



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17 Part I

ПАРИЖ, 27 марта 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

Часть I

Предложение о создании в Реховоте (Израиль) Международного центра по подготовке специалистов в области биомики в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

РЕЗЮМЕ

В ответ на просьбу правительства Государства Израиль о создании в Реховоте (Израиль) Международного центра по подготовке специалистов и образованию в области протеомики, функциональной геномики и биоинформатики (биомики) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в феврале 2006 г. в Израиль была направлена техническая миссия. Перед миссией была поставлена задача провести оценку целесообразности создания предлагаемого центра.

В настоящем документе, подготовленном по итогам миссии, рассматриваются предпосылки создания этого центра и содержится научное и институциональное обоснование предложения Израиля.

В приложении к документу приводится проект соглашения между ЮНЕСКО и Государством Израиль.

Финансовые и административные последствия указаны в подпунктах (d) и (e) пункта 7.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 11.

ВВЕДЕНИЕ

1. Государство Израиль предложило создать в Реховоте (Израиль) Международный центр по подготовке специалистов в области биомедицины под эгидой ЮНЕСКО (именуемый далее «Центр»).

2. В результате прогресса, достигнутого в последнее время в областях молекулярной биологии, генетики и биоинженерии, появились новые разработки и технологии, обладающие огромным потенциалом для применения в сферах сельского хозяйства, охраны окружающей среды и медицины, а также развития биоиндустрий. Протеомика, функциональная геномика и биоинформатика относятся к числу передовых областей этих новых технологий, которые способствуют росту научных знаний в биологических науках.

3. Биоинформатика объединяет биологические науки с компьютерными и информационными технологиями, что позволяет создавать средства для быстрого анализа огромного массива информации, накопленного в результате проводимой в настоящее время научной работы, и обеспечивает доступ к этим данным для исследователей повсюду в мире. В результате продвинутых исследований в области биологических наук получен большой объем данных, к которым ученые, в частности из развивающихся стран, большей частью не имеют доступа, и которые крайне сложно обрабатывать с помощью обычных научных средств. Область биоинформатики открывает возможности для доступа и обработки больших массивов данных. Технологические средства позволяют состыковать банки данных повсюду в мире в интересах научных исследований и проводить сравнительный анализ хранящихся данных. Кроме того, этот механизм можно адаптировать для достижения многих других прикладных целей, например для определения структуры белка, а также создания новых вакцин и лекарств.

4. Протеомика позволяет проводить широкомасштабный анализ многочисленных различных белков одновременно, например в случае конкретной болезни, в результате чего мы можем лучше понять их взаимосвязь и функцию и определить потенциальные новые направления для создания лекарств. Функциональная геномика использует результаты исследований геномных последовательностей и сосредоточивается на изучении функций и взаимодействий на уровне генома, поскольку в результате активации и/или ингибирования и мутации генов возникают различные патологии.

5. Генеральный директор в рамках своего официального визита в Израиль с 4 по 7 февраля 2008 г. посетил Научно-исследовательский институт Вейцманна в Реховоте и обсудил с руководством института и представителями правительственных кругов возможность создания Международного центра по подготовке специалистов и образованию в области протеомики, функциональной геномики и биоинформатики.

6. Позднее, с 8 по 15 февраля 2008 г. отделом фундаментальных и инженерных наук ЮНЕСКО была организована техническая миссия для оценки целесообразности создания жизнеспособности предлагаемого центра, а также оценки научной обоснованности этого предложения и его соответствия программам и целям ЮНЕСКО.

7. АНАЛИЗ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предложение, представленное Государством Израиль, предусматривает соблюдение требований, содержащихся в документе 33 С/19 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)».

(a) Задачи

Основная задача Центра заключается в организации подготовки и обучения на высоком уровне в областях протеомики, функциональной геномики и биоинформатики научных работников этого региона и других стран мира.

(b) Функции

- (i) Центр, используя израильскую передовую инфраструктуру и научный потенциал, создает условия для обмена знаниями, укрепления потенциала и развития научного сотрудничества в этих областях на региональном и международном уровнях;
- (ii) раз в два месяца Центр будет проводить учебно-практические семинары в областях протеомики, функциональной геномики и биоинформатики, в которых будут принимать участие местные и международные эксперты, и в рамках которых будут проводиться ознакомительные и углубленно-теоретические занятия, посвященные новейшим технологиям в этих областях;
- (iii) Центр будет осуществлять годовые учебные программы (шесть – в год начала работы Центра и 12 – каждый последующий год) в областях своей компетенции, в которых участвуют различные университеты Израиля с учетом их специализации, в частности Научно-исследовательский институт естественных Вейцманна, Еврейский университет в Иерусалиме, Тель-Авивский университет, Хайфский университет, Израильский технологический университет (Технион), Университет Бар-Илана, Университет Бен-Гуриона и Центр сельскохозяйственных научных исследований (Институт Волкани);
- (iv) Центр будет укреплять существующие программы научных исследований и подготовки кадров для аспирантов и специалистов, имеющих ученые степени, а также программы стипендий и премий в указанных областях.

(c) Правовой статус и структура

На территории Государства Израиль Центр будет иметь статус самостоятельного юридического лица и будет располагаться в здании Научно-исследовательского института Вейцманна. Он будет иметь право получать такие средства, как субсидии, дары, либо вознаграждение за оказанные услуги.

Структура Центра будет включать в себя:

(i) Совет управляющих

Для обеспечения руководства Центром будет создан совет управляющих, в состав которого войдут представитель Государства Израиль, представитель ЮНЕСКО и один представитель от каждого государства-члена, ставшего полноправным членом Центра в соответствии с положениями статьи 3 проекта соглашения. Совет управляющих осуществляет руководство деятельностью Центра, утверждает ежегодный бюджет, программу и приоритеты Центра. Председателем Совета является представитель Государства Израиль;

(ii) Секретариат

В состав секретариата будут входить директор Центра, а также административные и технические сотрудники, необходимые для надлежащего выполнения повседневной работы Центра под руководством его директора. Директор Центра назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.

(d) Финансовые вопросы

- (i) Государство соглашается предоставлять средства в финансовом или натуральном выражении, необходимые для обеспечения управления и осуществления научной программы Центра;
- (ii) в связи с этим государство через министерство науки приняло на себя обязательство предоставлять ежегодно в течение первых пяти лет сумму в размере 1,7 млн новых израильских шекелей непосредственно в бюджет Центра для покрытия расходов, связанных, в частности, со стипендиями, организацией учебно-практических семинаров и размещением центрального компьютерного сервера. Эта поддержка оказывается на основе долгосрочного финансового соглашения между правительством и Центром;
- (iii) кроме того, Государство и Институт каждый будут предоставлять ежегодно сумму в размере 850 000 шекелей в материальной форме для покрытия, среди прочего, расходов на технические средства, ИТ-инфраструктуру и оклады ведущих научных сотрудников;
- (iv) ожидается, что другие национальные учреждения, сотрудничающие с Центром, будут оказывать ему помощь в материальной форме;
- (v) предполагается также, что Центр будет проводить свои собственные мероприятия по привлечению средств;
- (vi) раз в пять лет будет проводиться обзор финансовой помощи, оказываемой государством Центру.

(e) Области сотрудничества с ЮНЕСКО

- (i) совместные мероприятия будут разрабатываться в соответствии с такими программными приоритетами ЮНЕСКО, как Африка и гендерное равенство; будет развиваться деятельность по созданию потенциала в областях протеомики, функциональной геномики и биоинформатики, в частности путем осуществления совместных мероприятий в рамках Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН);
- (ii) в связи с этим Научно-исследовательский институт Вейцманна уже сотрудничает с МПФН по вопросам организации учебно-практических семинаров с целью содействия проведению научных исследований высокого уровня и повышения научной квалификации в этих областях;
- (iii) ЮНЕСКО будет содействовать обмену знаниями, научным обменам и сотрудничеству с учреждениями и организациями, специализирующимися в соответствующих областях на региональном и международном уровнях;
- (iv) ЮНЕСКО может оказывать поддержку каталитического характера мероприятиям и проектам, которые будут сочтены соответствующими программным приоритетам ЮНЕСКО, в частности приоритетам Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН). Однако Организация не будет нести никаких юридических и финансовых обязательств перед Центром и не будет оказывать ему поддержку с целью покрытия административных или текущих расходов;
- (v) ЮНЕСКО будет распространять информацию о мероприятиях и программах Центра с использованием веб-сайта и других издаваемых Организацией публикаций, а также посредством своей сети подразделений на местах;

- (vi) предусматривается, что Центр будет взаимодействовать с другими соответствующими программами и инициативами ЮНЕСКО, которые преследуют аналогичные цели.

8. ВЗАИМОСВЯЗЬ С ЦЕЛЯМИ И ПРОГРАММАМИ ЮНЕСКО

- (i) В Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2008-2013 гг., изложенной в документе 34 С/4, сформулирована стратегическая программная цель 4, на достижение которой сосредоточится Организация: «Содействие разработке политики и наращиванию потенциала в области науки, технологии и инноваций», которая непосредственно согласуется с задачами, которые ставит перед собой Центр;
- (ii) неотъемлемой частью планируемых мероприятий ЮНЕСКО и Центра является использование междисциплинарного подхода в рамках научных исследований и подготовки специалистов;
- (iii) двухлетний секторальный приоритет 2, сформулированный в документе 34 С/5, предусматривает укрепление систем исследований и инноваций на национальном и региональном уровнях, создание потенциала, использование технологий и научное сетевое взаимодействие, что полностью отражено в задачах Центра;
- (iv) эти цели являются также основными элементами мандата Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН) (см. документ 165 EX/9), составляющими стержень ее стратегии и основных приоритетных направлений работы, о которых говорится в документе 176 EX/11;
- (v) участники встреч за круглым столом на уровне министров на тему «Фундаментальные науки: научный рычаг для развития» (ЮНЕСКО, Париж, октябрь 2005 г.) и «Наука и техника на службе устойчивого развития и роль ЮНЕСКО» (ЮНЕСКО, Париж, октябрь 2007 г.) подчеркнули важную роль трансдисциплинарного сотрудничества и институционального сетевого взаимодействия на глобальном уровне, совместного использования передовой практики, ресурсов и инфраструктуры, а также создание центров передового опыта в рамках деятельности по созданию институционального потенциала в области фундаментальных наук. Настоящее предложение полностью соответствует этим рекомендациям.

9. ВОЗДЕЙСТВИЕ ЦЕНТРА НА РЕГИОНАЛЬНОМ ИЛИ МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ

- (i) Центр будет играть важную роль в вопросах организации и оказания поддержки научным исследованиям и мероприятиям по подготовке специалистов для развивающихся стран, особенно в Африке, в областях науки, технологии и инноваций, включая использование ИКТ в образовании, в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании между ЮНЕСКО и Государством Израиль;
- (ii) Центр будет содействовать научным обменам и укреплению существующего сотрудничества в этом регионе и за его пределами путем развития новых партнерских связей благодаря созданию взаимовыгодных программ НИОКР;
- (iii) Центр будет пользоваться преимуществами высокого уровня сотрудничества и давних партнерских связей, налаженных Научно-исследовательским институтом Вейцманна в областях протеомики, функциональной геномики и биоинформатики с учреждениями в Польше, Индии и Турции в рамках созданной сети международных центров по сотрудничеству в области биоинформатики (МЦСБ), которая находится в институте Вейцманна, и одновременно будет содействовать расширению международного сотрудничества Института в странах Азии (Сингапур, Корея), Африки (Южная Африка, Кения) и Бразилии;

- (iv) Центр будет содействовать обновлению потенциала в том, что касается экспертных знаний, на национальном, региональном и глобальном уровнях в областях своей деятельности, а также будет помогать обеспечивать эффективную передачу соответствующих технологий. В этом контексте мероприятия предлагаемого Центра будут дополнять деятельность Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии в Индии под эгидой ЮНЕСКО (категория 2).

10. ВЫВОДЫ

- (i) Центр соответствует критериям создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), изложенным в Принципах и директивах, касающихся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) (документ 33 С/19);
- (ii) институт Вейцманна уже обладает высоким уровнем экспертных знаний в областях, представляющих интерес для предлагаемого центра, и осуществляемая им в настоящее время деятельность по подготовке студентов и молодых ученых может быть легко расширена в международных масштабах;
- (iii) предлагаемые для осуществления Центром мероприятия согласуются с целями ЮНЕСКО и будут способствовать развитию программ научных исследований и подготовки кадров в областях специализации центра, а также расширению доступа к информации и к самым передовым технологиям, особенно развивающихся стран в Африке. Это предложение свидетельствует об общности интересов и приоритетов с МПФН и ее новой стратегией. Ожидается, что Центр после его создания будет дополнять программы ЮНЕСКО в областях наук о жизни в качестве международного координационного центра по созданию потенциала и естественно-научному образованию;
- (iv) Государство Израиль преисполнено готовности создать предлагаемый Центр. Хотя Центр будет функционировать в качестве автономного учреждения, Государство Израиль через министерство науки окажет ему существенную финансовую помощь путем взноса в годовой бюджет поддержки мероприятий по подготовке специалистов и покрытия расходов на их проведение. Кроме того, со стороны учебного персонала Научно-исследовательского института Вейцманна была проявлена твердая и недвусмысленная готовность оказать поддержку этой инициативе;
- (v) Научно-исследовательский институт Вейцманна пользуется всемирной известностью благодаря своему передовому опыту, а вклад Центра в развитие научного сотрудничества на региональном и международном уровнях имеет большое значение и заслуживает поддержки. Институт уже играет важную роль в рамках Форума европейской структурной протеомики (ФЕСП), финансируемого Европейской комиссией, который предоставляет консультативные услуги по вопросам инфраструктуры и программы стратегических исследований в области наук о жизни в регионе Европы. Предлагаемый центр мог бы использовать результаты этих мероприятий и может участвовать в консультировании по вопросам политики, особенно развивающихся стран;
- (vi) в плане инфраструктуры Научно-исследовательский институт Вейцманна обладает всем необходимым для проведения исследований высокого уровня и подготовки высококвалифицированных кадров. Его научный и технический потенциал неоспорим, и он может без труда обеспечить Центру возможности для осуществления планируемых им мероприятий;

- (vii) Институт имеет хорошие рабочие отношения с другими научными учреждениями на национальном и международном уровнях, которые специализируются в области молекулярной биологии и биотехнологических исследований и подготовки, и располагает высоким научным потенциалом в этих областях. В связи с этим Центр сможет использовать существующее сотрудничество и давние партнерские связи в областях, имеющих отношение к этому предложению;
- (viii) в заключение стоит отметить, что Научно-исследовательский институт Вейцманна является превосходным выбором, поскольку обладает всем необходимым для размещения предлагаемого Центра. Международная репутация института будет содействовать возможной мобилизации внебюджетных средств;
- (ix) ЮНЕСКО может оказывать необходимую помощь в форме технической поддержки программной деятельности центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО. Кроме того, ЮНЕСКО может участвовать в финансировании только конкретных мероприятий и проектов Центра, которые согласуются с приоритетами программы ЮНЕСКО.

11. ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть проект решения следующего содержания:

Исполнительный совет,

- (a) **рассмотрев** документ 181 EX/17 Part I, в котором содержится краткое изложение предложения о создании в Реховоте (Израиль) Международного центра по подготовке специалистов в области биомики под эгидой ЮНЕСКО,
- (b) **сознавая важность** международного и регионального сотрудничества в интересах развития науки и технологии,
- (c) **приветствуя** предложение Государства Израиль,
- (d) **принимая к сведению** замечания и выводы, содержащиеся в настоящем исследовании по вопросу о целесообразности создания центра,
- (e) **полагая**, что содержащиеся в нем оценки и предложения соответствуют критериям, необходимым для создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),
- (f) **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии утвердить предложение о создании в Израиле Международного центра по подготовке специалистов в области биомики под эгидой ЮНЕСКО и предложить Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Израиля, которое содержится в Приложении к документу 181 EX/17 Part I.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГОСУДАРСТВА ИЗРАИЛЬ И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО) О СОЗДАНИИ В РЕХОВОТЕ (ИЗРАИЛЬ) МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПО ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ В ОБЛАСТИ БИОМИКИ В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

Правительство Государства Израиль

и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

принимая во внимание Среднесрочную стратегию ЮНЕСКО на 2008-2013 гг., изложенную в документе 34 C/4, в которой сформулирована стратегическая программная цель 4: «Содействие разработке политики и наращиванию потенциала в области науки, технологии и инноваций»,

отмечая далее основные элементы мандата Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН) (см. документ 165 EX/9),

учитывая роль ЮНЕСКО в качестве катализатора международного сотрудничества по созданию в государствах-членах потенциала в областях своей компетенции,

принимая во внимание резолюцию 35 C/..., согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в деле образования и подготовки специалистов в областях протеомики, функциональной геномики и биоинформатики,

принимая во внимание, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией заключить с Правительством Государства Израиль соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции,

стремясь определить в настоящем Соглашении условия, на которых будет осуществляться вклад в деятельность Центра,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1 – Толкование

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

2. «Правительство» означает Правительство Государства Израиль.

«Институт» означает Научно-исследовательский институт Вейцманна.

«Центр» означает предлагаемый Международный центр по подготовке специалистов в области биомики.

Статья 2 – Создание

Правительство соглашается в течение 2010 г. принять все необходимые меры для создания в соответствии с положениями настоящего Соглашения в Научно-исследовательском институте Вейцманна центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, именуемого далее «Центр».

Статья 3 – Участие

1. Центр является автономным, самостоятельным юридическим лицом на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Центру уведомление об этом. Директор Центра информирует другие заинтересованные государства-члены и ЮНЕСКО о получении таких уведомлений.

Статья 4 – Цель Соглашения

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

Статья 5 – Правовой статус

Центр имеет на территории Правительства статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

Статья 6 – Устав

Устав Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги и приобретать все средства, необходимые для его функционирования;
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящем органе.

Статья 7 – Функции/задачи

Центр выполняет следующие функции/задачи:

Задачи

Предоставление возможностей для повышения квалификации и стажировок специалистов в областях протеомики, функциональной геномики и биоинформатики из стран региона и других стран.

Функции

- (a) создание условий для обмена знаниями, укрепления потенциала и расширения научного сотрудничества в этих областях на региональном и международном уровнях посредством использования передовой инфраструктуры и научного потенциала Израиля в областях протеомики, функциональной геномики и биоинформатики;
- (b) организация раз в два месяца учебно-практических семинаров в этих областях с участием местных и международных экспертов, в рамках которых проводятся как ознакомительные, так и углубленно-теоретические занятия, посвященные новейшим технологиям;
- (c) осуществление годовых учебных программ (шесть – в год начала работы Центра и 12 – каждый последующий год) в областях специализации Центра с участием всех университетов Израиля с учетом их специализации, включая Научно-исследовательский институт Вейцманна, Еврейский университет в Иерусалиме, Тель-Авивский университет, Хайфский университет, Израильский технологический университет (Технион), Университет Бар-Илана, университет Бен-Гуриона и Центр сельскохозяйственных научных исследований (институт Волкани);
- (d) укрепление существующих программ научных исследований и подготовки кадров, для аспирантов и специалистов, имеющих ученые степени, а также программ стипендий и премий в указанных областях;
- (e) создание в более долгосрочной перспективе условий для разработки программ информационно-разъяснительной работы, ориентированных на гражданское общество в разных странах.

Статья 8 – Совет управляющих

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в пять лет и в который входят:

- (a) представитель Правительства или назначенный им представитель;
- (b) представители государств-членов, которые направили Центру уведомления в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше относительно желаний принимать участие в его деятельности и заявили о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;

- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или двух третей членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

Статья 9 – Исполнительный комитет

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать постоянно действующему Исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

Статья 10 – Секретариат

1. В состав секретариата Центра входит директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

2. Директор назначается председателем Совета управляющих. С Генеральным директором ЮНЕСКО могут быть проведены консультации относительно выбора кандидата.

3. В состав секретариата могут также входить:

- (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, в соответствии с регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
- (b) любое лицо, назначенное директором в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
- (c) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Центра согласно постановлениям Правительства.

Статья 11 – Обязанности директора

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих и ЮНЕСКО;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

Статья 12 – Вклад ЮНЕСКО

1. ЮНЕСКО может оказывать помощь, по мере необходимости, в форме технической поддержки программных мероприятий Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. ЮНЕСКО обязуется:
 - (a) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
 - (b) временно откомандировывать своих сотрудников в распоряжение Центра в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей;
 - (c) привлекать Центр к осуществлению различных программ, в которых участие Центра представляется Организации необходимым.
3. Во всех вышеперечисленных случаях такая помощь оказывается, только если она была утверждена в рамках Программы и бюджета ЮНЕСКО.

Статья 13 – Вклад Правительства

1. Правительство предоставляет все ресурсы как финансовые, так и материально-технические, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.
2. Правительство обязуется:
 - (a) предоставить в распоряжение Центра необходимые учебные помещения и оборудование в Научно-исследовательском Институте Вейцманна в Реховоте;
 - (b) предоставить Центру финансовые и/или материально-технические ресурсы, которые необходимы для управления Центром и осуществления его научных программ.
 - I. В связи с этим Правительство через министерство науки обязуется предоставлять ежегодно в течение первых пяти лет сумму в размере 1,7 млн новых израильских шекелей (НИШ) в качестве непосредственного вклада в бюджет Центра для финансирования расходов, связанных, в числе прочего, с выплатой стипендий, организацией учебно-практических семинаров и размещением центрального компьютерного сервера. Эта поддержка будет оказываться на основе долгосрочного финансового соглашения между Правительством и Центром.
 - II. Кроме того, Правительство и Институт предоставляют ежегодно каждый сумму в размере 850 000 НИШ в материальной форме для покрытия, в числе прочего, расходов на оборудование, информационно-технологическую инфраструктуру и оклады ведущих научных сотрудников.
 - III. Ожидается, что другие национальные учреждения, сотрудничающие с Центром, будут оказывать ему некоторую помощь в материальной форме.
 - IV. Ожидается также, что Центр будет проводить собственные мероприятия по привлечению средств.

- V. Раз в пять лет проводится обзор финансовой помощи, оказываемой Правительством Центру.

Статья 14 – Ответственность

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

Статья 15 – Оценка

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:
 - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
 - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. Каждая из договаривающихся сторон имеет право с учетом результатов проведенной оценки денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание, как это предусмотрено в статьях 19 и 20.

Статья 16 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках и документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

Статья 17 – Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме уведомят друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Государства Израиль и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления настоящего Соглашения в силу.

Статья 18 – Срок действия

Настоящее Соглашение заключается на срок в пять лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию сторон.

Статья 19 – Денонсация

1. Каждая из договаривающихся сторон имеет право денонсировать настоящее Соглашение в одностороннем порядке.
2. Денонсация вступает в силу по истечении 30 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

Статья 20 – Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено с обоюдного согласия Правительства и ЮНЕСКО.

Статья 21 – Разрешение споров

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает Правительство, второго – Генеральный директор, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается председателем Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение,

Совершено в двух экземплярах на английском языке

Дата/месяц/год

.....

За Организацию Объединенных Наций по
вопросам образования, науки и культуры

.....

За Правительство



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17 Part II

ПАРИЖ, 13 марта 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ОБ ИССЛЕДОВАНИЯХ ПО ВОПРОСУ О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ИНСТИТУТОВ И ЦЕНТРОВ КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

ЧАСТЬ II

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ И ГЛОБАЛЬНЫМ ИЗМЕНЕНИЯМ В ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКЕ ГЕРМАНИИ В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

РЕЗЮМЕ

В связи с предложением правительства Федеративной Республики Германии о создании Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям под эгидой ЮНЕСКО в Федеративной Республике Германии, 18-я сессия Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2008 г. приняла резолюцию XVIII-3, приветствующую создание такого центра. В октябре 2008 г. в Федеративную Республику Германию была направлена миссия ЮНЕСКО, работу которой обеспечивал секретариат Национального комитета ФРГ по МГП/ПГВР, для оценки целесообразности создания предлагаемого центра.

В настоящем документе содержится исследование по вопросу о целесообразности создания предлагаемого центра, а в приложениях к нему – резолюция XVIII-3 Межправительственного совета МГП и предлагаемый проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Федеративной Республики Германии о создании центра. Это исследование о целесообразности было проведено в соответствии с документом 33 С/19 относительно принципов и директив, касающихся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), утвержденных Генеральной конференции в резолюции 33 С/90. Финансовые и административные последствия см. в пункте 13.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: проект решения в пункте 18.

ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Федеративной Республике Германии предложило создать Международный центр по водным ресурсам и глобальным изменениям при Федеральном институте гидрологии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В настоящем документе содержится информация, касающаяся истории вопроса, сферы деятельности, оценки целесообразности и прогнозируемых последствий создания предлагаемого центра и, в частности, подчеркивается значение его деятельности для государств-членов этого региона, а также взаимосвязь центра с программами ЮНЕСКО. В соответствии с документом 33 С/19, утвержденным резолюцией 33 С/90 Генеральной конференции, о создании международных или региональных центров категории 2, Исполнительному совету предлагается принять решение с целью продолжения процесса создания этого центра под эгидой ЮНЕСКО. Проект соглашения, который был согласован ЮНЕСКО и правительством Федеративной Республики Германии, приводится в Приложении II к настоящему документу.

2. Население мира быстро растет, и к 2050 г. его численность по сравнению с сегодняшней увеличится с шести до девяти миллиардов человек. Удовлетворение возрастающего спроса на водные ресурсы будет в огромной степени зависеть от обеспечения устойчивого развития и комплексного управления этими ресурсами в контексте глобальных изменений, будь это рост народонаселения, изменение климата, урбанизация, миграции, освоение земель или деградация окружающей среды. В настоящее время не существует международных учебно-научных учреждений по вопросам водных ресурсов. В связи с этим данный центр должен будет содействовать расширению научно-технического сотрудничества и передаче знаний в соответствующих областях как на региональном, так и на международном уровнях. Таким образом, потенциальную роль этого центра в плане воздействия на научно-техническое сотрудничество в этом регионе и во всем мире трудно переоценить. Он откроет новые возможности для активного проведения научных мероприятий, которые будут посвящены исследованию, разработке, оценке и распространению результатов изучения последствий глобальных изменений для состояния водных ресурсов мира. Глобальные изменения сказываются как на количестве, так и на качестве водных ресурсов. Различные аспекты глобальных изменений, указанные выше, центр будет рассматривать на основе целостного подхода, что будет способствовать развитию наших знаний о формах взаимодействия между глобальными изменениями и водными ресурсами.

3. В соответствии с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия и касающимися, в частности, борьбы с голодом, государствам-членам надлежит самым безотлагательным образом приступить к решению проблемы управления водными ресурсами и глобальных изменений. В этом контексте особое значение имеет то особое внимание, которое уделяется теме «Водные ресурсы и связанные с ними экосистемы», с 2002 г. являющейся одним из главных приоритетов Крупной программы II ЮНЕСКО, посвященной естественным наукам.

4. Деятельность в области комплексного управления водными ресурсами, в частности касающаяся глобальных изменений, которая предлагается в Стратегическом плане для седьмой фазы Международной гидрологической программы на 2008-2013 гг. (МГП-VII), утвержденной Межправительственным советом МГП, включает тему «Адаптация к воздействию глобальных изменений на речные бассейны и системы водоносных горизонтов» (IHP/IC-XVIII/Inf. 12 Action 11).

5. Межправительственный совет МГП на своей 18-й сессии (Париж, 9-13 июня 2008 г.) рассмотрел предложение о создании Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям в Федеративной Республике Германии, которое было одобрено внесессионным решением, принятым Президиумом МГП (апрель 2008 г.), и принял резолюцию XVIII-3 (Приложение I), в которой Совет, считая, что создание предлагаемого центра станет важным вкладом в достижение целей МГП, просит Секретариат о содействии в подготовке документации для представления руководящим органам ЮНЕСКО, а также предлагает го-

сударствам-членам и, в частности, действующей сети центров и институтов, занимающихся соответствующими проблемами водных ресурсов, в особенности на региональном уровне, активно поддержать предлагаемый центр и обеспечить сотрудничество и взаимодействие с существующими региональными центрами. Данное предложение отвечает критериям, установленным в рамках стратегии МГП для центров ЮНЕСКО категории 1 и 2 (документ 177 EX/INF.9).

6. В апреле 2008 г. правительство Федеративной Республике Германии официально представило подробное предложение о создании Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям, который специализировался бы и обеспечивал предоставление поддержки в таких областях, как комплексное управление водными ресурсами, глобальные изменения и уменьшение бремени нищеты с одновременным сохранением окружающей среды, путем проведения мероприятий в области научных исследований, образования и подготовки кадров, а также путем работы над проблемами национальных и международных водных ресурсов посредством поиска локальных решений, имеющих глобальное воздействие.

7. По просьбе правительства Федеративной Республики Германии в октябре 2008 г. в эту страну с миссией ЮНЕСКО был направлен руководитель секции по гидрологическим процессам и климату с целью проведения оценки возможности создания предлагаемого международного центра. Основные выводы этой миссии состоят в следующем:

- (a) были предоставлены широкие возможности для встреч с представителями органов власти, научно-исследовательских институтов, университетов и государственных ведомств Федеративной Республики Германии, включая проведение совещания с директором Федерального института гидрологии и государственным министром иностранных дел. Все встречи со всей очевидностью свидетельствовали о поддержке Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям;
- (b) убедительным подтверждением твердости намерений правительства Федеративной Республики Германии являются уже осуществленные действия и принятые меры, включая выделение необходимых помещений и средств на расширение имеющихся площадей для размещения центра;
- (c) отмечено наличие хороших условий для оказания соответствующей поддержки предлагаемому центру. В частности, правительство Федеративной Республики Германии:
 - (i) уже определило кадровый состав предлагаемого центра, включающий пять научных работников на постоянных должностях, разработчика информационных средств, вспомогательных конторских служащих, переводчика и различные должности для лиц со степенью PhD и выше;
 - (ii) выделило средства на электронное обучение, печатные информационные средства, информационные системы на базе Интернета и учебно-практические семинары по созданию потенциала;
 - (iii) установило партнерские связи с основными сторонами, например, с университетами Кобленца, Бонна и Штутгарта, с УООН и с бюро Десятилетней программы развития потенциала «ООН – водные ресурсы» в Бонне;
- (d) по итогам дискуссий с властями ФРГ разработан график действий по возможному созданию центра под эгидой ЮНЕСКО, включая представление предложения о создании центра на рассмотрение Исполнительного совета ЮНЕСКО на его 181-й сессии и Генеральной конференции на ее 35-й сессии, а также подписание соглашения и возможное официальное открытие центра в 2010 г.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

Обзор предложения

8. Предложение правительства Федеративной Республики Германии полностью соответствует требованиям, предусмотренным в документе 33 С/19 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО». Правительство Федеративной Республики Германии будет вносить вклад в деятельность центра, который будет иметь статус независимого юридического лица.

9. Центр будет действовать в качестве организации-координатора научных и технологических мероприятий в области устойчивого управления водными ресурсами и глобальных изменений путем укрепления регионального и международного сотрудничества в рамках тематики МГП/ЮНЕСКО по вопросам разработки и распространения стратегий адаптации к глобальным изменениям. В связи с этим центр будет оказывать поддержку работе над проблематикой, предложенной государствами-членами для седьмой фазы МГП. Некоторые из наиболее существенных аспектов этого предложения рассматриваются ниже.

(a) Задачи и функции центра:

- (i) уделение основного внимания проблемам устойчивого развития и комплексного управления водными ресурсами путем разработки глобальной базы гидрологических данных, оказания поддержки исследованиям, образованию и подготовке специалистов в области гидрологии, а также повышению информированности общественности в отношении этих вопросов на всех уровнях, разработки инструментов для оперативных целей, международного сетевого взаимодействия ученых и передачи информации и знаний;
- (ii) содействие развитию межучрежденческой и многонациональной исследовательской деятельности в целях оказания помощи и поддержки укреплению существующих научных учреждений. Центр предоставляет уникальную возможность для анализа измеряемых гидрологических режимов и статистической оценки наблюдений;
- (iii) выполнение функции широкой региональной базы данных (гидрологических данных, передовых знаний, списков ученых и т.д.) с целью передачи знаний и информации другим странам и регионам;
- (iv) содействие развитию межучрежденческой и многонациональной исследовательской деятельности в целях оказания помощи и поддержки укреплению существующих научных и академических учреждений в этом регионе;
- (v) создание потенциала, которое будет охватывать помощь в вопросах получения, обработки, контроля качества и оценки данных. В дополнение к этим новым мероприятиям центр будет проводить у себя различные учебно-практические семинары и конференции, организуемые Национальным комитетом по МГП/ПГВР (Международной гидрологической программе ЮНЕСКО/Программе по гидрологии и водным ресурсам ВМО). Это будет содействовать укреплению программ ХЕЛП (гидрология на службе окружающей среды, жизнеобеспечения и политики) и ФРИЕНД (режимы стока на основе международных экспериментальных и сетевых данных) и деятельности по различным приоритетным темам в рамках седьмой фазы

МГП, а также достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

- (b) Структура и правовой статус. Центр будет иметь статус независимого юридического лица с правом получения финансовой, административной и/или технической поддержки со стороны национальных и международных учреждений. Структура центра определена в проекте соглашения (Приложение II) и будет включать:
- (i) Совет управляющих: орган, отвечающий за руководство финансовой и научной деятельностью. Определение его состава содержится в пункте 1 статьи 8 проекта соглашения и соответствует руководящим принципам, установленным в документе 33 С/19;
 - (ii) секретариат: орган, отвечающий за осуществление мероприятий центра и действующий под руководством директора, назначаемого Советом управляющих по согласованию с Генеральным директором;
 - (iii) Центр имеет на территории Германии статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций. Для обеспечения этого юридический статус центра будет соответствовать статусу зарегистрированной некоммерческой ассоциации, действующей согласно законодательству Германии. Это подразумевает статус независимого юридического лица, обладающего всей правоспособностью для заключения договоров и найма работников, а также для свободного определения сферы своей деятельности.
- (c) Финансовые вопросы. Правительство Федеративной Республики Германии примет необходимые меры для того, чтобы центр получал все финансовые ресурсы, необходимые для его функционирования. Правительство Федеративной Республики Германии будет финансировать расходы на материальную базу центра, включая расходы на оборудование, коммунальные услуги, связь, персонал секретариата и на организацию заседаний Совета управляющих, а также другие необходимые расходы, связанные с функционированием центра. Что касается проведения исследований, подготовки кадров и выпуска публикаций, то правительство Федеративной Республики Германии считает необходимым получать поддержку ЮНЕСКО в рамках соответствующих утвержденных мероприятий, осуществлением которых мог бы заниматься центр, при том понимании, что ЮНЕСКО может вносить финансовый вклад в конкретные мероприятия и проекты центра только в том случае, если они соответствуют программным приоритетам ЮНЕСКО и если такой вклад предусмотрен в Программе и бюджете Организации. Кроме того, правительство Федеративной Республики Германии может запрашивать у ЮНЕСКО поддержку в деле привлечения дополнительных ресурсов со стороны ее государств-членов и других региональных и международных организаций. Однако ЮНЕСКО не будет обеспечивать финансовой поддержки для административных или институциональных целей.
- (d) Области сотрудничества с ЮНЕСКО. В предложении перечислены формы требуемой помощи:
- (i) поддержка в осуществлении соответствующих международных мероприятий, предусмотренных в программных и бюджетных документах ЮНЕСКО;
 - (ii) содействие в установлении связей с соответствующими региональными и международными организациями, НПО и государствами – членами ЮНЕСКО.

- (e) Мероприятия по Теме 1 седьмой фазы МГП совпадают со многими мероприятиями предлагаемого центра по управлению водными ресурсами и глобальным изменениям. Таким образом, центр будет оказывать своевременную и полезную помощь в осуществлении многих мероприятий, отвечающих достижению целей Темы 1. Центр также мог бы содействовать применению и распространению соответствующих традиционных технологий освоения водных ресурсов совместно с другими странами и центрами, созданными под эгидой ЮНЕСКО. В их число входят, например, Региональный центр по гидрологии засушливых зон (Каир, Египет), Центр по водным ресурсам засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (Ла-Серена, Чили), Международный центр по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (Цукуба, Япония) и Международный исследовательский и учебный центр по эрозии и наносам (Пекин, Китай), Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, МЦОРПВ (Международный центр по оценке ресурсов подземных вод), Европейский региональный центр по экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО и Международный центр по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди. Центр также мог бы взаимодействовать с другими соответствующими программами ЮНЕСКО, в частности с теми, которые связаны с Крупной программой III и Центром всемирного наследия ЮНЕСКО.
- (f) Центр будет находиться при Федеральном институте гидрологии, Кобленц, Германия. Этот институт располагает прекрасной базой, получая ежегодную финансовую поддержку в объеме примерно 1 млн долл. непосредственно от министерства транспорта, министерства охраны окружающей среды и министерства иностранных дел. Нахождение центра при Федеральном институте гидрологии будет оказывать центру помощь в вопросах сертификации квалификаций и удовлетворения связанных с этим требованием о соответствии.
10. Взаимосвязь между деятельностью Центра и задачами и программами ЮНЕСКО.
- (a) Участие ЮНЕСКО в интересах государств-членов в развитии передовых областей науки, образования и подготовки кадров, касающихся пресноводных ресурсов, представляет собой долгосрочное обязательство. Начиная с 1975 г. ЮНЕСКО обеспечивает услуги Секретариата МГП, которая является единственной всемирной межправительственной научно-образовательной программой по водным ресурсам в системе Организации Объединенных Наций.
- (b) В рамках предыдущей Среднесрочной стратегии (2002-2007 гг.) тема «Водные ресурсы и связанные с ними экосистемы» была главным приоритетом Сектора естественных наук. На следующий среднесрочный период 2008-2013 гг. предложено включить стратегическую программную цель 3 «Мобилизация научных знаний в интересах устойчивого развития и управления природными ресурсами», что полностью соответствует возможностям и функциям предлагаемого центра. Аналогичным образом, в проект Стратегического плана для седьмой фазы МГП (2008-2013 гг.) включена отдельная тема «Адаптация к воздействию глобальных изменений на речные бассейны и системы водоносных горизонтов». Достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, является составной частью общей концепции целей ЮНЕСКО и плана для текущей фазы МГП.

Таким образом, создание в Германии международного центра по исследованиям в области водных ресурсов и по глобальным изменениям соответствует целям и намеченным программам ЮНЕСКО в области пресноводных ресурсов на предстоящий двухлетний период и среднесрочную перспективу. Достигнута договоренность о том, что правительство Федера-

тивной Республики Германии обеспечит соответствие деятельности центра руководящим принципам Стратегии для центров по водным ресурсам ЮНЕСКО категории 1 и 2, которая была утверждена Межправительственным советом МГП (документ 177 EX/INF.9).

11. Воздействие центра на региональном и международном уровне:

- (a) Охват: в географическом плане деятельность центра относится ко всем странам, которые сталкиваются с общими проблемами управления водными ресурсами и глобальных изменений, а также сокращения масштабов нищеты при сохранении окружающей среды, путем проведения мероприятий в области научных исследований, образования и подготовки кадров с использованием комплексного подхода к управлению водными ресурсами на основе гидрологических систем в условиях глобальных изменений.
- (b) Потенциальное воздействие: центр предоставит новые возможности для активного проведения научных мероприятий, которые будут посвящены исследованию, разработке и оценке последствий глобальных изменений для состояния водных ресурсов мира (см. пункт 2).
- (c) Техническое сотрудничество: техническое сотрудничество с другими созданными и имеющими непосредственное отношение к деятельности ЮНЕСКО центрами и сетями, такими как Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов и другими учреждениями, может содействовать генерации полезных знаний и созданию потенциала. Через ЮНЕСКО могут осуществляться связи с другими соответствующими международными и региональными организациями и научными НПО.

12. Результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО:

- (a) Роль центра в связи с осуществлением программы Организации. Как отмечалось во введении к настоящему документу, деятельность предлагаемого центра вполне соответствует задачам ЮНЕСКО в целом и задачам программы по пресноводным ресурсам, в частности. Центр может играть эффективную роль в проведении перечисленных в плане МГП-VII мероприятий по водным ресурсам, особенно мероприятий по управлению водными ресурсами и глобальным изменениям, результаты которых могут найти практическое применение в развивающихся странах. Имеющийся в Германии в настоящее время технический и научный потенциал в этой области, оценку которого провела миссия ЮНЕСКО, и заинтересованность, проявляемая правительством Федеративной Республики Германии, составляют прочную основу для создания подобного центра в Федеративной Республике Германии. Центр может также наладить сотрудничество по вопросам подготовки кадров с Институтом ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов в Делфте, Нидерланды.
- (b) Потенциальное значение вклада ЮНЕСКО для деятельности центра. Помощь центру со стороны ЮНЕСКО необходима по двум причинам:
 - (i) каталитическая функция ЮНЕСКО в период создания и на начальном этапе работы центра, которая будет заключаться в предоставлении экспертной помощи по техническим и организационным вопросам, будет способствовать достижению передового уровня научных знаний и обеспечению надлежащего функционирования центра;
 - (ii) использование возможностей ЮНЕСКО для установления связей с другими странами, международными организациями и соответствующими НПО, которые занимаются общей проблематикой водных ресурсов и гло-

бальных изменений, имеет важное значение для успешного формирования международной репутации центра и будет содействовать признанию его роли на межрегиональном и региональном уровнях. Маловероятно, что какая-либо другая международная организация смогла бы предоставить центру поддержку в таких масштабах, которые в максимальной степени обеспечат его жизнеспособность. В частности, ЮНЕСКО располагает международной научной программой по пресноводным ресурсам, соответствующей широкой сетью контактов, руководящих принципов и обширным опытом в создании региональных центров, необходимым нравственным авторитетом и способностью объединять партнеров, чтобы добиться изменения положения дел на международной арене. В свою очередь, центр позволит существенно продвинуться в реализации программ ЮНЕСКО в этом регионе в области управления водными ресурсами для обеспечения продовольственной безопасности как на региональном, так и на международном уровне.

Финансовые и административные последствия

13. ЮНЕСКО предусмотрела в документе 34 С/5 расходы на проведение миссии и оплату консультантских услуг, необходимых в связи с исследованием о целесообразности, однако покрытие расходов на проведение основной миссии для осуществления исследования о целесообразности создания предлагаемого центра взяло на себя правительство Федеративной Республики Германии. Предусматриваемые на будущее административные расходы, сразу после создания центра непосредственно связанные с его деятельностью, начало которой запланировано на двухлетний период 2010-2011 гг., будут главным образом касаться: (1) обеспечения связи с центром и координации его работы с сетью связанных с водными ресурсами центров ЮНЕСКО в соответствии со стратегией МГП в отношении центров по водным ресурсам категорий 1 и 2; и (2) обеспечения участия в заседаниях Совета управляющих центра представителя ЮНЕСКО. Относительно небольшая сумма расходов на такое участие ЮНЕСКО, которое является составной частью деятельности, предусмотренной в рамках ее Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг., а также седьмой фазы МГП, будет более чем компенсирована тем обстоятельством, что центр будет принимать активное участие в осуществлении программ ЮНЕСКО, связанных с пресноводными ресурсами, с учетом существенного вклада правительства Федеративной Республики Германии (см. пункт 9 (f)). Центр значительным образом расширит возможности ЮНЕСКО в плане осуществления ее программы.

14. Риски. Риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием центра, будут незначительными с учетом официальной поддержки, которую он получает и будет получать со стороны правительства Федеративной Республики Германии, а также с учетом прямой связи между деятельностью центра и целями ЮНЕСКО, о чем говорилось выше.

15. Резюме исследования о целесообразности принятия представленного предложения.

- (a) Создание центра полностью отвечает целям и программам ЮНЕСКО; таким образом, он будет способствовать осуществлению программ Организации по пресноводным ресурсам, а создание центра под эгидой ЮНЕСКО необходимо для придания ему международного статуса и обеспечения его развития.
- (b) Благоприятным предварительным условием является решительная поддержка центра со стороны правительства Федеративной Республики Германии, равно как и обязательство последнего удовлетворять потребности, связанные с функционированием центра и его кадровым обеспечением, и предоставить центру юридический статус, необходимый для его деятельности.

- (c) Тематика водных ресурсов и глобальных изменений включена в Стратегический план МГП-VII (2008-2013 гг.), который был в принципе одобрен Межправительственным советом МГП на его 18-й сессии.
- (d) Предлагаемая организационная структура центра соответствует директивам, содержащимся в документе 33 С/19, в том числе в отношении состава и функций Совета управляющих и секретариата. Его характер консультативного и координационного учреждения позволит использовать научные и технические ресурсы, имеющиеся в Федеративной Республике Германии и в других странах.
- (e) ЮНЕСКО/МГП считает, что сможет обеспечить увязку деятельности центра с рядом соответствующих мероприятий своей программы на двухлетний период 2010-2011 гг. в целях решения двойной задачи: поддержки центра на этапе его становления и одновременно участия центра в осуществлении двухлетней программы МГП.
- (f) Возможные риски для ЮНЕСКО в связи с созданием центра незначительны, в основном благодаря решительной поддержке со стороны Федеративной Республики Германии, которая обеспечивает соответствующую инфраструктуру, материально-технические средства и высококвалифицированный персонал.

Вышеизложенное свидетельствует о высоком уровне жизнеспособности предлагаемого Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям в Федеративной Республике Германии под эгидой ЮНЕСКО и о том, что руководящим органам ЮНЕСКО надлежит рассмотреть это предложения в установленном порядке.

16. Все правовые, управленческие и административные аспекты деятельности предлагаемого центра рассматриваются в прилагаемом проекте соглашения (Приложение II). Этот проект соглашения о предлагаемом создании Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям под эгидой ЮНЕСКО был разработан в процессе консультаций между властями Федеративной Республики Германии и Секретариатом ЮНЕСКО.

17. Генеральный директор приветствует предлагаемое создание Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям в Федеративной Республике Германии. Он отмечает, что Федеральный институт гидрологии готов предоставить предлагаемому центру необходимую базу и оборудование для подготовки кадров и проведения исследований и что деятельность центра принесет важные положительные результаты для государств-членов, а также учреждений и специалистов, работающих в области водных ресурсов и глобальных изменений. Кроме того, деятельность центра будет соответствовать содержащейся в документе 33 С/19 стратегии в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

18. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 33 С/90 и резолюцию XVIII-3 МГП-МС, принятую на 18-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2008 г.,
2. **рассмотрев** документ 181 EX/17 Часть II и приложения к нему,

3. **приветствует** предложение правительства Федеративной Республики Германии о создании Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям в Федеративной Республики Германии под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует действующим принципам и директивам в отношении институтов и центров, изложенным в документе 33 C/19 и утвержденным Генеральной конференцией в резолюции 33 C/90;
4. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии одобрить предложение о создании Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям в Федеративной Республики Германии под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и правительством Федеративной Республики Германии, содержащееся в Приложении II к документу 181 EX/17 Часть II.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Резолюция XVIII-3

ОДОБРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ЦЕНТРОВ ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО (КАТЕГОРИЯ 2)

Межправительственный совет Международной гидрологической программы ЮНЕСКО,

- отмечая** критическую важность вопросов, касающихся пресноводных ресурсов, на глобальном и региональном уровнях, для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и обеспечения устойчивости водных ресурсов в условиях усиливающихся глобальных изменений,
- принимая во внимание** фундаментальную роль ЮНЕСКО в укреплении международного сотрудничества в сфере науки и в расширении базы знаний о пресноводных ресурсах посредством МГП и с помощью растущей сети центров по водным ресурсам категорий 1 и 2, которая обеспечивает увеличение потенциала ЮНЕСКО в этой области,
- отмечая с удовлетворением** готовность правительств Бразилии, Германии, Доминиканской Республики, Казахстана, Португалии, Соединенных Штатов Америки и Турции учредить центры по водным ресурсам категории 2, что значительно расширит тематический и географический охват существующей сети центров,
- признавая** ценные услуги, которые эти центры будут оказывать государствам-членам и заинтересованным сторонам во всем мире, и ценный вклад, который они внесут в осуществление МГП-VII;
- после должного рассмотрения индивидуальных предложений одобряет с глубоким удовлетворением** предложения об учреждении:
- Регионального центра международных исследований и подготовки специалистов по процессам седиментации и эрозии и применению изотопных методов (Турция);
 - Центра высшего и общинного образования в области водных ресурсов (ГИДРОЭКС) (предварительное название) (Бразилия);
 - Центральноазиатского регионального гляциологического центра (Республика Казахстан);
 - Центра по устойчивому управлению водными ресурсами в островных государствах Карибского бассейна (Доминиканская Республика);
 - Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами (МЦКУВР) (Соединенные Штаты Америки);
 - Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям (Германия); и
 - Международного центра по прибрежной экогидрологии (Португалия);

просит

Секретариат в сотрудничестве с принимающими государствами-членами провести исследования о целесообразности и подготовить необходимую документацию для представления руководящим органам ЮНЕСКО в целях создания этих центров в соответствии со стратегией МГП в отношении центров по водным ресурсам категорий 1 и 2, документом 33 С/19 и резолюцией 33 С/90, касающимися директив и принципов ЮНЕСКО в отношении институтов и центров категории 1 и категории 2;

предлагает

национальным комитетам МГП оказывать поддержку в создании и обеспечении функционирования этих центров;

предлагает

государствам-членам, национальным комитетам МГП и, в частности, действующей сети центров и институтов ЮНЕСКО, занимающихся соответствующими проблемами водных ресурсов на региональном и международном уровнях, активно поддерживать предлагаемые центры и обеспечивать сотрудничество и взаимодействие в общих усилиях на благо всех.

ПРИЛОЖЕНИЕ II
ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ
МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

И

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ

**О СОЗДАНИИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА
ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ И ГЛОБАЛЬНЫМ ИЗМЕНЕНИЯМ ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО В
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ**

Правительство Федеративной Республики Германии

и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

принимая во внимание резолюцию XVIII-3 Межправительственного совета Международной гидрологической программы ЮНЕСКО (МГП), принятую в июне 2008 г., в которой приветствуется предложение о создании Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям (именуемого далее «Центр») в Федеративной Республике Германии под эгидой ЮНЕСКО,

учитывая, что Генеральная конференция (резолюция 35 С/...) уполномочила Генерального директора заключить с Правительством Федеративной Республике Германии соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференцией,

стремясь определить в настоящем Соглашении условия, на которых будет осуществляться сотрудничество с указанным Центром,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1 – Толкование

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Правительство» означает Правительство Федеративной Республики Германии.
3. «Центр» означает Международный центр по водным ресурсам и глобальным изменениям.

Статья 2 – Создание

Правительство соглашается в течение 2010 г., года принять все необходимые меры для создания в соответствии с положениями настоящего Соглашения Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям, именуемого далее «Центр».

Статья 3 – Участие

1. Центр создается в качестве автономного, юридически самостоятельного учреждения на службе государств – членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с этим Центром.

2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Центру уведомление об этом. Директор Центра информирует другие заинтересованные государства-члены и ЮНЕСКО о получении таких уведомлений.

Статья 4 – Цель Соглашения

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и соответствующим Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

Статья 5 – Правовой статус

Центр имеет на территории Федеративной Республике Германии статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

Статья 6 – Уставной документ

Уставной документ Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги и приобретать все средства, необходимые для его функционирования;
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящем органе.

Статья 7 – Функции/задачи

Центр выполняет следующие функции/задачи:

- (a) содействие устойчивому развитию и поощрение комплексного подхода к управлению водными ресурсами, особенно в свете глобальных изменений, путем научных исследований, адаптационных стратегий, образования, подготовки кадров и информационно-разъяснительной работы на всех уровнях, разработки соответствующей политики и практики, развития международного сетевого взаимодействия ученых и обмена информацией и знаниями;

- (b) проведение исследований и научной работы по вопросам устойчивого освоения водных ресурсов с учетом глобальных изменений во всех их аспектах для улучшения перспектив сокращения масштабов нищеты и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Это предложение подготовлено с учетом программы ЮНЕСКО по водным ресурсам, направленной на интеграцию измерений, достижение общего понимания происходящих процессов и моделирование изменчивости и изменения климата с целью содействия устойчивому развитию путем использования экогидрологического подхода в контексте водоразделов. Предлагаемый Центр будет заниматься изучением стратегий развития транснациональных водных ресурсов, адаптационных стратегий и последствий глобальных изменений для развитых и развивающихся обществ;
- (c) распространение результатов таких исследований путем организации семинаров, практикумов, учебных курсов, конференций и публикации периодических изданий, а также электронного обучения;
- (d) предоставление услуг, на основе тесного сотрудничества с Глобальным центром данных о стоке и Глобальным центром данных об осадках, в качестве обширной базы глобальных данных (гидрологические данные, передовые знания, списки ученых) для передачи знаний и информации другим странам и регионам;
- (e) содействие развитию межучрежденческой и многонациональной исследовательской и учебной деятельности, способствующей укреплению научных и образовательных учреждений в этом регионе.

Статья 8 – Совет управляющих

1. Управление и руководство Центром осуществляется Советом управляющих, в состав которого входят:

- (a) представитель Правительства Германии;
- (b) до четырех представителей государств-членов, которые направили Центру уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше относительно желания принимать участие в его деятельности и заявили о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета в целях обеспечения, по возможности, справедливой географической представленности;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (d) два представителя Национального комитета Германии по МГП ЮНЕСКО.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются его председателем либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или половины членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

Статья 9 – Исполнительный комитет

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать постоянному Исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

Статья 10 – Секретариат

1. В состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

2. Директор назначается председателем Совета управляющих. С Генеральным директором ЮНЕСКО могут быть проведены консультации относительно выбора кандидата.

3. В состав Секретариата могут также входить:

- (a) члены персонала ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
- (b) любое лицо, назначенное директором, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
- (c) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Центра согласно постановлениям Правительства.

Статья 11 – Обязанности директора

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета для представления на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих и ЮНЕСКО;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

Статья 12 – Вклад ЮНЕСКО

1. ЮНЕСКО может оказывать помощь, по мере необходимости, в форме технической поддержки программных мероприятий Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. По мере необходимости, ЮНЕСКО обязуется:
 - (a) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
 - (b) временно откомандировывать членов своего персонала в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО.
3. Во всех перечисленных выше случаях такая поддержка оказывается только в рамках положений программы и бюджета ЮНЕСКО.

Статья 13 – Вклад Правительства

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и в натуральной форме, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.
2. Правительство обязуется:
 - (a) покрывать расходы на оклады и другие выплаты штатным сотрудникам секретариата, включая директора, и предоставлять Центру необходимый персонал, соответствующие служебные помещения, оборудование и технические средства;
 - (b) полностью принимать на себя расходы на эксплуатационное обслуживание помещений, связь и коммунальные услуги, а также расходы на проведение сессий Совета управляющих;
 - (c) выделять в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, которые включают проведение исследований, подготовку кадров и выпуск публикаций, в дополнение к взносам из других источников.

Статья 14 – Ответственность

Поскольку в правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, последняя не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

Статья 15 – Оценка

1. ЮНЕСКО может в любое время проводить оценку деятельности Центра, чтобы установить:
 - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;

- (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.

2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.

3. Каждая из договаривающихся сторон сохраняет за собой возможность, с учетом результатов проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание.

Статья 16 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

Статья 17 – Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента выполнения всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Правительства Федеративной Республики Германии и регламентирующими положениями ЮНЕСКО.

Статья 18 – Срок действия

Настоящее Соглашение заключается на срок в шесть лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию сторон.

Статья 19 – Денонсация

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.

2. Денонсация вступает в силу по истечении 30 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

Статья 20 – Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

Статья 21 – Разрешение споров

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель Правительства Федеративной Республике Германии, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке (числа/месяца/года).

.....

За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

.....

За Правительство
Федеративной Республике Германии



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17 Part III

ПАРИЖ, 27 марта 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ III

Предложение о создании в Португалии Международного центра по прибрежной экогидрологии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением правительства Португальской Республики о создании в ней Международного центра по прибрежной экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО Межправительственный совет Международной гидрологической программы (МГП) на своей 18-й сессии в июне 2008 г. принял резолюцию XVIII-3 МГП-МС, в которой он приветствовал создание этого Центра. В декабре 2008 г. ЮНЕСКО направила в Португальскую Республику миссию для оценки целесообразности создания предлагаемого Центра, которая была принята правительством Португалии и Университетом Альгарве.

В настоящем документе содержится исследование по вопросу о целесообразности создания предлагаемого Центра, а в приложениях к нему приводятся резолюция XVIII-3 Межправительственного совета МГП и предлагаемый проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Португальской Республики относительно этого Центра. Оценка Центра была проведена в соответствии с документом 33 С/19 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», которые были утверждены Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90.

Финансовые и административные последствия указываются в подпунктах (b) и (c) пункта 9.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 18.

ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Португалии предложило создать в Фару (Португалия) Международный центр по прибрежной экогидрологии (МЦПЭ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В настоящем документе содержится информация, касающаяся истории вопроса, сферы деятельности, целесообразности создания Центра и связанных с этим прогнозируемых последствий, в частности с точки зрения той пользы, которую он принесет государствам-членам, и соответствия деятельности Центра программам ЮНЕСКО. В соответствии с документом 33 С/19, утвержденным Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90, которая касается создания международных или региональных центров категории 2, Исполнительному совету предлагается принять решение относительно продолжения процесса создания этого Центра под эгидой ЮНЕСКО. Проект соглашения, который был предметом переговоров между ЮНЕСКО и правительством Португальской Республики, содержится в Приложении II к настоящему документу.

2. В настоящее время более половины населения планеты живет в зоне 100 км от побережья; согласно оценкам, к 2025 г. в прибрежной зоне, в основном в прибрежных мегаполисах, будет проживать 6,3 миллиарда человек или 75% населения планеты. Антропогенное давление на прибрежные районы уже сейчас является чрезвычайно высоким. Около 80% загрязнения всей морской среды обусловлено осуществляемой на суше деятельностью, а в развивающихся странах более 90% сточных вод и 70% промышленных отходов сбрасываются в необработанном виде непосредственно в море, в результате чего происходит загрязнение водных ресурсов и прибрежных вод. Для решения проблемы антропогенного воздействия на прибрежные экосистемы в условиях изменчивости, прогнозируемой на основе сценариев изменения климата, необходимо обеспечить применение комплексного подхода в целях увеличения ассимилирующей способности и жизнеспособности экосистем в качестве основы для содействия позитивному социально-экономическому развитию. Экогидрологический подход включает применение инженерно-технических средств, обеспечивающих интеграцию антропогенных видов деятельности в рамках всего бассейна, изменений гидрологического цикла и изменения климата (подъем уровня моря и береговая эрозия) с целью устойчивого поддержания, совершенствования и восстановления экологических функций и служб в прибрежных районах. Центр, который предлагает создать Португальская Республика, обеспечит связь между пресноводными и прибрежными водными ресурсами, поскольку этой проблемой не занимаются другие центры ЮНЕСКО, и будет содействовать разработке экогидрологически обоснованных решений проблем антропогенного воздействия и изучению сценариев изменения климата и динамики на региональном и международном уровнях.

3. В соответствии с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия и касающимися, в частности, борьбы с голодом, государствам-членам надлежит в безотлагательном порядке приступить к решению проблем в областях управления водными ресурсами и глобальных изменений. В этом контексте большое значение имеет то особое внимание, которое уделяется теме «Водные ресурсы и связанные с ними экосистемы», являющейся с 2002 г. одним из главных приоритетов Крупной программы II ЮНЕСКО (Естественные науки).

4. В соответствии со стратегическими планами для пятой и шестой фаз Международной гидрологической программы (соответственно, МГП-V: 1996-2001 гг. и МГП-VI: 2002-2007 гг.) была разработана и определена экогидрологическая концепция. Тема 2 МГП-V «Экогидрологические процессы в поверхностной среде» была посвящена разработке комплексного подхода к управлению земельными и водными ресурсами. Ее продолжением стала тема 3 МГП-VI «Гидрология наземной среды обитания», в рамках которой экогидрология получила дальнейшее развитие в качестве междисциплинарного подхода в области землепользования с учетом рельефа местности. Кроме того, одна из предлагаемых тем в рамках стратегического плана для седьмой фазы МГП (МГП-VII: 2008-2013 гг.), а именно «Экогидрология и экологическая устойчивость», направлена на «обеспечение экологической устойчивости на

уровне ландшафтов путем совершенствования наших знаний об управлении окружающей средой на уровне водных ресурсов и ландшафтов с должным учетом взаимодействия между экосистемами и окружающей их средой обитания».

5. Межправительственный совет МГП на своей 18-й сессии (Париж, 9-13 июня 2008 г.) рассмотрел предложение о создании в Фару (Португальская Республика) Международного центра по прибрежной экогидрологии (МЦПЭ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, которое было одобрено внесессионным решением, принятым Президиумом МГП (апрель 2008 г.), и принял резолюцию XVIII-3 (Приложение I), в которой он, считая, что создание предлагаемого Центра станет важным вкладом в достижение целей МГП, просит Секретариат о содействии в подготовке документации для представления руководящим органам ЮНЕСКО, а также предлагает государствам-членам и, в частности, действующей сети центров и институтов ЮНЕСКО, занимающимся соответствующими проблемами водных ресурсов, в особенности на региональном уровне, активно поддержать предлагаемый Центр и обеспечить сотрудничество и взаимодействие с существующими региональными центрами. Данное предложение отвечает критериям, установленным в рамках стратегии МГП для центров ЮНЕСКО категории 1 и 2 (документ 177 EX/INF.9).

6. В апреле 2008 г. правительство Португальской Республики официально представило подробное предложение в соответствии с документами 33 С/19 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», которые были утверждены в резолюции 33 С/90 и 177 EX/INF.9 «Стратегия для центров ЮНЕСКО по водным ресурсам категории 1 и 2, утвержденная Международной гидрологической программой». Предлагаемый Международный центр по прибрежной экогидрологии (МЦПЭ) под эгидой ЮНЕСКО будет содействовать развитию научных знаний, созданию потенциала, осуществлению учебных мероприятий и распространению информации с целью оказания поддержки, разработки и осуществления стратегий и политики адаптации и смягчения последствий для прибрежных зон, включая воздействие изменения климата, достижения целей стратегического плана седьмой фазы МГП, ЦРТ (поскольку с водными ресурсами связаны все восемь ЦРТ) и основных тем Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (ДОУР ООН) (изменение климата).

7. По просьбе правительства Португальской Республики в декабре 2008 г. в эту страну с миссией ЮНЕСКО был направлен руководитель Секции по устойчивому развитию водных ресурсов и пользующийся международным признанием консультант с целью проведения оценки целесообразности создания предлагаемого Международного центра. Основные выводы этой миссии состоят в следующем:

- (a) были предоставлены широкие возможности для встреч с представителями органов власти, научно-исследовательских институтов, университетов и различных ведомств Португалии, включая первую встречу в Лиссабоне с представителями правительства этой страны; вторая встреча состоялась в Университете Альгарве с представителями научных кругов, муниципальных властей, потенциальными членами МЦПЭ и местными участниками (компаниями по водоснабжению, должностными лицами из органов местного самоуправления и др.), и последняя встреча состоялась в природном заповеднике Каштру Марин (вилла Реал-де-Санту-Антониу) – районе демонстрационного проекта ЮНЕСКО в области экогидрологии в нижней части бассейна реки Гвадиана. Все встречи со всей очевидностью свидетельствуют о поддержке МЦПЭ под эгидой ЮНЕСКО;
- (b) убедительным подтверждением решимости правительства Португалии являются уже предпринятые действия и принятые меры, включая выделение необходимых помещений и средств на расширение имеющихся площадей для размещения Центра;

- (c) правительство Португалии создает Международный центр по прибрежной экогидрологии как «частное некоммерческое» учреждение, которое будет иметь статус автономного юридического лица в соответствии с португальским законодательством и обладать правоспособностью, необходимой для выполнения его функций и получения субсидий, принятия вознаграждений за оказанные услуги и приобретения всех необходимых средств;
- (d) отмечено наличие хороших условий для оказания надлежащей поддержки предлагаемому Центру. В частности, правительство Португалии:
 - (i) уже определило структуру предлагаемого Центра, включающую назначаемого директора, постоянных научных работников, вспомогательных канцелярских служащих, а также различные должности для специалистов со степенью доктора философии и выше;
 - (ii) выделило здания в Фару и Ольяне, оказало финансовую поддержку и обязалось обеспечить набор основных специалистов из компаний «Агуаш ду Альгарве», «Сосиедаде полис», администрации гидрографического района и муниципалитета г. Вила Реал-де-Санту-Антониу, а также обеспечило поддержку различных министерств.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

Обзор предложения

8. Предложение правительства Португалии о создании МЦПЭ полностью соответствует требованиям, предусмотренным в документе 33 С/19 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», а также критериям «Стратегии для центров ЮНЕСКО по водным ресурсам категории 1 и категории 2», утвержденной Межправительственным советом МГП (177 EX/INF.9).

9. К числу наиболее важных аспектов предложения относятся следующие:

- (a) задачи и функции:
 - (i) предлагаемый Международный центр по прибрежной экогидрологии и изменению климата под эгидой ЮНЕСКО преследует следующие цели: содействие развитию научных знаний, созданию потенциала, осуществлению образовательных мероприятий и распространению информации с целью оказания поддержки, разработки и осуществления стратегий и политики по адаптации и уменьшению последствий для прибрежных зон, включая воздействие изменения климата, достижения целей стратегического плана седьмой фазы МГП, ЦРТ (поскольку все восемь ЦРТ связаны с водными ресурсами) и основных тем ДОУР ООН (изменение климата);
 - (ii) выполнение роли координатора и синергетической структуры, обеспечивающей координацию усилий различных научных и институциональных партнеров на местном, региональном, национальном и международном уровнях, с целью выработки решений проблем прибрежных экосистем в соответствии со сценариями антропогенного воздействия и изменения климата, в частности посредством:
 - (a) развития экспериментальных и теоретических научных исследований в области прибрежной экогидрологии;

- (b) развития международных передовых исследований и курсов подготовки специалистов;
 - (c) повышения уровня информированности общественности по вопросам управления и сохранения прибрежных водных экосистем;
 - (d) содействия широкому применению соответствующего подхода в области прибрежной экогидрологии путем организации учебно-практических семинаров и конференций в различных регионах;
 - (e) оказания научной и технической поддержки по вопросам создания других региональных центров по прибрежной экогидрологии;
 - (f) содействия осуществлению программ и задач ЮНЕСКО;
 - (g) содействия созданию сетей ученых, занимающихся вопросами прибрежной экогидрологии;
 - (h) содействия обмену студентами и учеными между различными регионами;
 - (i) участия в сети ЮНЕСКО-МГП в качестве координатора в области прибрежной экогидрологии в регионе и оказания поддержки мероприятиям МГП на международном уровне;
 - (j) осуществления сотрудничества с правительственными учреждениями, НПО, государственными и частными учреждениями, партнерами и лицами, принимающими решения, с целью эффективного решения проблем в области прибрежной экогидрологии;
- (b) структура и правовой статус: Центр будет иметь статус автономного юридического лица в качестве «частного некоммерческого учреждения» в соответствии с португальским законодательством, и обладать правоспособностью, необходимой для выполнения его функций и, в частности, обладать правом получать субсидии, принимать вознаграждения за оказанные услуги, приобретать все необходимые средства. Структура Центра определена в проекте соглашения (Приложение II) и, в частности, включает:
- (i) Совет управляющих: в состав Совета управляющих Центра входят: представитель Генерального директора ЮНЕСКО; представители каждого государства-члена, которые направляют в адрес Генерального директора ЮНЕСКО уведомление; председатель Национального комитета Португалии по Международной гидрологической программе или представитель правительства; не более четырех признанных на международном уровне экспертов в области прибрежной экогидрологии и не более трех представителей центров категории 2, специализирующихся в области экогидрологии. Совет управляющих обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и, в частности, обладает правом утверждать среднесрочные и долгосрочные программы и ежегодные доклады Центра. Состав Совета и методы его работы соответствуют директивам, изложенным в документе 33 C/19;
 - (ii) секретариат: в состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО;

- (iii) Центр имеет на территории Португальской Республики статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций;
- (c) Финансовые вопросы: правительство Португалии примет необходимые меры для того, чтобы Центр получал все финансовые средства, необходимые для его функционирования. Правительство Португалии будет финансировать расходы на материальную базу Центра, включая расходы на оборудование, коммунальные услуги, связь, персонал секретариата и на организацию сессий Совета управляющих, а также другие необходимые расходы, связанные с функционированием Центра. Что касается проведения исследований, подготовки кадров и выпуска публикаций, то, по мнению Португальской Республики, потребуются поддержка ЮНЕСКО в рамках соответствующих утвержденных мероприятий, осуществлением которых мог бы заниматься Центр, при том понимании, что ЮНЕСКО может вносить финансовый вклад в конкретные мероприятия и проекты Центра только в том случае, если они соответствуют программным приоритетам ЮНЕСКО и если такой вклад предусмотрен в Программе и бюджете Организации. Кроме того, правительство Португалии может запрашивать у ЮНЕСКО поддержку в деле привлечения дополнительных ресурсов со стороны ее государств-членов и других региональных и международных организаций. Однако ЮНЕСКО не будет оказывать какой-либо финансовой поддержки для административных или институциональных целей;
- (d) области сотрудничества с ЮНЕСКО: в предложении перечислены формы требуемой помощи:
 - (i) поддержка в осуществлении соответствующих международных мероприятий, предусмотренных в документах по Программе и бюджету ЮНЕСКО;
 - (ii) содействие в установлении связей с соответствующими региональными и международными организациями, НПО и государствами – членами ЮНЕСКО;
- (e) программные стратегии и мероприятия предлагаемого Международного центра ЮНЕСКО по прибрежной экогидрологии будут содействовать осуществлению стратегического плана для седьмой фазы ЮНЕСКО-МГП (МГП-VII: 2008-2013 гг.) «Факторы зависимости в сфере водных ресурсов: системы в состоянии стресса и ответные меры общества». Предлагаемая программа, в частности, имеет целью развитие потенциала и подготовки специалистов, а также образование и повышение уровня информированности общественности в соответствии со стратегической программой и задачами ЮНЕСКО. Осуществление качественного образования по вопросам, касающимся факторов зависимости в сфере водных ресурсов, и глобализация научных знаний и политики в интересах устойчивого развития будут способствовать сокращению масштабов нищеты в прибрежных районах. Долгосрочное устойчивое развитие на основе применения этого подхода позволит обеспечить адекватную экологическую среду в интересах нескольких социальных видов использования и служб в прибрежных районах и отвечает задачам темы 5 «Образование в области водных ресурсов в интересах устойчивого развития». Центр будет сотрудничать с другими центрами ЮНЕСКО. Ожидается, что Центр будет поддерживать синергетическое сотрудничество с Институтом ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов в вопросах подготовки курсов и учебных мероприятий. Предусматривается также продолжение или укрепление сотрудничества со следующими центрами: Европейским региональным центром по экогидрологии (ЕРЦЭ) (Польша), ГИДРОЭКС (Бразилия), Центром по устойчивому управлению водными ресурсами в малых островных государствах Карибского бассейна (ИНДРГИ) (Доминиканская Республика), Региональным

учебным и исследовательским центром по водным ресурсам засушливых и полузасушливых зон (РУИЦВР) (Египет), Международным центром по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ) (Япония) и Центр по законодательству, политике и науке в области водных ресурсов (ИВЛРИ) (Соединенное Королевство);

- (f) Центр будет находиться в Фару (Португалия). В этом городе имеется прекрасная материальная база, и правительство сообщило, что оно предоставит Центру финансовую поддержку в размере 600 000 евро, включая взносы в натуральной форме, наличные средства и активы.

10. Взаимосвязь между деятельностью Центра и задачами и программами ЮНЕСКО:

- (a) участие ЮНЕСКО в интересах государств-членов в развитии передовых областей науки, образования и подготовки кадров в отношении пресноводных ресурсов представляет собой долгосрочное обязательство. Начиная с 1975 г. ЮНЕСКО обеспечивает услуги Секретариата МГП, которая является единственной всемирной межправительственной научно-образовательной программой по водным ресурсам в системе Организации Объединенных Наций;
- (b) в рамках предыдущей Среднесрочной стратегии (2002-2007 гг.) тема «Водные ресурсы и связанные с ними экосистемы» была главным приоритетом Сектора естественных наук. На текущий среднесрочный период 2008-2013 гг. предусмотрена стратегическая программная цель 3 «Применение научных знаний в интересах охраны окружающей среды и управления природными ресурсами», и возможности и функции предлагаемого Центра полностью соответствуют этой цели. Аналогичным образом, в Стратегический план для седьмой фазы МРГ (2008-2013 гг.) включена конкретная тема «Экогидрология в интересах устойчивого развития». Достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ), является составной частью общей концепции целей ЮНЕСКО и плана текущей фазы МГП.

В предлагаемой программе Центра предусматривается разработка директив и обеспечение участия партнеров с целью использования режимов речных стоков в качестве основы для компенсации сокращения биологического разнообразия, деградации пресноводных ресурсов и промежуточных водных ресурсов в результате перекрытия рек, добычи подземных водных ресурсов и изменения климата, что согласуется с темой 1 Стратегического плана МГП-VII «Адаптация к воздействию глобальных изменений на речные бассейны и системы водоносных горизонтов». В предлагаемой программе Центра предусматривается также деятельность по повышению качества промежуточных и прибрежных водных ресурсов и соответствующих служб посредством сочетания решений структурного характера с решениями на экогидрологическом уровне с целью контроля качества и количества водных ресурсов и борьбы с эвтрофикацией, вредоносным цветением водорослей и обеспечения на устойчивой основе воспроизводства прибрежных водных ресурсов и соответствующих рыбных запасов, аквакультуры и развития туризма в соответствии с темой 3 МГП-VII «Экогидрология в интересах устойчивого развития».

Достигнута договоренность о том, что правительство Португалии обеспечит соответствие деятельности Центра руководящим принципам Стратегии для центров ЮНЕСКО по водным ресурсам категории 1 и 2 (ИНР/Bur-XL/8 rev.), которая была утверждена Межправительственным советом МГП в резолюции XVII-7.

11. Воздействие деятельности Центра на региональном или международном уровне:
- (a) охват: в географическом плане деятельность Центра имеет международный характер и касается всех стран, которые сталкиваются с общими проблемами управления водными ресурсами в прибрежной зоне и глобальных изменений;
 - (b) потенциальное воздействие: Центр придаст новый импульс развитию научной деятельности, сосредоточенной на изучении, разработке и оценке последствий глобальных изменений для состояния пресноводных ресурсов мира (см. пункт 2);
 - (c) техническое сотрудничество: техническое сотрудничество с другими созданными и имеющими непосредственное отношение к деятельности ЮНЕСКО центрами, такими как Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, и другими учреждениями может содействовать получению полезных знаний и созданию потенциала. Через ЮНЕСКО могут устанавливаться связи с другими соответствующими международными и региональными организациями и научными НПО. Это обеспечит возможную взаимодополняемость и взаимодействие предлагаемого Центра с деятельностью других учреждений категории 2 или иными аналогичными учреждениями, созданными и действующими под эгидой других организаций системы Организации Объединенных Наций.
12. Результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО:
- (a) ожидаемый вклад ЮНЕСКО будет содействовать развитию деятельности Центра на международном уровне и расширению доступа Центра к программам и внебюджетному финансированию посредством: (1) участия Центра в различных программах, которые ЮНЕСКО осуществляет и в которых участие Центра представляется ей необходимым, в частности возложение на Центр задачи осуществления мероприятий в рамках ее обычных двухлетних программ и бюджетов, особенно мероприятий по укреплению его деятельности на начальном этапе, и (2) облегчения установления контактов с правительственными и неправительственными финансовыми учреждениями, а также с государствами – членами ЮНЕСКО в целях оказания финансового и технического содействия в осуществлении международных мероприятий Центра;
 - (b) потенциальное воздействие вклада ЮНЕСКО на деятельность Центра. Содействие Центру со стороны ЮНЕСКО необходимо по двум причинам:
 - (i) каталитическая функция ЮНЕСКО в период создания и на начальном этапе работы Центра посредством предоставления экспертной помощи по техническим и организационным вопросам будет способствовать получению передовых научных знаний и обеспечению надлежащего функционирования Центра;
 - (ii) роль ЮНЕСКО в качестве связывающего звена между ее государствами-членами, международными организациями и соответствующими НПО, которые занимаются проблематикой водных ресурсов и глобальных изменений, имеет важное значение для успешного формирования репутации Центра и будет содействовать признанию его актуальности на межрегиональном и внутрирегиональном уровнях. Маловероятно, что какие-либо другие международные организации могли бы предоставить Центру поддержку такого рода, с тем чтобы в максимальной степени обеспечить его жизнеспособность. В частности, ЮНЕСКО имеет международную научную программу по пресноводным ресурсам с широкой сетью контактов, а также обширный опыт в области создания региональных центров, необходимый нравствен-

ный авторитет и способность объединять партнеров, что выделяет ее на международной арене.

13. Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО: никаких финансовых и административных последствий для обычного бюджета ЮНЕСКО не предусматривается. ЮНЕСКО может оказывать финансовую помощь на специальной основе в связи с организацией международных курсов и конференций Центра в различных регионах в тех случаях, когда они конкретно содействуют достижению целей и выполнению задач ЮНЕСКО. Предусматриваемые на будущее административные расходы, непосредственно связанные с деятельностью Центра сразу после его создания, начало которой запланировано на двухлетний период 2010-2011 гг., будут главным образом относиться к: (1) обеспечению связи с Центром и координации его деятельности с сетью центров ЮНЕСКО по водным ресурсам в соответствии со стратегией МГП в отношении центров по водным ресурсам категории 1 и 2 и (2) обеспечению участия представителя ЮНЕСКО в заседаниях Совета управляющих Центра. Относительно небольшая сумма расходов на такое участие ЮНЕСКО, которое является составной частью деятельности, предусмотренной в рамках ее Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. и седьмой фазы МГП, будет в большей мере компенсирована тем обстоятельством, что Центр будет принимать активное участие в осуществлении программ ЮНЕСКО, связанных с пресноводными ресурсами, с учетом существенного вклада правительства Португалии (см. пункт 9 (f)). Центр значительным образом расширит возможности ЮНЕСКО для осуществления ее программ.

14. Риски: риски, которые возникнут для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра, будут незначительными с учетом той официальной поддержки, которую он получает со стороны правительства Португальской Республики, а также непосредственной связи между деятельностью Центра и целями ЮНЕСКО.

15. Краткая оценка представленного предложения:

- (a) создание Центра полностью отвечает задачам и программам ЮНЕСКО, и таким образом Центр будет способствовать осуществлению программ Организации по пресноводным ресурсам, а его деятельность под эгидой ЮНЕСКО необходима для придания ему международного статуса и обеспечения его развития;
- (b) благоприятным предварительным условием является решительная поддержка предложения о создании Центра со стороны правительства Португалии, равно как и обязательство этого правительства покрывать текущие расходы Центра и удовлетворять потребности, связанные с его кадровым обеспечением, а также предоставить Центру статус юридического лица, необходимый для его деятельности;
- (c) тема «Экогидрология в интересах устойчивого развития» включена в стратегический план МГП-VII (2008-2013 гг.), который был в принципе одобрен Межправительственным советом МГП на его 18-й сессии;
- (d) предлагаемая организационная структура Центра соответствует директивам, содержащимся в документе 33 С/19, включая состав и функции Совета управляющих и секретариата. Его характер консультативного и координационного органа позволит использовать научные и технические ресурсы, имеющиеся в Португальской Республике и в других странах;
- (e) ЮНЕСКО/МГП считает, что сможет обеспечить увязку деятельности Центра с рядом соответствующих мероприятий своей программы на двухлетний период 2010-2011 гг. в целях решения двоякой задачи: поддержки Центра на этапе его становления и участия Центра в осуществлении двухлетней программы МГП;

- (f) возможные риски для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра будут незначительны, в основном благодаря решительной поддержке со стороны Португальской Республики, которая выделяет соответствующую инфраструктуру, материально-технические средства и высококвалифицированный персонал.

Вышеизложенное свидетельствует о высоком уровне жизнеспособности предлагаемого Международного центра по прибрежной экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО в Фару в Португальской Республике и о том, что руководящим органам ЮНЕСКО следует надлежащим образом рассмотреть это предложение.

16. Все правовые, управленческие и административные аспекты деятельности предлагаемого Центра рассматриваются в прилагаемом проекте соглашения (Приложение II). Этот проект соглашения о предлагаемом Международном центре по прибрежной экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО был разработан в процессе консультаций между властями Португалии и Секретариатом ЮНЕСКО.

17. Генеральный директор приветствует предлагаемое создание в Португалии Международного центра по прибрежной экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО. Он отмечает, что правительство Португалии может предоставить предлагаемому Центру необходимую базу для подготовки кадров и проведения исследований и что деятельность Центра принесет важные положительные результаты для государств-членов, а также учреждений и специалистов, работающих в области прибрежных водных ресурсов и управления воздействием глобальных изменений. Кроме того, деятельность Центра будет соответствовать содержащейся в документе 33 С/19 стратегии в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

18. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 33 С/90 и резолюцию XVIII-3 МГП-МС, принятую на 18-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2008 г.,
2. **рассмотрев** документ 181 EX/17 Part III и приложения к нему,
3. **приветствует** предложение правительства Португальской Республики о создании в Португальской Республике Международного центра по прибрежной экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО, который соответствует действующим принципам и директивам в отношении институтов и центров, изложенным в документе 33 С/19 и утвержденным Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90;
4. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии утвердить создание в Португальской Республике Международного центра по прибрежной экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и правительством Португальской Республики, содержащееся в Приложении II к документу 181 EX/17 Part III.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Резолюция XVIII-3

ОДОБРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ЦЕНТРОВ ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО (КАТЕГОРИЯ 2)

Межправительственный совет Международной гидрологической программы ЮНЕСКО,

- отмечая** критическую важность вопросов, касающихся пресноводных ресурсов, на глобальном и региональном уровнях, для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и обеспечения устойчивости водных ресурсов в условиях усиливающихся глобальных изменений,
- принимая во внимание** фундаментальную роль ЮНЕСКО в укреплении международного сотрудничества в сфере науки и в расширении базы знаний о пресноводных ресурсах посредством МГП и с помощью растущей сети центров по водным ресурсам категорий 1 и 2, которая обеспечивает увеличение потенциала ЮНЕСКО в этой области,
- отмечая с удовлетворением** готовность правительств Бразилии, Германии, Доминиканской Республики, Казахстана, Португалии, Соединенных Штатов Америки и Турции учредить центры по водным ресурсам категории 2, что значительно расширит тематический и географический охват существующей сети центров,
- признавая** ценные услуги, которые эти центры будут оказывать государствам-членам и заинтересованным сторонам во всем мире, и ценный вклад, который они внесут в осуществление МГП-VII;
- после должного рассмотрения индивидуальных предложений одобряет с глубоким удовлетворением** предложения об учреждении:
- Регионального центра международных исследований и подготовки специалистов по процессам седиментации и эрозии и применению изотопных методов (Турция);
 - Центра высшего и общинного образования в области водных ресурсов (ГИДРОЭКС) (предварительное название) (Бразилия);
 - Центральноазиатского регионального гляциологического центра (Республика Казахстан);
 - Центра по устойчивому управлению водными ресурсами в островных государствах Карибского бассейна (Доминиканская Республика);
 - Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами (МЦКУВР) (Соединенные Штаты Америки);
 - Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям (Германия); и
 - Международного центра по прибрежной экогидрологии (Португалия);

просит

Секретариат в сотрудничестве с принимающими государствами-членами провести исследования о целесообразности и подготовить необходимую документацию для представления руководящим органам ЮНЕСКО в целях создания этих центров в соответствии со стратегией МГП в отношении центров по водным ресурсам категорий 1 и 2, документом 33 С/19 и резолюцией 33 С/90, касающимися директив и принципов ЮНЕСКО в отношении институтов и центров категории 1 и категории 2;

предлагает

национальным комитетам МГП оказывать поддержку в создании и обеспечении функционирования этих центров;

предлагает

государствам-членам, национальным комитетам МГП и, в частности, действующей сети центров и институтов ЮНЕСКО, занимающихся соответствующими проблемами водных ресурсов на региональном и международном уровнях, активно поддерживать предлагаемые центры и обеспечивать сотрудничество и взаимодействие в общих усилиях на благо всех.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ

МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

И

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

О СОЗДАНИИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИИ В ПОРТУГАЛИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА МГП ПО ПРИБРЕЖНОЙ ЭКОГИДРОЛОГИИ В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

Правительство Португальской Республики

и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

принимая во внимание резолюцию XVIII-3 Межправительственного совета Международной гидрологической программы ЮНЕСКО (МГП), принятую в июне 2008 г., в которой приветствуется предложение о создании в Фару (Португальская Республика) Международного центра по прибрежной экогидрологии (именуемого далее «Центр») под эгидой ЮНЕСКО,

учитывая, что Генеральная конференция (резолюция 35 С/...) уполномочила Генерального директора заключить с Правительством Португальской Республики соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции,

стремясь определить в настоящем Соглашении условия, на которых будет осуществляться сотрудничество с указанным Центром,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1 – Толкование

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Правительство» означает Правительство Португальской Республики.
3. «Центр» означает Международный центр по прибрежной экогидрологии.

Статья 2 – Создание

Правительство соглашается в течение 2010 г. принять все необходимые меры для создания в соответствии с положениями настоящего Соглашения Международного центра по прибрежной экогидрологии, именуемого далее «Центр».

Статья 3 – Участие

1. Центр создается в качестве автономного, юридически самостоятельного учреждения на службе государств – членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с этим Центром.

2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Центру уведомление об этом. Директор Центра информирует другие заинтересованные государства-члены и ЮНЕСКО о получении таких уведомлений.

Статья 4 – Цель Соглашения

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и соответствующим Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

Статья 5 – Правовой статус

Центр имеет на территории Португальской Республики статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

Статья 6 – Уставной документ

Уставной документ Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги и приобретать все средства, необходимые для его функционирования;
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящем органе.

Статья 7 – Функции/задачи

Центр выполняет следующие задачи:

- (a) выполнение функций координатора и синергетической структуры, обеспечивающей координацию усилий различных научных и институциональных партнеров на местном, региональном и международном уровнях с целью выработки решений проблем прибрежных экосистем в соответствии со сценариями изменения климата;

- (b) разработка и представление предложений об осуществлении стратегий и подходов, направленных на решение проблем, связанных с антропогенной деятельностью и изменением климата и их воздействием на качество и количество водных ресурсов в прибрежных экосистемах и для использования человеком и соответствующими службами;
- (c) повышение уровня информированности общественности и содействие участию общества, включая партнеров и конечных пользователей, с целью адаптации населения к последствиям изменения климата наряду с обеспечением адекватного качества и количества водных ресурсов;
- (d) содействие образованию, подготовке специалистов и созданию потенциала посредством передачи знаний и обмена ими;
- (e) содействие научным исследованиям по интеграции пресноводных и прибрежных экосистем и применению экогидрологических решений для контроля качества и количества водных ресурсов в промежуточных и прибрежных водах.

2. Функции Центра состоят в следующем:

- (a) развитие экспериментальных и теоретических научных исследований в области прибрежной экогидрологии;
- (b) развитие международных передовых исследований и курсов подготовки специалистов;
- (c) повышение уровня информированности общественности по вопросам управления и сохранения прибрежных водных экосистем;
- (d) содействие широкому применению соответствующего подхода в области прибрежной экогидрологии путем организации учебно-практических семинаров и конференций в различных регионах;
- (e) оказание научной и технической поддержки в целях создания региональных центров по прибрежной экогидрологии;
- (f) содействие выполнению программы и задач ЮНЕСКО;
- (g) содействие созданию сетей ученых, занимающихся вопросами прибрежной экогидрологии;
- (h) содействие обмену студентами и учеными между различными регионами;
- (i) участие сети ЮНЕСКО-МГП в качестве координатора в области прибрежной экогидрологии в регионе и оказание поддержки международным мероприятиям МГП;
- (j) сотрудничество с правительственными учреждениями, НПО, государственными и частными учреждениями, партнерами и лицами, принимающими решения, с целью эффективного решения проблем в области прибрежной экогидрологии.

3. Центр выполняет вышеперечисленные задачи и функции в тесном сотрудничестве с МГП и другими центрами по водным ресурсам под эгидой ЮНЕСКО.

Статья 8 – Совет управляющих

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, в состав которого входят:

- (a) представитель Правительства или его назначенный представитель;
- (b) представители государств-членов, которые направляют Центру уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше относительно желания принимать участие в его деятельности и заявили о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (d) не более трех представителей других соответствующих центров и не более четырех других лиц, вошедших в состав Совета по его решению.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются его председателем либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или половины членов Совета. В последнем случае решение принимается большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

Статья 9 – Исполнительный комитет

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать постоянному Исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

Статья 10 – Секретариат

1. В состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

2. Директор назначается председателем Совета управляющих. С Генеральным директором ЮНЕСКО могут быть проведены консультации относительно выбора кандидата.

3. В состав Секретариата могут также входить:
- (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
 - (b) любое лицо, назначенное директором, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
 - (c) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Центра согласно постановлениям Правительства.

Статья 11 – Обязанности директора

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета для представления на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих и ЮНЕСКО;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

Статья 12 – Вклад ЮНЕСКО

1. ЮНЕСКО может оказывать помощь, по мере необходимости, в форме технической поддержки программных мероприятий Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. По мере необходимости, ЮНЕСКО обязуется:
 - (a) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
 - (b) осуществлять на временной основе обмен сотрудниками, при этом направляющие организации продолжают выплачивать заработную плату соответствующим сотрудникам;
 - (c) временно откомандировывать членов своего персонала в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей.
3. Во всех перечисленных выше случаях такая поддержка оказывается только в рамках положений программы и бюджета ЮНЕСКО.

Статья 13 – Вклад Правительства

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и в натуральной форме, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.
2. Правительство обязуется:
 - (a) покрывать расходы на оклады и другие выплаты штатным сотрудникам секретариата, включая директора, и предоставлять Центру необходимый персонал, соответствующие служебные помещения, оборудование и технические средства;
 - (b) полностью принимать на себя расходы на эксплуатационное обслуживание помещений, связь и коммунальные услуги, а также расходы на проведение сессий Совета управляющих; и
 - (c) выделять в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, которые включают проведение исследований, подготовку кадров и выпуск публикаций, в дополнение к взносам из других источников.

Статья 14 – Ответственность

Поскольку в правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, последняя не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

Статья 15 – Оценка

1. ЮНЕСКО может в любое время проводить оценку деятельности Центра, чтобы установить:
 - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
 - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. Каждая из договаривающихся сторон сохраняет за собой возможность, с учетом результатов проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание, как это предусмотрено в статьях 20 и 21.

Статья 16 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

Статья 17 – Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента выполнения всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Правительства и регламентирующими положениями ЮНЕСКО.

Статья 18 – Срок действия

Настоящее Соглашение заключается на срок в шесть лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию сторон.

Статья 19 – Денонсация

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении 30 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

Статья 20 – Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

Статья 21 – Разрешение споров

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель Правительства Португальской Республики, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке (числа/месяца/года).

.....
За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

.....
За Правительство
Португальской Республики



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет
Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17
Part VIII

ПАРИЖ, 27 марта 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

**Доклад Генерального директора об исследованиях
по вопросу о целесообразности создания институтов
и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

Часть VIII

**Предложение о создании в Бахрейне Арабского регионального
центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН)
в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

РЕЗЮМЕ

В настоящем документе содержится исследование по вопросу о целесообразности предлагаемого создания Арабского регионального центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН) в Бахрейне в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с «Принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) (Резолюция 33 С/90).

Административные и финансовые последствия настоящего документа приведены в пункте 31 и в статьях XIII и XIV Приложения к настоящему документу.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 44.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17 Part IV

ПАРИЖ, 20 марта 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ IV

Предложение о создании Международного центра ГидроЭкс по образованию, созданию потенциала и прикладным исследованиям в области водных ресурсов в Фрутале, штат Минас-Жерайс (Федеративная Республика Бразилия) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением правительства Федеративной Республики Бразилии о создании Международного центра ГидроЭкс по образованию, созданию потенциала и прикладным исследованиям в области водных ресурсов под эгидой ЮНЕСКО в Федеративной Республике Бразилии, Межправительственный совет Международной гидрологической программы (МГП) на своей 18-й сессии в июне 2008 г. принял резолюцию XVIII-3, в которой он приветствовал создание этого центра. В ноябре 2008 г. ЮНЕСКО провела миссию в Федеративной Республики Бразилии с целью оценки целесообразности создания предлагаемого центра.

В настоящем документе кратко излагается упомянутое предложение и результаты исследования по вопросу о целесообразности создания предлагаемого центра, а в приложениях к нему представлена резолюция XVIII-3 Межправительственного совета МГП и предлагаемый проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Федеративной Республики Бразилии относительно указанного центра. Оценка предлагаемого центра была проведена в соответствии с документом 33 C/19 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», которые были утверждены Генеральной конференцией в резолюции 33 C/90.

Финансовые и административные последствия деятельности, о которой сообщается в докладе, соответствуют параметрам, предусмотренным в нынешнем документе C/5.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 16.

ВВЕДЕНИЕ

1. Федеративное правительство Бразилии, именуемое ниже «правительством», предложило создать в Фрутале, штат Минас-Жерайс, Международный центр ГидроЭкс по образованию, созданию потенциала и прикладным исследованиям в области водных ресурсов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В настоящем документе содержится информация, касающаяся истории вопроса, характера этого предложения и прогнозируемых последствий создания указанного центра, в частности с точки зрения той пользы, которую он принесет государствам-членам, и его актуальности для программ ЮНЕСКО. Согласно соответствующей резолюции Генеральной конференции (резолюция 33 С/90) относительно принципов и директив, касающихся создания и функционирования институтов и центров (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) Исполнительному совету предлагается высказать свое мнение и принять решение с целью обеспечения возможности продолжения процесса создания этого центра под эгидой ЮНЕСКО.

2. В ответ на представленное правительством в апреле 2007 г. первоначальное предложение о создании Международного центра ГидроЭкс по образованию, созданию потенциала и прикладным исследованиям в области водных ресурсов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, Президиум Международной гидрологической программы (МГП) на своей 40-й сессии (Делфт, июнь 2007 г.) приветствовал это предложение. Межправительственный совет МГП на своей 18-й сессии (Париж, июнь 2008 г.) принял резолюцию МГП-МС XVIII-3, в которой он одобрил предложение о создании центра ГидроЭкс и просил Секретариат провести исследование по вопросу о целесообразности его создания и подготовить необходимую документацию для представления руководящим органам ЮНЕСКО (Приложение I к настоящему документу). В ноябре 2008 г. в Бразилии была проведена миссия ЮНЕСКО в целях оценки целесообразности создания предлагаемого центра.

3. В своем предложении правительство уделило особое внимание нижеследующим фактам и соображениям.

- (a) Образование и создание потенциала в области водных ресурсов имеют решающее значение для достижения аспектов ЦРТ, касающихся водных ресурсов, и имеют центральное значение в рамках Десятилетия по образованию в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (ДОУР ООН) и Международного десятилетия действий «Вода для жизни».
- (b) Что касается ситуации на национальном уровне, то правительство штата Минас-Жерайс, Бразилия, в октябре 2008 г. учредило центр по исследованиям, созданию потенциала и образованию в области водных ресурсов (ГидроЭкс – Centro de Pesquisa, Capacitação e Educação em Águas), действующий при Университете штата Минас-Жерайс (УЕМГ) (Universidade do Estado de Minas Gerais, UEMG) в сотрудничестве с системой управления водными ресурсами штата Минас-Жерайс (Sistema Estadual de Gerenciamento de Recursos Hídricos de Minas Gerais – SEGRH/MG). В настоящее время созданный центр работает сугубо в масштабах штата и не является юридическим лицом, однако служит фундаментом для создания автономного международного центра под эгидой ЮНЕСКО, который, как предполагается, будет способствовать достижению целей ЮНЕСКО, в частности тех, которые предусмотрены Международной гидрологической программой.
- (c) Предложенный центр будет находиться в Фрутале, штат Минас-Жерайс, Бразилия. При площади более 586 000 квадратных километров и населении около 20 миллионов жителей штат Минас-Жерайс является вторым из наиболее многонаселенных штатов Бразилии и имеет один из наивысших показателей внутреннего валового продукта среди других штатов. Город Фрутал расположен на берегах реки Рио-Гранде над водоносным горизонтом Гуарани, обеспечивая свободный доступ к ним для проведения изысканий и исследований по проблематике

поверхностных и подземных вод, а также располагает помещениями площадью 3 000 м², которые будут предоставлены в распоряжение центра ГидроЭкс. Фрутал входит в число 10% городских населенных пунктов с наиболее высокими показателями социально-экономического развития на уровне штата и всей страны. Город насчитывает около 50 000 жителей и расположен в важном сельскохозяйственном районе. Его обслуживает аэропорт Сан-Хосе-де-Рио-Прето, который непосредственно связан с главными международными аэропортами Бразилии.

- (d) Бразилия относится к числу стран мира, накопивших наиболее богатый опыт в вопросах управления водными ресурсами. В последние годы она учредила Национальное управление по водным ресурсам (АНА), обеспечила крупные инвестиции в инфраструктуру и реализацию технологий и политики в области водных ресурсов, обеспечив существенное улучшение управления водными ресурсами на всех правительственных уровнях. Бразилия представляет собой страну с переходной экономикой и в этом качестве способна вносить вклад в обогащение опыта в области управления водными ресурсами в других странах региона и всего мира. С учетом исторических связей Бразилия также особо заинтересована в работе на приоритетной основе с португалоязычными странами Африки. Следует также отметить, что португальский язык относится к числу шести наиболее распространенных языков во всем мире. Несмотря на усилия ЮНЕСКО в том, что касается многоязычия, ни один из созданных центров ЮНЕСКО по водным ресурсам не обеспечивает непрерывных учебных курсов на португальском языке. В этой связи центр ГидроЭкс вместе с предложенным недавно Международным центром по прибрежной экогидрологии, который предусматривается учредить в Португалии, будет способствовать восполнению этого пробела. Для того чтобы обеспечить деятельность центра по его основной специализации в Латинской Америке, предусматривается также проведение им учебных курсов на испанском языке.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛОЖЕННОГО ЦЕНТРА

Обзор предложения

4. Предложение, представленное правительством Бразилии, обеспечивает самое тщательное соблюдение требований, содержащихся в документе 33 С/19 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», а также критериев «Стратегии для центров по водным ресурсам ЮНЕСКО категории 1 и 2», которая была утверждена Межправительственным советом МГП (документ 177 EX/INF.9). Ниже изложены наиболее существенные аспекты представленного предложения.

- (a) **Основная специализация.** В настоящее время центр ГидроЭкс сосредоточивает усилия на наращивании потенциала специалистов среднего уровня и техников, занимающихся проблематикой водных ресурсов, и на просвещении населения, позволяющем ему глубже понять социально-экономическую значимость водных ресурсов, а также на организации и развитии прикладных исследований в рамках сети университетов, а в будущем он будет работать в непосредственном взаимодействии с центрами и учреждениями ЮНЕСКО по водным ресурсам, внося вклад в достижение согласованных на международном уровне целей в области водных ресурсов, таких как ЦРТ и приоритеты, установленные для МГП. Центр ГидроЭкс будет уделять особое внимание латиноамериканским и африканским странам.

(b) **Задачи и функции.**

Перед центром ГидроЭкс ставятся следующие задачи:

- повышение передового уровня прикладных исследований в вопросах управления водными ресурсами;
- разработка и применение надлежащих учебных механизмов для различных общин, направленных на совершенствование использования водных ресурсов;
- создание потенциала техников и специалистов по водным ресурсам;
- содействие достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и реализация приоритетов Международной гидрологической программы;
- дальнейшее развитие партнерских механизмов и сетей, специализирующихся на вопросах создания потенциала, образования и исследований в сфере деятельности центра ГидроЭкс, с уделением особого внимания взаимодействию по линии Юг-Юг и Север-Юг;
- поощрение предпринимательского духа в академической среде в соответствии с задачами центра ГидроЭкс и его институциональных партнеров.

На центр ГидроЭкс возлагаются следующие функции:

- формирование и управление работой информационного центра и центра обмена данными, включая Интернет-портал и библиотеку, с уделением особого внимания практическим методам управления водными ресурсами, имеющимся технологиям и внедрению результатов исследований;
- обеспечение образования для неформального сектора с уделением особого внимания привлечению заинтересованных партнеров к процессам принятия решений и роли водных ресурсов в достижении целей в области устойчивого развития;
- укрепление учреждений с помощью создания потенциала, научных исследований и налаживания партнерских связей;
- развитие и поддержка институциональных сетей;
- содействие работе национальных и международных ассоциаций и форумов;
- оказание технической и научной поддержки в том, что касается национальных систем управления водными ресурсами и национальной политики в области водных ресурсов в Бразилии и других государствах-членах, в координации с соответствующими национальными, региональными и международными учреждениями;
- предоставление рекомендаций лицам, ответственным за политику, общинам и специалистам;
- предоставление консультационных услуг в области технической специализации центра, включая прикладные исследования.

(c) **Правовой статус и структура.** В соответствии с законодательством Бразилии центр обладает на территории этой страны статусом юридического лица и само-

стоятельной правоспособностью, необходимой для выполнения своих функций, получения субсидий, принятия вознаграждений за оказанные услуги и приобретения материальных ценностей, услуг и всех других требуемых средств. В настоящее время центр действует под техническим и административным руководством ректора УЕМГ. Правительство штата Минас-Жерайс рассматривает эту модель в качестве временной и в письменной форме выразило готовность обеспечить полную автономию центра ГидроЭкс до 35-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. Вновь созданный центр будет обладать юридической самостоятельностью, необходимой для выполнения решений его Совета управляющих.

- (d) **Совет управляющих.** Предлагаемый Совет управляющих центра будет состоять из представителя правительства; представителя ЮНЕСКО, которого назначает ее Генеральный директор; представителя штата Минас-Жерайс; представителя Института управления водными ресурсами штата Минас-Жерайс (ИГАМ); представителя АНА; двух представителей управлений, учреждений и/или частного сектора, трех представителей государств – членов ЮНЕСКО, назначаемых Советом МГП. Совет управляющих будет обладать необходимыми полномочиями для осуществления своих функций, включая утверждение среднесрочных и долгосрочных программ работы и ежегодных докладов центра.
- (e) **Секретариат.** Секретариат центра будет состоять из директора и такого персонала, который необходим для его надлежащего функционирования. Директора назначает председатель Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.
- (f) **Финансовые вопросы.** Правительство согласилось предоставлять финансовые ресурсы, необходимые для обеспечения управления и надлежащего функционирования центра. В этом плане правительство штата Минас-Жерайс согласилось выделять не менее 5 млн реалов (5 000 000 реалов; приблизительно 2 220 000 долларов США) в год в течение шести лет для покрытия текущих расходов центра. Рассматривается вопрос об источниках дополнительного финансирования со стороны федеративного правительства и правительства штата Минас-Жерайс. До октября 2009 г. правительство предоставит в полное распоряжение центра ГидроЭкс всю материально-техническую базу в Фрутале, необходимую для функционирования центра, включая служебные помещения, 14 лабораторий, 10 учебных аудиторий, два конференц-зала, библиотеку, зал мультимедийных средств, жилье для обучающихся и кафетерий. Предусматривается к 2011 г. завершить расширение учебных и жилых помещений и строительство спортивного комплекса. Эта материально-техническая база будет использоваться совместно с УЕМГ, однако соглашение о совместном использовании не будет мешать функционированию центра. Кроме того, в 2009 г. правительство выделит 6 млн реалов (6 000 000 реалов; приблизительно 2 670 000 долл. США) для совместного исследовательского проекта центра и Бразильской компании сельскохозяйственных и животноводческих исследований (ЕМБРАПА). В соответствии со стратегическими приоритетами и целями ЮНЕСКО предусматривается, что Организация будет оказывать техническую поддержку деятельности центра. Ожидается также, что ЮНЕСКО обеспечит центру возможность участвовать в различных текущих программах, в осуществление которых он будет вносить вклад, а также будет предоставлять ему научные материалы, в частности соответствующие публикации.
- (g) **Сферы сотрудничества с ЮНЕСКО.** Сотрудничество между центром ГидроЭкс и ЮНЕСКО в силу своего характера будет охватывать следующие аспекты:
- обмен исследователями из сетей ЮНЕСКО с упором на центры категории 2 по водным ресурсам;

- совместная разработка проектов в области исследований, создания потенциала и образования, отвечающих задачам сотрудничества с учетом основной специализации центра ГидроЭкс и стратегических целей и приоритетных программ ЮНЕСКО;
- содействие проведению совместных курсов, практикумов, конференций, симпозиумов и семинаров в соответствии с программой ЮНЕСКО, предусмотренной документами С/4 и С/5, а также стратегической программой МГП;
- совместное проектирование и внедрение механизмов подготовки кадров для общин с уделением особого внимания латиноамериканским и африканским странам;
- распространение и разъяснение результатов, методов и технических приемов, разработанных и достигнутых на совместной основе;
- поощрение принятия программ подготовки специалистов и распространение передовых знаний совместно с институтами и центрами ЮНЕСКО категорий 1 и 2.

Официальное техническое сотрудничество между предлагаемым центром в качестве национального органа и ЮНЕСКО началось после того, как в декабре 2007 г. был подписан меморандум о взаимопонимании между правительством штата Минас-Жерайс и Институтом ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов. Центр ГидроЭкс также разрабатывает ряд конкретных механизмов, которые позволят развивать совместные краткосрочные и целевые учебные курсы, сочетать аспирантуру для соискателей степени магистра наук с исследовательской деятельностью с участием Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов и других членов сети учебных центров этого института в Латинской Америке и Африке. Кроме того, готовятся меморандумы о взаимопонимании с Международным центром по гидроинформатике (Бразилия и Парагвай) и с предложенным Международным центром по прибрежной экогидрологии (Португалия). Будет активно изучаться вопрос о соглашениях с другими центрами и кафедрами ЮНЕСКО.

Благодаря вкладу со стороны ЮНЕСКО ожидается получить следующие результаты: (а) усиление обмена научной информацией и ресурсами с помощью сетей ЮНЕСКО и благодаря ее роли соединительного звена с другими государствами-членами, международными организациями и НПО; (b) повышение наглядности деятельности центра и более эффективное распространение научных результатов и (c) придание более передового и актуального характера научным достижениям центра на международном уровне благодаря экспертной поддержке со стороны ЮНЕСКО в области водных ресурсов.

(h) **Взаимосвязь между деятельностью центра и целями и программами ЮНЕСКО.**

- В Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (2008-2013 гг.), представленной в документе 35 С/4, определена стратегическая программная цель 3 «Применение научных знаний в интересах охраны окружающей среды и управления природными ресурсами»; кроме того, в рамках стратегической программной цели 4 «Содействие разработке политики и наращиванию потенциала в области науки, технологии и инноваций» указывается, что «в области гидрологии ЮНЕСКО будет оказывать консультативную помощь в разработке политики и поддержку в создании потенциала путем укрепления синергетического эффекта в результате осуществления своих различных программ, в осо-

бенности Международной гидрологической программы (МГП), и деятельности других органов, таких как центры категории 2, а также поощрять эффективные стратегии в интересах совместных целенаправленных действий».

- Стратегический план 7-й фазы МГП (МГП-VII, 2007-2011 гг.; IHP/Bur-XL/11) охватывает указанные выше стратегические программные цели и строится на пяти ключевых темах, каждая из которых включает ряд основных областей. Миссия и функции предлагаемого центра в целом соответствуют теме 5 МГП-VII «Образование в области водных ресурсов в интересах устойчивого развития». Некоторые из исследовательских и учебных мероприятий центра будут также относиться к другим основным областям МГП, в частности к основной области 4.4 «Обеспечение устойчивого управления водными ресурсами в сельской местности» и основной области 2.5 «Решение проблем, касающихся взаимосвязи водных и энергетических ресурсов» в масштабе водных бассейнов.
- В документе 34 C/5 (Утвержденные программа и бюджет ЮНЕСКО на 2008-2009 гг.) в качестве одного из двухлетних приоритетов Крупной программ II «Естественные науки» определяется «Содействие научным исследованиям и созданию технического потенциала в интересах рационального использования природных ресурсов» и, в частности, указываются следующие аспекты, несомненно имеющие актуальное значение для деятельности Центра: «Укрепление научных подходов в целях совершенствования политики в области управления водными ресурсами и регулирования их использования, создания технического потенциала и образования на всех уровнях (...) с акцентом на работу в рамках 7-й фазы Международной гидрологической программы (МГП) при значительном усилении координации деятельности с (...) центрами по водным ресурсам категории 2 (...) при уделении особого внимания странам Африки к югу от Сахары». Исполнительный совет рекомендовал, чтобы в документе 35 C/5 был сохранен раздел, посвященный работе Международной гидрологической программы (МГП) по содействию устойчивому использованию пресноводных ресурсов в качестве одного из ключевых приоритетов ЮНЕСКО (180 EX/Decisions).
- В контексте документов C/4 и C/5, а также стратегических планов МГП центр будет также учитывать национальные и региональные приоритеты ЮНЕСКО в тех странах, в которых она развивает свою деятельность.

5. Международное влияние центра в рамках сотрудничества. Обретя международный статус, центром ГидроЭкс будет обеспечивать наращивание потенциала с помощью исследований и образования, в частности в Латинской Америке и Африке. Планируемые исследования будут вполне пригодны для переноса в другие государства-члены, и предусматривается, что в первые шесть лет своего существования центр примет более 750 зарубежных студентов. Инициаторы создания центра рассматривают вопрос о программе грантов ГидроЭкс для латиноамериканских и африканских студентов. В октябре 2008 г. совместно с ЮНЕСКО-ИГЕ был введен в действие временный механизм для обучения четырех соискателей степеней магистра и доктора наук. Кроме того, центр ГидроЭкс налаживает партнерские связи с несколькими институтами и центрами ЮНЕСКО по водным ресурсам (см. пункт 4 (g)) и другими национальными структурами в стремлении обеспечить взаимодополняемость и синергию (см., например, пункт 8 (c)). Изучается вопрос о связях с другими региональными и международными формированиями, в частности со структурами, действующими в рамках МГП в Латинской Америке и Карибском бассейне. В рамках одной из своих базовых концепций центр стремится поощрять и поддерживать сети, взаимный обмен студентами и сотрудниками, технические визиты, обмен технологиями и участие в совместных проектах в области образования, создания потенциала и исследований.

6. **Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО.** Секретариат ЮНЕСКО/МГП и Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов частично покрыли расходы на проведение миссии, необходимой для осуществления исследования по вопросу о целесообразности создания предлагаемого центра. Прогнозируемые административные расходы, непосредственно связанные с функционированием центра в случае его создания после утверждения Генеральной конференцией ЮНЕСКО, будут обусловлены, главным образом, следующими факторами: (i) поддержанием связей с центром и координация деятельности с сетью центров ЮНЕСКО по водным ресурсам в соответствии со стратегией МГП в отношении центров категории 1 и категории 2 по водным ресурсам; (ii) присутствием представителя ЮНЕСКО на заседаниях Совета управляющих центра. Сравнительно небольшие расходы, связанные с участием в указанной деятельности, будут в значительной степени компенсироваться за счет того, что центр будет активно вовлечен в осуществление программ ЮНЕСКО в области пресноводных ресурсов благодаря существенным пожертвованиям со стороны правительства Бразилии на текущие расходы центра. Финансовые и административные последствия деятельности, о которой сообщается в настоящем докладе, соответствуют параметрам, предусмотренным в нынешнем документе C/5.

7. **Риски.** Риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием центра, будут незначительными, с учетом существенной официальной поддержки, которую он получает со стороны правительства (в частности, в лице Национального управления по водным ресурсам, нескольких университетов и исследовательских институтов), а также штата Минас-Жерайс.

КРАТКАЯ ИТОГОВАЯ ОЦЕНКА ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

8. На основе обзора документов, а также проведенных совещаний и бесед можно сделать следующие выводы.

- (a) Центр отвечает критериям создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 2) в соответствии с принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 1 и 2), содержащимися в документе 33 C/19, одобренном Генеральной конференцией в резолюции 33 C/90.
- (b) Предложение пользуется всемерной поддержкой со стороны федерального правительства Бразилии, и за него весьма активно ратует правительство штата Минас-Жерайс.
- (c) Национальный комитет МГП Бразилии представил предложение о создании центра ГидроЭкс Межправительственному совету МГП. Руководство и специалисты АНА, ЕМБРАПА, Бразильской ассоциации по ирригации и дренажу (АБИД), УФМГ, УЕМГ, ИГАМ, Государственной корпорации по технической помощи в области сельского хозяйства штата Минас-Жерайс (ЕМАТЕР) и Международного центра по гидроинформатике под эгидой ЮНЕСКО (Бразилия и Парагвай) выразили заинтересованность в создании этого центра и готовность оказывать поддержку и содействие его планируемым мероприятиям. Некоторые из этих организаций подчеркнули необходимость создания центра ГидроЭкс и предложили использовать их потенциал для укрепления синергии в отношении будущей деятельности.
- (d) Местные власти и муниципалитет Фрутала и нескольких ближайших городов проявляют глубокую заинтересованность в создании центра, который, по их мнению, послужит фактором развития в этой части штата Минас-Жерайс.
- (e) Правительство Бразилии взяло на себя обязательство покрывать текущие расходы центра при посредстве правительства штата Минас-Жерайс.

- (f) Предлагаемый центр обладает существенным потенциалом в отношении содействия развитию сотрудничества Юг-Юг и Север-Юг.
- (g) С учетом решительной поддержки со стороны правительства Бразилии и тех средств, которые будут предоставлены в распоряжение центра ГидроЭкс, а также стратегических партнерских связей, которые предусматривается наладить, предлагаемый центр в силу своей основной специализации и сферы деятельности способен стать важным элементом в деле осуществления Международной гидрологической программы. Посредством участия в работе по теме 5 МГП-VII «Образование в области водных ресурсов в интересах устойчивого развития» центр способен внести адекватный вклад в осуществление тематической программы 5 «Образование в интересах устойчивого управления водными ресурсами» в рамках Плана действий ДОУР ООН.
- (h) Центр ГидроЭкс разработает надлежащий поэтапный календарный график собственного всеобъемлющего развития, начиная с момента создания и вплоть до превращения в полноценное высшее учебное заведение, обеспечивающее широкий спектр продуктов и услуг для Бразилии, а также латиноамериканских государств и португалоязычных стран Африки. Поэтапная программа постепенной разработки академических продуктов принесет долгосрочную пользу центру ГидроЭкс. Например, для развития аккредитованной программы для аспирантов на уровне магистра наук любому новому учреждению требуется десять лет интенсивной работы, а для разработки программы для соискателей докторской степени может потребоваться 15 или 20 лет настойчивой исследовательской деятельности и усилий по достижению передового уровня в академических аспектах. Равным образом в рамках этого процесса будет обеспечиваться целенаправленная разработка предлагаемых форм обучения. На начальном этапе центр ГидроЭкс может ограничить масштабы своих предложений в области образования, а со временем расширит их рамки. В ходе этого процесса центр ГидроЭкс будет тесно взаимодействовать с другими уже зарекомендовавшими себя учебными учреждениями на национальном, региональном и глобальном уровне. Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, находящийся в Делфте, Нидерланды, является одним из таких центров высшего образования в системе Организации Объединенных Наций, который стремится взаимодействовать с центром ГидроЭкс для оказания помощи в обеспечении логичного процесса развития, позволяющего ГидроЭкс стать одним из передовых центров по образованию в области водных ресурсов.

9. Вышеизложенные соображения в целом благоприятным образом свидетельствуют о целесообразности создания предлагаемого центра в Бразилии под эгидой ЮНЕСКО и позволяют сделать вывод о том, что руководящим органам ЮНЕСКО следует уделить ему должное внимание.

10. Ниже прилагается проект соглашения (Приложение II), в котором содержатся правовые, управленческие и административные аспекты деятельности предлагаемого центра. Проект соглашения в отношении предлагаемого Международного центра ГидроЭкс по образованию, созданию потенциала и прикладным исследованиям в области водных ресурсов был разработан в процессе консультаций между представителями правительства Бразилии и Секретариата ЮНЕСКО.

11. Генеральный директор приветствует предлагаемое создание в Бразилии Международного центра ГидроЭкс по образованию, созданию потенциала и прикладным исследованиям в области водных ресурсов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Он признает, что создание такого международного центра под эгидой ЮНЕСКО могло бы быть весьма полезным для Организации и ее государств-членов, особенно из Латинской Америки и Африки. Кроме того, это будет соответствовать стратегии в отношении институтов и центров

под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), которая изложена в документе 33 С/19 и утверждена Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90.

ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

12. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 33 С/90 Генеральной конференции,
2. **напоминая** о резолюции МГП-МС XVIII-3, принятой на 18-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2008 г.,
3. **рассмотрев** документ 181 EX/17 Part IV,
4. **приветствует** предложение правительства Бразилии о создании на ее территории Международного центра ГидроЭкс по образованию, созданию потенциала и прикладным исследованиям в области водных ресурсов под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует директивам, касающимся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), которые представлены в документе 33 С/19 и утверждены Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90, а также отвечает руководящим принципам стратегии в отношении центров ЮНЕСКО по водным ресурсам, которая была одобрена Межправительственным советом МГП;
5. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии утвердить создание в Фрутале, штат Минас-Жерайс, Бразилия, Международного центра ГидроЭкс по образованию, созданию потенциала и прикладным исследованиям в области водных ресурсов в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) и уполномочить Генерального директора подписать соглашение, содержащееся в Приложении II к документу 181 EX/17 Part IV.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Резолюция XVIII-3 Межправительственного совета Международной гидрологической программы «Одобрение предложений об учреждении центров по водным ресурсам под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)» (МГП/МС-XVIII/3; Annex IV)

Межправительственный совет Международной гидрологической программы ЮНЕСКО,

- отмечая** критическую важность вопросов, касающихся пресноводных ресурсов, на глобальном и региональном уровнях, для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и обеспечения устойчивости водных ресурсов в условиях усиливающихся глобальных изменений,
- принимая во внимание** фундаментальную роль ЮНЕСКО в укреплении международного сотрудничества в сфере науки и в расширении базы знаний о пресноводных ресурсах посредством МГП и с помощью растущей сети центров по водным ресурсам категорий 1 и 2, которая обеспечивает увеличение потенциала ЮНЕСКО в этой области,
- отмечая с удовлетворением** готовность правительств Бразилии, Германии, Доминиканской Республики, Казахстана, Португалии, Соединенных Штатов Америки и Турции учредить центры по водным ресурсам категории 2, что значительно расширит тематический и географический охват существующей сети центров,
- признавая** ценные услуги, которые эти центры будут оказывать государствам-членам и заинтересованным сторонам во всем мире, и ценный вклад, который они внесут в осуществление МГП-VII,
- после должного рассмотрения индивидуальных предложений одобряет с глубоким удовлетворением** предложения об учреждении:
- Регионального центра международных исследований и подготовки специалистов по процессам седиментации и эрозии и применению изотопных методов (Турция);
 - Центра высшего и общинного образования в области водных ресурсов (ГИДРОЭКС) (предварительное название) (Бразилия);
 - Центральноазиатского регионального гляциологического центра (Республика Казахстан);
 - Центра по устойчивому управлению водными ресурсами в островных государствах Карибского бассейна (Доминиканская Республика);
 - Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами (МЦКУВР) (Соединенные Штаты Америки);
 - Международного центра по водным ресурсам и глобальным изменениям (Германия); и
 - Международного центра по прибрежной экогидрологии (Португалия);

просит

Секретариат в сотрудничестве с принимающими государствами-членами провести исследования о целесообразности и подготовить необходимую документацию для представления руководящим органам ЮНЕСКО в целях создания этих центров в соответствии со стратегией МГП в отношении центров по водным ресурсам категорий 1 и 2, документом 33 С/19 и резолюцией 33 С/90, касающимися директив и принципов ЮНЕСКО в отношении институтов и центров категории 1 и категории 2;

предлагает

национальным комитетам МГП оказывать поддержку в создании и обеспечении функционирования этих центров;

предлагает

государствам-членам, национальным комитетам МГП и, в частности, действующей сети центров и институтов ЮНЕСКО, занимающихся соответствующими проблемами водных ресурсов на региональном и международном уровнях, активно поддерживать предлагаемые центры и обеспечивать сотрудничество и взаимодействие в общих усилиях на благо всех.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИИ И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)

О СОЗДАНИИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ГИДРОЭКС ПО ОБРАЗОВАНИЮ, СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА И ПРИКЛАДНЫМ ИССЛЕДОВАНИЯМ В ОБЛАСТИ ВОДНЫХ РЕСУРСОВ ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

Правительство Федеративной Республики Бразилии, именуемое ниже «Правительством», и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемая ниже «ЮНЕСКО», которые вместе ниже именуются «Сторонами»,

принимая во внимание, что Международная гидрологическая программа (МГП) ЮНЕСКО обеспечивает рамки для сотрудничества между Правительством и ЮНЕСКО, в том что касается управления водными ресурсами и наук о воде,

принимая во внимание обсуждения, состоявшиеся в Межправительственном совете Международной гидрологической программы (МГП), в Исполнительном совете и на Генеральной конференции в отношении создания Международного центра ГидроЭкс по образованию, созданию потенциала и прикладным исследованиям в области водных ресурсов, именуемого ниже «Центром»,

принимая во внимание, что Генеральная конференция в своей резолюции уполномочила Генерального директора заключить с Правительством Федеративной Республики Бразилии соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференцией и в котором определяются положения и условия, регулирующие взаимодействие между ЮНЕСКО и соответствующим Правительством в отношении Центра,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Цель соглашения

Целью настоящего Соглашения является определение положений и условий, регулирующих взаимодействие между ЮНЕСКО и поименованным Правительством в связи с созданием Центра, а также определение обусловленных этим прав и обязанностей Сторон.

СТАТЬЯ 2

Создание

В течение 2009 г. и 2010 г. Правительство в лице властей штата Минас-Жерайс примет все необходимые меры на основании своих законов и положений для учреждения Центра в Фрута-ле, штат Минас-Жерайс, Бразилия.

СТАТЬЯ 3

Участие

1. Центр является автономным учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Генеральный директор информирует Центр, а также вышеупомянутые государства-члены о получении такого уведомления.

СТАТЬЯ 4

Правовой статус

Центр обладает на территории Бразилии статусом юридического лица и правоспособностью, необходимой для выполнения своих функций, в частности полномочиями:

- заключать договоры;
- возбуждать судебные разбирательства;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество;
- брать на себя обязательства;
- пользоваться правами;
- выступать в суде.

СТАТЬЯ 5

Устав

Устав Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего его в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления своих функций, и получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги и приобретать все требуемые средства;
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах.

СТАТЬЯ 6

Задачи и функции

Перед Центром ставятся следующие задачи:

- повышение передового уровня прикладных исследований в вопросах управления водными ресурсами;
- разработка и применение надлежащих учебных механизмов для различных общин, направленных на совершенствование использования водных ресурсов;
- создание потенциала техников и специалистов по водным ресурсам;
- содействие достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и реализация приоритетов Международной гидрологической программы;

- дальнейшее развитие партнерских механизмов и сетей, специализирующихся на вопросах создания потенциала, образования и исследований в сфере деятельности Центра, с уделением особого внимания взаимодействию по линии Юг-Юг и Север-Юг;
- поощрение предпринимательского духа в академической среде в соответствии с задачами Центра и его институциональных партнеров.

На Центр возлагаются следующие функции:

- формирование и обеспечение функционирования информационного центра и центра обмена данными, включая Интернет-портал и библиотеку, с уделением особого внимания практическим методам управления водными ресурсами, имеющимся технологиям и внедрению результатов исследований;
- обеспечение образования для неформального сектора с уделением особого внимания привлечению заинтересованных партнеров к процессам принятия решений и роли водных ресурсов в достижении целей в области устойчивого развития;
- укрепление учреждений с помощью создания потенциала, научных исследований и налаживания партнерских связей;
- развитие и поддержка институциональных сетей;
- содействие работе национальных и международных ассоциаций и форумов;
- оказание технической и научной поддержки в том, что касается бразильской системы управления водными ресурсами и бразильской политики в области водных ресурсов;
- предоставление рекомендаций лицам, ответственным за политику, общинам и специалистам;
- предоставление консультационных услуг в области технической специализации Центра, включая прикладные исследования.

СТАТЬЯ 7

Совет управляющих

1. Управление и руководство Центром осуществляется Советом управляющих, состав которого ежегодно обновляется на одну треть и членами которого являются:

- (a) представитель ЮНЕСКО, которого назначает ее Генеральный директор;
- (b) три (3) представителя государств – членов ЮНЕСКО, назначаемых Советом МГП;
- (c) один (1) представитель Правительства Бразилии;
- (d) один (1) представитель штата Минас-Жерайс;
- (e) представитель Бразильского управления по водным ресурсам (Agência Nacional de Águas) (АНА);
- (f) представитель Института управления водными ресурсами штата Минас-Жерайс (Instituto Mineiro de Gestão das Águas) (ИГАМ);

- (g) два (2) представителя управлений, учреждений и/или частного сектора.
2. Совет управляющих:
- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
 - (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
 - (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
 - (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;
 - (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.
3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются его председателем по его собственной инициативе либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или 8 (восьми) членов Совета.
4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством штата Минас-Жерайс и ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 8

Исполнительный комитет

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать постоянному Исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

СТАТЬЯ 9

Секретариат

1. В состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.
2. Директора назначает председатель Совета управляющих в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО.
3. В состав секретариата могут также входить:
- (a) любое лицо, которое назначает директор в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
 - (b) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Центра согласно постановлениям Правительства;
 - (c) члены персонала ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов.

СТАТЬЯ 10

Обязанности директора

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) обеспечивает осуществление деятельности Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих и посредством управления необходимыми ресурсами;
- (b) предлагает Совету управляющих проект плана работы и бюджета для деятельности Центра;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет любые предложения, которые он может счесть полезными для руководства Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

СТАТЬЯ 11

Вклад ЮНЕСКО

1. ЮНЕСКО может оказывать техническую помощь в том, что касается конкретных проектов и мероприятий, в соответствии с целями и стратегическими задачами Организации.
2. ЮНЕСКО:
 - (a) обеспечивает помощь со стороны своих экспертов в областях специализации Центра;
 - (b) временно откомандировывает своих сотрудников с санкции Генерального директора Организации, если это необходимо для выполнения какого-либо совместного мероприятия или проекта в приоритетной области, утвержденной одним из руководящих органов ЮНЕСКО;
 - (c) привлекает Центр к осуществлению различных выполняемых ею программ, в которых его участие представляется Организации необходимым.
3. Во всех вышеперечисленных случаях такой вклад ЮНЕСКО должен быть предусмотрен в ее обычной программе и бюджете.

СТАТЬЯ 12

Вклад правительства

1. Правительство в лице властей штата Минас-Жерайс принимает все необходимые меры для предоставления Центру финансовых, материальных и людских ресурсов, позволяющих обеспечить его функционирование.
2. Правительство в лице властей штата Минас-Жерайс предоставляет Центру материально-техническую базу, необходимую для осуществления его задач и функций.

3. Правительство в лице властей штата Минас-Жерайс полностью обеспечивает эксплуатационное обслуживание помещений этого учреждения в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.
4. Правительство в лице властей штата Минас-Жерайс выделяет необходимые средства для покрытия текущих расходов Центра.
5. Правительство в лице властей штата Минас-Жерайс предоставляет в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций и включающий, по меньшей мере, следующих сотрудников: одного директора; одного заместителя директора; управляющих; преподавателей по следующим девяти дисциплинам: биология (лимнология), геология, гидрология, картография, агрономия (ирригация), экономика, химия, педагогика и законодательство в области водных ресурсов, а также финансовых работников и техников.

СТАТЬЯ 13

Привилегии и иммунитеты

Правительства применяют в отношении международных сотрудников и экспертов ЮНЕСКО положения Конвенции Организации Объединенных Наций о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, принятой 21 ноября 1947 г. Эти привилегии и иммунитеты не применяются в отношении бразильских сотрудников, нанимаемых или участвующих в работе Центра.

СТАТЬЯ 14

Ответственность

Поскольку в правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, Организация не несет за него никакой юридической ответственности и не отвечает ни по каким обязательствам административного, финансового или иного характера, за исключением аспектов, оговоренных положениями настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 15

Оценка

1. ЮНЕСКО и Правительство Федеративной Республики Бразилии в любое время могут, заблаговременно уведомив Центр, проводить оценку деятельности Центра, с тем чтобы установить:
 - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО и Правительства Федеративной Республики Бразилии;
 - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена в настоящем Соглашении.
2. ЮНЕСКО и Правительство Федеративной Республики Бразилии согласны, по мере возможности, представлять друг другу на взаимной основе доклад о любой проведенной оценке.
3. ЮНЕСКО и Правительство Федеративной Республики Бразилии сохраняют за собой право, исходя из результатов оценки, денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание.

СТАТЬЯ 16

Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 17

Срок действия

Настоящее Соглашение действует в течение шести (6) лет с даты его вступления в силу и может быть возобновлено по молчаливому согласию Сторон посредством продления на аналогичные периоды в шесть (6) лет, если за 60 дней до истечения срока действия Соглашения одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону о своем решении денонсировать.

СТАТЬЯ 18

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента выполнения формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Правительства Федеративной Республики Бразилии и внутренними регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения соответствующего уведомления Генеральным директором считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 19

Денонсация

1. Каждая из сторон имеет право в одностороннем порядке денонсировать настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шестидесяти (60) дней с момента получения уведомления, направленного одной договаривающейся Стороной другой договаривающейся Стороне.

СТАТЬЯ 20

Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и Правительства Федеративной Республики Бразилии. Согласованные изменения вступают в силу в соответствии со статьей 18 настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 21

Урегулирование споров

Любое разногласие, возникающее между Сторонами по поводу толкования или применения настоящего Соглашения, разрешается путем прямых переговоров между Сторонами. Все споры, которые не удается разрешить путем прямых переговоров, передаются для оконча-

тельного разрешения в арбитражный суд в составе трех судей, совместно назначаемых ЮНЕСКО и Правительством Федеративной Республики Бразилии. Если Стороны не приходят к согласию в отношении назначения этих трех судей, их назначает Председатель Международного суда. Решение вышеуказанного арбитражного суда носит окончательный характер.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то представители, подписали оригиналы настоящего Соглашения на английском, испанском и португальском языках, которые являются равно аутентичными.

За Правительство Федеративной Республики Бразилии
Уполномоченный представитель

За Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
(ЮНЕСКО)
Уполномоченный представитель



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17

Part V

ПАРИЖ, 27 марта 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

Часть V

Предложение о создании в Китае Международного центра по подготовке специалистов в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

РЕЗЮМЕ

На 179-й сессии Исполнительного совета правительство Народной Республики Китай представило «предложение о создании в Китае Азиатско-тихоокеанского регионального центра по охране нематериального культурного наследия в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (179 EX/44). Исполнительный совет просил Генерального директора провести исследование по вопросу о целесообразности создания предложенного центра категории 2 (решение 179 EX/44).

В настоящем документе содержится доклад Генерального директора с оценкой целесообразности создания предлагаемого центра, а также проект Соглашения (Приложение II), в котором приводятся функциональные, юридические, управленческие и административные аспекты предлагаемого центра, разработанные в процессе консультаций между правительством Китая и Секретариатом ЮНЕСКО. Исследование о целесообразности было проведено в соответствии с директивами, касающимися создания Институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), одобренными Генеральной конференцией в резолюции 33 C/90.

Настоящий документ имеет как финансовые последствия (см. пункт 12 настоящего документа, а также статью 14 проекта Соглашения), так и административные последствия (см. пункт 15, а также статью 13); см. также пункт 19.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 20.

ВВЕДЕНИЕ

1. В июле 2007 г. министерство культуры Народной Республики Китай предложило Генеральному директору создать в Китае региональный центр по охране нематериального культурного наследия (именуемого далее НКН) для Азиатско-Тихоокеанского региона в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В октябре 2007 г. при Национальной академии искусств Китая было учреждено подготовительное бюро по созданию такого центра. В соответствии с «Директивами, касающимися создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», содержащимися в резолюции 33 С/90, правительство Китая направило «запрос о решении» относительно создания такого центра, которое было представлено Исполнительному совету на его 179-й сессии (документ 179 EX/44).

2. На этой же сессии Исполнительного совета правительство Республики Корея представило свою просьбу о создании аналогичного регионального центра (документ 179 EX/46), а правительство Японии объявило о своем намерении предложить учредить в Японии третий подобный центр. В ответ на запрос правительства Китая Исполнительный совет просил Генерального директора провести исследование по вопросу о целесообразности создания предлагаемого центра категории 2 (решение 179 EX/44).

3. В мае 2008 г. ЮНЕСКО направила в Китай миссию по сбору фактической информации для оценки подготовительных мер, принимаемых Китаем. Миссия отметила твердую приверженность китайских властей делу создания регионального центра категории 2 по НКН. Миссия также засвидетельствовала успешное осуществление проводимых в общенациональном масштабе мероприятий по охране НКН в Китае.

4. С учетом решений Исполнительного совета (179 EX/44 и 179 EX/46), а также «запроса о решении», представленного впоследствии Генеральному директору правительством Японии, Генеральный директор предложил властям трех стран достичь взаимопонимания о соответствующей специализации трех предлагаемых центров. В августе 2008 г. три государства-члена провели в Республике Корея встречу для обсуждения будущего сотрудничества и координации. В Меморандуме, принятом по итогам встречи (Приложение I), в качестве конкретной задачи центра, который предполагается создать в Китае, обозначена «подготовка специалистов». В декабре 2008 г. правительство Китая представило Генеральному директору пересмотренный запрос о решении по вопросу создания Международного центра по подготовке специалистов в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (далее именуемого «Центр»), отражающий итоги трехсторонних консультаций.

5. В январе 2009 г. в Китай была направлена вторая миссия ЮНЕСКО для оценки целесообразности создания предлагаемого центра. Настоящий доклад основывается на пересмотренном запросе о решении, дополнительной документации, представленной ЮНЕСКО до направления миссии в Китай и в ходе ее пребывания там, а также встреч с официальными лицами и представителями организаций, упомянутых в настоящем документе.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

6. В прилагаемом проекте Соглашения (Приложение II) принимаются во внимание требования, сформулированные в директивах, утвержденных Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90. Наиболее важные аспекты предложения представлены ниже.

7. Центр специализируется на **подготовке специалистов**, и его целями являются:

- (a) популяризация Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия и содействие ее осуществлению в регионе Азии и Тихого океана;

- (b) расширение участия общин, групп и отдельных лиц в деятельности по охране нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана;
- (c) наращивание потенциала государств – членов ЮНЕСКО в регионе Азии и Тихого океана в области охраны НКН, в частности путем укрепления потенциала соответствующих специалистов;
- (d) содействие региональному и международному сотрудничеству по охране НКН.

8. С учетом вышеназванных целей **функциями** Центра являются:

- (a) организация долгосрочных и краткосрочных учебных курсов по охране НКН, включая обучение в классах и на местности, и оказание финансовой поддержки слушателям, нуждающимся в помощи;
- (b) мобилизация международных и китайских экспертов, а также научных НПО, специализирующихся в различных областях НКН, для работы в качестве инструкторов и консультантов;
- (c) расширение международного и регионального сотрудничества с учреждениями, работающими в области НКН, в особенности созданными под эгидой ЮНЕСКО (категория 2).

Мероприятия и программы Центра будут осуществляться в соответствии с Конвенцией 2003 г. и, в частности, ее задачами, целями и определениями (статьи 1 и 2).

9. Находясь на территории Народной Республики Китай и соблюдая ее национальное законодательство, Центр будет обладать статусом юридического лица и автономной правоспособностью, необходимой для осуществления своих функций, получать субсидии и вознаграждения за оказанные услуги, приобретать активы, услуги и привлекать все иные необходимые средства. Центр будет зарегистрирован в качестве государственного учреждения в соответствии с «временными правилами регистрации и управления государственными учреждениями», утвержденными декретом № 411 Государственного совета Народной Республики Китай от 27 июня 2004 г. Вслед за одобрением создания Центра Генеральной конференцией ЮНЕСКО канцелярия государственной комиссии по делам государственного сектора выдаст «свидетельство юридического лица», которое будет удостоверять юридический статус Центра. Проект Устава Центра, о котором говорится в проекте Соглашения (Приложение II), уже составлен.

10. Структура управления Центром будет состоять из двух органов: Совета управляющих и Исполнительного комитета, которые будут опираться на поддержку Секретариата Центра. Представитель Генерального директора ЮНЕСКО будет входить в состав Совета управляющих. Функции и состав этих органов приводятся в статьях 8 и 11 проекта Соглашения (Приложение II). Совет управляющих может учредить Консультативный комитет, который будет предоставлять Совету управляющих и Исполнительному комитету необходимые научные консультативные услуги. Секретариат будет возглавлять директор Центра (см. статью 12). Секретариат численностью из восьми сотрудников будет состоять из административного бюро, отдела по поддержанию связей, отдела подготовки специалистов и финансового отдела; ему будут оказывать поддержку 20 консультантов. Уже определена большая часть сотрудников персонала и консультантов, которые в настоящее время уже работают в подготовительном бюро или оказывают ему содействие.

11. Центр будет находиться в Пекине и размещаться в Национальной академии искусств Китая, которая предоставит Центру рабочие помещения, учебные классы, лингвистическую лабораторию, а также иные услуги и оборудование. Кроме того, партнерские учреждения Центра, такие как Академия общественных наук Китая и Университет Минцзу Китая, будут

предоставлять в его распоряжение свои учебные помещения и оборудование. Предусматривается, что за Центром будут зарезервированы дополнительные помещения в будущем музее китайской традиционной оперы, который будет построен рядом с олимпийским стадионом.

12. Правительство Китая уже взяло на себя обязательство ежегодно выделять Центру финансовые средства в размере не менее 500 000 долл. (179 EX/44, пункт 15) на покрытие расходов Центра по подготовке специалистов и текущие административные расходы, включая, среди прочего, оклады сотрудников (по оценке, примерно в 80 000 долл. в год), коммунальные и коммунальные услуги (по оценке, приблизительно 7 000 долл. в год), а также эксплуатационные расходы (по оценке, приблизительно 12 000 долл. в год). Содействие Центру со стороны ЮНЕСКО будет носить главным образом технический характер и предоставляться лишь в рамках положений, предусмотренных программой и бюджетом Организации.

13. В Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (2008-2013 гг.) (34 C/4) подчеркивается необходимость охраны нематериального культурного наследия и создания национальных потенциалов в этой области (пункт 107). В Стратегии также подчеркивается важность сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества Север-Юг-Юг в качестве одного из основных программных компонентов (пункт 28). Можно также ожидать, что в проекте Программы и бюджета на 2010-2011 гг. (находящийся в процессе подготовки документ 35 C/5) охрана наследия в его различных измерениях будет определена в качестве двухлетнего приоритета по Крупной программе IV «Культура». Помимо этого, выполняя вышеназванные функции, Центр будет способствовать достижению целей, зафиксированных в статье 1 Конвенции об охране нематериального культурного наследия, в частности, первой цели («Охрана НКН») и последней («Международное сотрудничество и помощь»). Таким образом, основная деятельность Центра будет развиваться в русле стратегий, целей и программ ЮНЕСКО.

14. Центр установит тесное сотрудничество с Институтом по подготовке кадров и научным исследованиям в области всемирного наследия для региона Азии и Тихого океана под эгидой ЮНЕСКО (именуемым далее АТ-ИПКНИВН), созданным в Китае в 2007 г., что позволит обоим центрам обмениваться опытом и развивать комплексный подход к охране как материального, так и нематериального наследия, как об этом говорится в 34 C/4. Соединение экспертных знаний и опыта, а также приверженность различных учреждений и организаций Китая, включая Академию искусств Китая, Академию общественных наук Китая, Университет Минцзу Китая, китайское фольклорное общество, министерства культуры, образования и иностранных дел, государственную администрацию по культурному наследию и АТ-ИПКНИВН, позволят Центру успешно выполнять свою функцию по созданию потенциала в регионе Азии и Тихого океана.

15. На начальном этапе ЮНЕСКО может выполнять свою роль катализатора путем предоставления технических и организационных знаний и опыта. В частности, она может поделиться с Центром углубленным видением Конвенции 2003 г. и ее оперативного руководства, а также другими относящимися к вопросу публикациями. Кроме того, ЮНЕСКО может оказать содействие Центру в выявлении международных организаций, НПО и международных экспертов, специализирующихся на охране НКН в регионе и за его пределами.

16. Работа по осуществлению программы ЮНЕСКО в области НКН может существенно выиграть от сотрудничества с Центром, поскольку это позволит Организации улучшить информированность о деятельности в области НКН в регионе и укрепит потенциал государственных и партнеров ЮНЕСКО по осуществлению мероприятий в области охраны.

РЕЗЮМЕ ОЦЕНКИ ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

17. На основании обзора документов, проведенных встреч и консультаций можно заключить, что предлагаемый Центр соответствует критериям создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), о которых идет речь в документе. Подготовительное бюро Центра, созданное в 2007 г., провело важную работу, заложив основы юридической, административной, финансовой и материальной инфраструктуры Центра и готово взять на себя ответственность в рамках региональных обязательств под эгидой ЮНЕСКО.

18. Вышеизложенные моменты указывают на высокую жизнеспособность Центра, предложенного Китаем, а также на преимущества, которые он может принести региону, ЮНЕСКО и Китаю. Его создание будет отвечать положениям стратегии в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) в том виде, как она одобрена Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90. В этой связи Генеральный директор приветствует предложенное создание в Китае Международного центра по подготовке специалистов в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и предлагает руководящим органам ЮНЕСКО должным образом рассмотреть это предложение.

19. **Финансовые и административные последствия:** финансовые последствия создания предлагаемого Центра излагаются в пункте 12 выше и в статье 14 проекта Соглашения, приводимого в качестве Приложения II. Административные последствия создания предлагаемого Центра указаны в пункте 15 выше и в статье 13 проекта Соглашения. Эти финансовые и административные последствия не имеют характера, затрагивающего политику.

ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

20. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 33 С/90 о Принципах и директивах, касающихся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),
2. **напоминая далее** о решении 179 EX/44,
3. **рассмотрев** документ 181 EX/17 Part V и приложения к нему,
4. **принимая во внимание** достигнутое в августе 2008 г. в Сеуле, Республика Корея, понимание между Китаем, Японией и Республикой Корея относительно условий сотрудничества и специализации трех центров нематериального культурного наследия, которые они предложили создать под эгидой ЮНЕСКО,
5. **признавая** значительный прогресс в подготовке создания Центра, достигнутый властями Китая со времени проведения 179-й сессии Исполнительного совета,
6. **приветствует** предложение правительства Народной Республики Китай создать на ее территории Международный центр по подготовке специалистов в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с «Директивами, касающимися создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», утвержденных Генеральной конференцией в Приложении I к резолюции 33 С/90;

7. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии одобрить создание в Китае Международного центра по подготовке специалистов в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) и уполномочить Генерального директора подписать Соглашение, содержащееся в Приложении II к документу 181 EX/17 Part V.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

**МЕМОРАНДУМ,
ЗАКЛЮЧЕННЫЙ МЕЖДУ**

**АГЕНТСТВОМ ПО ДЕЛАМ КУЛЬТУРЫ ЯПОНИИ,
АДМИНИСТРАЦИЕЙ ПО ВОПРОСАМ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ
И
МИНИСТЕРСТВОМ КУЛЬТУРЫ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ КИТАЙ
О СОЗДАНИИ ЦЕНТРОВ ЮНЕСКО ПО НЕМАТЕРИАЛЬНОМУ КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ
ДЛЯ РЕГИОНА АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА**

Министерство культуры Китая, агентство по делам культуры Японии и администрация по вопросам культурного наследия Республики Корея (именуемые далее как «три стороны»),

стремясь создать и обеспечить функционирование в каждой из своих стран центра ЮНЕСКО по нематериальному культурному наследию для региона Азии и Тихого океана (далее именуемого «центр») в целях содействия охране нематериального культурного наследия, находящегося в регионе Азии и Тихого океана, и таким образом внести вклад в усилия международного сообщества по охране его бесценного нематериального культурного наследия,

достигли понимания о следующем:

1. Три стороны, памятуя о духе Конвенции об охране нематериального культурного наследия, будут укреплять сотрудничество в целях создания и обеспечения функционирования центра на территории каждой из трех стран.
2. Три стороны будут поощрять и содействовать обмену информацией относительно создания и обеспечения функционирования центров, осуществления совместных исследовательских проектов и обмена людскими ресурсами.
3. После создания центра на территории каждой из трех стран три центра сформируют план действий путем взаимных консультаций и будут проводить регулярные совещания для обсуждения мер по обеспечению более тесного сотрудничества и объединения их усилий.
4. Три стороны достигнут решения о соответствующей специализации, в соответствии с которой каждый центр будет выполнять свою важную роль и осуществлять функции согласно следующей схеме (расположены в алфавитном порядке).
 - (1) Центр в Китае: подготовка специалистов
 - (2) Центр в Японии: проведение исследований
 - (3) Центр в Республике Корея: вопросы информации и сетевого взаимодействия.
5. При осуществлении проектов в своих специализированных областях три центра будут оказывать поддержку друг другу.
6. Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума начинается с даты подписания его всеми тремя сторонами.

ЗА АГЕНТСТВО ПО ДЕЛАМ
КУЛЬТУРЫ ЯПОНИИ

ЗА АДМИНИСТРАЦИЮ ПО
ВОПРОСАМ КУЛЬТУРНОГО
НАСЛЕДИЯ РЕСПУБЛИКИ
КОРЕЯ

ЗА МИНИСТЕРСТВО
КУЛЬТУРЫ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ КИТАЙ

Комиссар по делам культуры
Японии

Руководитель администра-
ции по вопросам культурного
наследия Республики Корея

Заместитель министра куль-
туры Народной Республики
Китай

6 ноября 2008 г.

13 октября 2008 г.

31 октября 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ КИТАЙ

И

ЮНЕСКО

О СОЗДАНИИ В ПЕКИНЕ (НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА КИТАЙ) МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПО ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ В ОБЛАСТИ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ В РЕГИОНЕ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО (КАТЕГОРИЯ 2)

Правительство Народной Республики Китай

и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

напоминая о Конвенции об охране нематериального культурного наследия, принятой на 32-й сессии Генеральной конференции в 2003 г. и вступившей в силу в апреле 2006 г.,

исходя из того, что Генеральная конференция уполномочила Генерального директора заключить с Правительством Республики Китай соглашение в соответствии с проектом, представленным Генеральной конференцией,

с целью определить условия, на которых будет регулироваться содействие, оказываемое вышеназванному Центру в соответствии с настоящим Соглашением,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ 1 **Толкование**

В настоящем соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

«Правительство» означает Правительство Народной Республики Китай.

«Центр» означает Международный центр по подготовке специалистов в области охраны нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана.

Под «Конвенцией 2003 г.» понимается Конвенция об охране нематериального культурного наследия.

«НКН» означает нематериальное культурное наследие.

СТАТЬЯ 2 **Создание**

Правительство соглашается в течение 2009 г. принять все необходимые меры для создания в Пекине в соответствии с положениями настоящего Соглашения Международного центра по подготовке специалистов в области охраны нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана.

СТАТЬЯ 3 **Участие**

1. Центр является автономным учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Генеральный директор информирует Центр, а также вышеупомянутые государства-члены о получении такого уведомления.

СТАТЬЯ 4 **Цель Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и заинтересованным Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

СТАТЬЯ 5 **Правовой статус**

Центр имеет на территории Народной Республики Китай статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

СТАТЬЯ 6 **Устав**

Устав Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, получения субсидий и вознаграждения за оказанные услуги и приобретения всех необходимых средств для его функционирования;
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих кругах.

СТАТЬЯ 7 **Цели и функции**

1. Центр специализируется в области **подготовки специалистов**, и его целями являются:

- (a) популяризация Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия и содействие ее осуществлению в регионе Азии и Тихого океана;
- (b) расширение участия общин, групп и отдельных лиц в деятельности по охране нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана;

- (c) наращивание потенциала государств – членов ЮНЕСКО в регионе Азии и Тихого океана в области охраны НКН, в частности путем укрепления потенциала соответствующих специалистов;
 - (d) содействие региональному и международному сотрудничеству по охране НКН.
2. В рамках этих целей конкретными функциями Центра являются:
- (a) организация долгосрочных и краткосрочных учебных курсов, включая обучение в классах и на местности, по нижеприводимым предметам и оказание финансовой поддержки слушателям, нуждающимся в помощи:
 - Конвенция 2003 г. и ее оперативное руководство;
 - различные примеры политики, включая юридические, административные, технические и финансовые меры, способствующие охране НКН;
 - внесение объектов НКН в публикации ЮНЕСКО по вопросам идентификации и документации и использование этих материалов в процессе работы на местности;
 - преподавание темы НКН в рамках формального и неформального образования, включая курсы теоретической и практической подготовки;
 - (b) мобилизация международных и китайских экспертов, а также научных НПО, специализирующихся в различных областях НКН, для работы в качестве инструкторов и консультантов в рамках вышеупомянутых учебных мероприятий;
 - (c) расширение международного и регионального сотрудничества с учреждениями, работающими в области НКН, в особенности созданными под эгидой ЮНЕСКО (категория 2).
3. Мероприятия и программы Центра осуществляются в соответствии с Конвенцией 2003 г. и, в частности, ее задачами, целями и определениями (статьи 1 и 2).

СТАТЬЯ 8

Совет управляющих

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в четыре года и в который входят:
- (a) представитель Правительства Народной Республики Китай;
 - (b) до трех представителей государств – членов ЮНЕСКО, которые вносят существенный вклад в работу Центра и в области НКН и которые направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше при соблюдении, насколько это возможно, справедливой географической представленности;
 - (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
 - (d) представитель Академии общественных наук Китая; и
 - (e) представитель Университета Минцзу Китая.

Следующие лица участвуют в работе Совета управляющих без права голоса:

- (f) директор Центра;
- (g) представитель национальной комиссии Китая по делам ЮНЕСКО;
- (h) до двух представителей любых иных межправительственных или неправительственных организаций, каждой из которых может быть предоставлено место решением Совета управляющих в соответствии с его правилами процедуры.

2. Совет управляющих:

- (a) избирает членов Исполнительного комитета;
- (b) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (c) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (d) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (e) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра;
- (f) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его или ее собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или большинства членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои собственные правила и процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 9 **Исполнительный комитет**

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совета управляющих последний может делегировать постоянно действующему Исполнительному комитету, состав которого он определяет, такие полномочия, которые Совет сочтет необходимыми.

СТАТЬЯ 10 **Консультативный комитет**

В целях оказания Совету управляющих и Исполнительному комитету необходимых научных консультативных услуг Совет управляющих может учредить Консультативный комитет; Совет управляющих определяет состав Консультативного комитета и наделяет его такими полномочиями, которые он сочтет необходимыми.

СТАТЬЯ 11 **Секретариат**

1. В состав Секретариата Центра входят директор, заместитель директора и такой персонал, который необходим для эффективного функционирования Центра.

2. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.
3. В состав Секретариата могут также входить:
 - (a) заместитель директора и любое лицо, назначенное директором в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
 - (b) официальные лица Правительства, поступающие в распоряжение Центра в соответствии с правилами Правительства;
 - (c) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов.

СТАТЬЯ 12

Обязанности директора Центра

Директор Центра выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он или она может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

СТАТЬЯ 13

Вклад ЮНЕСКО

1. ЮНЕСКО оказывает помощь в виде технической поддержки мероприятий Центра в соответствии со стратегическими задачами и целями ЮНЕСКО.
2. ЮНЕСКО обязуется:
 - (a) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
 - (b) привлекать Центр к различным осуществляемым ею мероприятиям, в которых участие Центра представляется соответствующим целям ЮНЕСКО и Центра и полезным для их реализации;
 - (c) предоставлять Центру соответствующую информацию о своих программах, связанных с НКН.
3. Во всех вышеперечисленных случаях такое содействие не предоставляется, если оно не предусмотрено Программой и бюджетом ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 14 **Вклад Правительства**

1. Правительство предоставляет все необходимые ресурсы, как финансовые, так и материальные, необходимые для управления Центром его надлежащего функционирования.
2. Правительство обязуется:
 - (a) принимать на себя расходы по выплате окладов и компенсаций сотрудникам, в том числе директору Центра, а также необходимые расходы на осуществление Центром своей деятельности, включая затраты на проведение сессий Совета управляющих и Исполнительного комитета;
 - (b) предоставлять Центру необходимые рабочие и учебные помещения, конференц-залы, оборудование и иные услуги для его Секретариата;
 - (c) полностью принимать на себя расходы по эксплуатации помещений и расходы на коммуникации и коммунальные услуги;
 - (d) предоставлять в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для его функционирования, в составе двух бухгалтеров, двух водителей автотранспорта и 4-5 технических сотрудников;
 - (e) перечислять Центру средства в общем размере не менее 500 000 долл. ежегодно на покрытие его расходов, как они определены в подпунктах (a), (b), (c) и (d) пункта 2 статьи 14.

СТАТЬЯ 15 **Привилегии и иммунитеты**

Договаривающиеся стороны приходят к согласию, когда того требуют обстоятельства, относительно положений, касающихся привилегий и иммунитетов.

СТАТЬЯ 16 **Ответственность**

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической ответственности и никаких финансовых или иных обязательств, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

СТАТЬЯ 17 **Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра с целью установить:
 - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
 - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о любых проведенных мероприятиях по оценке.

СТАТЬЯ 18

Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 19

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Народной Республики Китай и внутренними положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 20

Срок действия

Настоящее Соглашение действует в течение шести лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию обеих сторон.

СТАТЬЯ 21

Денонсация

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шестидесяти дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

СТАТЬЯ 22

Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 23

Разрешение споров

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель Правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в [x] экземплярах на английском языке...(дата)

За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

За Правительство



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17 Part VI

ПАРИЖ, 27 марта 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ VI

Предложение о создании в Республике Корея Международного центра по информации и сетевому взаимодействию в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

РЕЗЮМЕ

На 179-й сессии Исполнительного совета правительство Республики Корея представило «предложение о создании центра нематериального культурного наследия для региона Азии и Тихого океана в Республике Корея в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (179 EX/46). Исполнительный совет просил Генерального директора провести исследование по вопросу о целесообразности создания предлагаемого центра категории 2 (решение 179 EX/46).

В настоящем документе представлен доклад Генерального директора, содержащий оценку целесообразности создания предлагаемого центра, а в Приложении к нему содержится проект соглашения (Приложение II), в котором определены функциональные, правовые, управленческие и административные аспекты предлагаемого центра и который подготовлен в рамках консультаций между правительством Республики Корея и Секретариатом ЮНЕСКО. Исследование по вопросу о целесообразности создания центра было проведено в соответствии с «Принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», утвержденными Генеральной конференцией в резолюции 33 C/90.

В документе указаны финансовые (см. пункт 11 настоящего документа, а также статью 13 проекта соглашения) и административные последствия (см. пункт 14, а также статью 12) (см. также пункт 18).

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 19.

ВВЕДЕНИЕ

1. На 33-й сессии Генеральной конференции правительство Республики Корея объявило о намерении создать центр нематериального культурного наследия (далее НКН) для региона Азии и Тихого океана под эгидой ЮНЕСКО (категория 2). В сентябре 2006 г. правительство учредило институт в рамках подготовки к созданию такого центра. В соответствии с «Принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», содержащимися в резолюции 33 C/90, правительство Республики Корея представило Исполнительному совету на его 179-й сессии (документ 179 EX/46) запрос на проведение мероприятий с целью создания такого центра.

2. На этой же сессии Исполнительного совета правительство Китайской Народной Республики представило свое предложение о создании аналогичного регионального центра (документ 179 EX/44), а правительство Японии объявило о своем намерении предложить создать в Японии третий такой центр. Исполнительный совет в ответ на предложение правительства Республики Корея просил Генерального директора провести исследование по вопросу о целесообразности создания предлагаемого центра категории 2 (решение 179 EX/46).

3. Принимая во внимание решение Исполнительного совета и просьбу правительства Японии, а также в соответствии с предложением Генерального директора, в августе 2008 г. в Республике Корея состоялась встреча официальных представителей этих трех стран с целью определения форм сотрудничества предлагаемых центров, а также их соответствующей специализации. В принятом по итогам этой встречи меморандуме (Приложение I) в качестве главного направления деятельности центра, который будет создан в Республике Корея, определены «информация и сетевое взаимодействие». В ноябре 2008 г. правительство представило Генеральному директору пересмотренный запрос о принятии соответствующих мер, в котором учтены итоги этого трехстороннего обсуждения и предлагается создать международный центр по информации и сетевому взаимодействию в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (далее «Центр»).

4. В январе 2009 г. в Республику Корея была направлена миссия ЮНЕСКО для оценки целесообразности создания предлагаемого центра. До и в ходе этой миссии власти Республики Корея представили дополнительные документы о планах организационного становления этого центра, его правовом статусе, кадровом обеспечении, сотрудничающих с ним национальных учреждениях, существующем международном сотрудничестве и обязательствах правительства. Настоящий доклад подготовлен на основе пересмотренного запроса о принятии соответствующих мер, дополнительных документов и итогов встреч с должностными лицами и представителями организаций, упоминаемых в настоящем документе.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

5. В предлагаемом проекте Соглашения (Приложение II) учтены требования, содержащиеся в принципах и директивах, которые Генеральная конференция утвердила в резолюции 33 C/90. Наиболее актуальные аспекты предложения представлены ниже.

6. Центр специализируется в области **информации и сетевого взаимодействия** и его задачи состоят в следующем:

- (a) популяризация Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия и содействие ее осуществлению в регионе Азии и Тихого океана;
- (b) расширение участия общин, групп и отдельных лиц в деятельности по охране НКН, повышение уровня информированности о НКН и обеспечение уважительного отношения к НКН в регионе Азии и Тихого океана;

- (c) укрепление потенциала в области сохранения НКН в регионе Азии и Тихого океана посредством координации и распространения информации;
- (d) развитие регионального и международного сотрудничества в целях сохранения НКН.

7. Для выполнения вышеуказанных задач Центр наделяется следующими конкретными функциями:

- (a) создание информационной системы, оказание поддержки в выявлении и документировании НКН, хранение и перевод в цифровой формат архивных материалов и оказание поддержки в разработке стандартов метаданных;
- (b) распространение накопленных данных о НКН путем публикации информационных и рекламных материалов и укрепление охраны прав интеллектуальной собственности специалистов-практиков и создателей НКН, упоминаемых в таких информационных материалах;
- (c) создание сетей, объединяющих заинтересованные общины, группы и отдельных лиц, с целью более широкой передачи и распространения НКН, организация публичных мероприятий и совещаний на региональном и международном уровнях;
- (d) укрепление международных и региональных сетей для обмена информацией и знаниями по вопросам сохранения НКН.

Центр осуществляет свои мероприятия и программы в соответствии с Конвенцией 2003 г. и, в частности, с указанными в ней целями, задачами и определениями (статьи 1 и 2).

8. На территории Республики Корея в соответствии с национальным законодательством Центр является юридическим лицом и обладает самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления своих функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги, осуществлять приобретение активов, услуг и всех других необходимых средств. Действующий подготовительный институт является частью Фонда культурного наследия, который был учрежден в качестве самостоятельного юридического лица в соответствии с законом об охране культурного наследия Республики Корея. Для обеспечения полной самостоятельности будущего Центра (категория 2) непосредственно после утверждения предложения о его создании на Генеральной конференции ЮНЕСКО в октябре 2009 г. Национальному собранию будет представлен законопроект о внесении поправки в закон об охране культурного наследия.

9. Структура управления Центром состоит из двух органов: Совета управляющих и Исполнительного комитета, которым оказывает помощь Секретариат Центра. Представитель Генерального директора ЮНЕСКО входит в состав Совета управляющих. Функции и состав этих органов указаны в статьях 8-10 проекта Соглашения (Приложение II). Руководство Секретариатом осуществляет директор Центра (см. статью 11). Секретариат состоит из трех подразделений, отвечающих, соответственно, за планирование и администрацию, сетевое взаимодействие и сотрудничество и информацию и научные исследования, и укомплектован минимальным числом штатных сотрудников в количестве девяти человек, включая директора. Сотрудники, работающие в настоящее время в подготовительном учреждении, продолжат работать в Центре после его создания в качестве юридического лица.

10. Центр будет находиться в Тэчжоне, где у него есть служебные помещения, архив, лаборатория средств информации и соответствующие технические средства и оборудование в здании Национального научно-исследовательского института культурного наследия. Планируется, что в 2012 г. Центр переедет в отдельное здание (1 700 кв. м), специально выделенное для него в комплексе Азиатско-тихоокеанского нематериального культурного наследия, который будет построен в Чонджу.

11. В проекте Соглашения (Приложение II) правительство Республики Корея обязуется выделять Центру ежегодно не менее 500 000 долл. для покрытия расходов Центра, связанных с его информационной и сетевой деятельностью, а также текущих административных расходов. ЮНЕСКО будет оказывать Центру только техническую помощь, предусмотренную программой и бюджетом Организации.

12. В Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2008-2013 гг. (34 С/4) особое внимание обращено на необходимость сохранения нематериального культурного наследия и создания национального потенциала в этой области (пункт 107). В качестве одной из особенностей программной деятельности в стратегии выделены сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество Север-Юг-Юг (пункт 28). Можно надеяться, что в Проекте программы и бюджета на 2010-2011 гг. (документ 35 С/5 в стадии подготовки) сохранение наследия в его различных формах также будет определено в качестве одного из двухлетних приоритетов Крупной программы IV – Культура. Кроме того, Центр в соответствии с перечисленными выше функциями будет вносить вклад в достижение указанных в статье 1 Конвенции об охране нематериального культурного наследия целей, в частности первой цели («охрана нематериального культурного наследия») и последней цели («международное сотрудничество и помощь»). Таким образом, основная деятельность Центра согласуется со стратегиями, целями и программами ЮНЕСКО.

13. В рамках подготовительной деятельности по созданию предлагаемого Центра правительство Республики Корея, начиная с 2006 г., привлекло к работе специалистов многих корейских учреждений и организаций, активно действующих в области нематериального культурного наследия, включая, в частности, Национальный научно-исследовательский институт культурного наследия, Корейский национальный университет культурного наследия, Корейский фонд культурного наследия и Корейское агентство по культуре и творчеству. Правительство установило также двустороннее сотрудничество по вопросам сохранения НКН с рядом стран в регионе Азии и Тихого океана, включая, в частности, проекты по сетевому взаимодействию и обмену информацией, а также использованию информационных и коммуникационных технологий для целей сохранения НКН. Опыт, накопленный в рамках сетевого взаимодействия на национальном и международном уровнях, составляет солидную базу для будущей деятельности Центра в регионе Азии и Тихого океана.

14. На начальном этапе ЮНЕСКО может выполнять свою функцию катализатора путем обмена информацией технического и организационного характера. В частности, Организация может передать Центру подробную информацию по Конвенции 2003 г. и оперативному руководству к ней, а также по другим смежным вопросам. ЮНЕСКО может также информировать Центр о специализирующихся в области сохранения НКН международных организациях, НПО и международных экспертах, в регионе и за его пределами.

15. Мероприятия Центра по информации и сетевому взаимодействию могут внести значительный вклад в программу ЮНЕСКО в области НКН и повысить уровень знаний Организации о странах в этом регионе, их потенциале и потребностях. Мероприятия Центра, несомненно, будут содействовать расширению знаний в регионе о Конвенции 2003 г. и соответствующей деятельности ЮНЕСКО, что может способствовать увеличению числа участников Конвенции.

КРАТКАЯ ОЦЕНКА ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

16. Из обзора документов, проведенных совещаний и бесед можно сделать вывод о том, что предлагаемый Центр соответствует критериям для создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), изложенным в документе 171 EX/18. Учрежденный в 2006 г. институт по подготовке к созданию центра категории 2, достиг значительных результатов и заложил юридическую, административную, финансовую и материальную инфраструктуру Центра и готов выполнять соответствующие обязательства на региональном уровне под эгидой ЮНЕСКО.

17. В приведенных выше пунктах отмечается высокая надежность Центра, который предлагает Республика Корея, и польза, которую он может принести региону Азии и Тихого океана, ЮНЕСКО и Республике Корея. Создание Центра согласуется со стратегией, касающейся институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90. В связи с этим Генеральный директор приветствует предлагаемое создание в Республике Корея Международного центра по информации и сетевому взаимодействию в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и предлагает руководящим органам ЮНЕСКО должным образом рассмотреть этот вопрос.

18. **Финансовые и административные последствия:** финансовые последствия создания предлагаемого Центра указаны в пункте 11 выше и в статье 13 проекта Соглашения, содержащегося в Приложении II. Административные последствия создания предлагаемого Центра указаны в пункте 14 выше и в статье 12 проекта Соглашения. Финансовых и административных последствий для политики Организации нет.

ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

19. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 33 С/90 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),
2. **ссылаясь далее** на решение 179 EX/46,
3. **рассмотрев** документ 181 EX/17 Part VI и приложения к нему,
4. **отмечая** понимание, достигнутое в августе 2008 г. в Сеуле (Республика Корея) между Китаем, Японией и Республикой Корея в отношении условий сотрудничества и специализации трех центров по нематериальному культурному наследию, которые они предложили создать под эгидой ЮНЕСКО,
5. **признавая** значительный прогресс в подготовительной работе по созданию Центра, достигнутый властями Республики Корея после 179-й сессии Исполнительного совета,
6. **приветствует** предложение правительства Республики Корея создать на своей территории Международный центр по информации и сетевому взаимодействию в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с Директивами, касающимися создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), которые содержатся в Приложении I к резолюции 33 С/90, принятой Генеральной конференцией;
7. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии утвердить создание в Республике Корея Международного центра по информации и сетевому взаимодействию в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) и уполномочить Генерального директора подписать соглашение, содержащееся в Приложении II к документу 181 EX/17 Part VI.

ПРИЛОЖЕНИЕ I
МЕМОРАНДУМ
МЕЖДУ
АГЕНТСТВОМ ПО ДЕЛАМ КУЛЬТУРЫ ЯПОНИИ, УПРАВЛЕНИЕМ ПО КУЛЬТУРНОМУ
НАСЛЕДИЮ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ
И
МИНИСТЕРСТВОМ КУЛЬТУРЫ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
О СОЗДАНИИ ЦЕНТРОВ ЮНЕСКО ПО НЕМАТЕРИАЛЬНОМУ КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ
В РЕГИОНЕ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА

Министерство культуры Китая, Агентство по делам культуры Японии и Управление по культурному наследию Республики Корея (ниже именуемые «три стороны»),

желая создать и обеспечить функционирование в каждой из этих стран Центра ЮНЕСКО по нематериальному культурному наследию в регионе Азии и Тихого океана (ниже именуемого «Центр») с целью популяризации сохранения нематериального культурного наследия, имеющегося в регионе Азии и Тихого океана, и в конечном итоге с целью содействия усилиям международного сообщества по сохранению своего ценного нематериального культурного наследия,

договорились о нижеследующем:

1. три стороны, ссылаясь на дух Конвенции об охране нематериального культурного наследия, будут укреплять сотрудничество с целью создания и обеспечения функционирования Центра на территории каждой из трех стран;
2. три стороны будут поощрять и расширять обмен информацией по вопросам создания и функционирования центров, выполнение совместных исследовательских проектов и обмен кадрами;
3. после создания центра на территории каждой из трех стран эти три центра работают на основе взаимных консультаций план действий и будут проводить на регулярной основе совещания для обсуждения путей повышения эффективности сотрудничества и синергетического взаимодействия между собой;
4. три стороны определили область специализации каждого центра, в которой он будет играть ведущую роль (в алфавитном порядке английского языка):
 - (1) Центр в Китае: подготовка специалистов;
 - (2) Центр в Японии: научные исследования;
 - (3) Центр в Республике Корея: информация и сетевое взаимодействие;
5. эти три центра будут оказывать друг другу поддержку при осуществлении проектов в своих специализированных областях;
6. сотрудничество в соответствии с настоящим меморандумом вступит в силу в дату его подписания всеми тремя сторонами.

ЗА АГЕНТСТВО ПО ДЕЛАМ
КУЛЬТУРЫ ЯПОНИИ

Директор агентства по делам
культуры Японии

6 ноября 2008 г.

ЗА УПРАВЛЕНИЕ ПО
КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ
РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

Руководитель Управления по
культурному наследию Рес-
публики Корея

13 октября 2008 г.

ЗА МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Заместитель министра культуры
Китайской Народной Республики

31 октября 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ О СОЗДАНИИ В РЕСПУБЛИКЕ КОРЕЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПО ИНФОРМАЦИИ И СЕТЕВОМУ ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ В ОБЛАСТИ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ В РЕГИОНЕ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО (КАТЕГОРИЯ 2)

Правительство Республики Корея

и

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

ссылаясь на Конвенцию об охране нематериального культурного наследия, которая была принята в 2003 г. на 32-й сессии Генеральной конференции и вступила в силу в апреле 2006 г.,

принимая во внимание, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией заключить с Правительством Республики Корея соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции,

стремясь определить в настоящем Соглашении условия, на которых будет осуществляться вклад в деятельность указанного Центра,

договорились о нижеследующем:

Статья 1 Толкование

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Правительство» означает Правительство Республики Корея.
3. «Центр» означает Международный центр по информации и сетевому взаимодействию в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана.
4. «УКН» означает Управление по культурному наследию Республики Корея.
5. «Конвенция 2003 г.» означает Конвенцию об охране нематериального культурного наследия.
6. «НКН» означает нематериальное культурное наследие.

Статья 2 Создание

Правительство соглашается в течение 2010 г. принять все необходимые меры для создания в соответствии с положениями настоящего Соглашения в Республике Корея Международного центра по информации и сетевому взаимодействию в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана.

Статья 3 Участие

1. Центр является автономным учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Генеральный директор информирует Центр, а также вышеупомянутые государства-члены о получении таких уведомлений.

Статья 4 Цель Соглашения

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством, а также вытекающие из него права и обязанности сторон.

Статья 5 Правовой статус

Центр пользуется статусом юридического лица и обладает правом заключать договоры, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество и обращаться в суд в соответствии с законодательством Республики Корея.

Статья 6 Устав

Устав Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций и правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги и приобретать все необходимые для его функционирования средства;
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах.

Статья 7 Функции и задачи

1. Центр специализируется в области **информации и сетевого взаимодействия** и выполняет следующие задачи:
 - (a) популяризация Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия и содействие ее осуществлению в регионе Азии и Тихого океана;
 - (b) расширение участия общин, групп и отдельных лиц в деятельности по охране НКН, повышение уровня информированности о НКН и обеспечение уважительного отношения к НКН в регионе Азии и Тихого океана;
 - (c) укрепление потенциала в области сохранения НКН в регионе Азии и Тихого океана посредством координации и распространения информации;
 - (d) развитие регионального и международного сотрудничества в целях сохранения НКН.

2. Для выполнения этих задач Центр наделяется следующими конкретными функциями:
 - (a) создание информационной системы для обеспечения эффективного управления данными по НКН посредством формирования базы данных, оказание поддержки в выявлении и документировании НКН, хранение и перевод в цифровой формат архивных материалов, а также оказание поддержки в разработке стандартов метаданных;
 - (b) использование накопленной информации и данных о НКН для их распространения, производство и публикация информационных и рекламных материалов, а также укрепление охраны прав интеллектуальной собственности специалистов-практиков и создателей НКН, упоминаемых в таких информационных материалах и документах;
 - (c) создание сетей, объединяющих заинтересованные общины, группы и отдельных лиц, с целью более широкой передачи и распространения НКН, организация публичных мероприятий и совещаний на региональном и международном уровнях;
 - (d) укрепление международных и региональных сетей для обмена информацией и знаниями по вопросам сохранения НКН, в частности между центрами и институтами, занимающимися вопросами НКН, включая созданные под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), а также между отдельными специалистами по НКН.
3. Центр осуществляет свои мероприятия и программы в соответствии с Конвенцией 2003 г. и, в частности, с указанными в ней целями, задачами и определениями (статьи 1 и 2).

Статья 8 **Совет управляющих**

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в два года и в который входят:
 - (a) руководитель УКН или назначенный им представитель, который будет ex-officio выполнять функции председателя Совета управляющих;
 - (b) два представителя Правительства Республики Корея;
 - (c) не более пяти представителей государств – членов ЮНЕСКО, которые вносят значительный вклад в деятельность Центра в области НКН, и которые направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше, с соблюдением, по возможности, принципа справедливой географической представленности;
 - (d) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
 - (e) не более двух представителей ассоциированных и сотрудничающих организаций Республики Корея;
 - (f) не более двух представителей любых других межправительственных или неправительственных организаций, которые могут быть включены в его состав по решению Совета управляющих.

Директор Центра принимает участие в заседаниях Совета управляющих в качестве члена без права голоса.

2. Совет управляющих:
 - (a) избирает членов Исполнительного комитета;

- (b) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (c) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (d) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (e) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;
- (f) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются либо председателем по его инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или двух третей членов Центра.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

Статья 9 Исполнительный комитет

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать постоянному Исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

Статья 10 Секретариат

1. В состав Секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

2. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.

3. В состав Секретариата могут также входить:

- (a) любое лицо, назначенное директором в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
- (b) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Центра согласно постановлению Правительства;
- (c) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра на основании регламентирующих документов ЮНЕСКО и решений ее руководящих органов.

Статья 11 Обязанности директора

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;

- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие утверждению Советом управляющих Центра;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессии Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

Статья 12 Вклад ЮНЕСКО

1. ЮНЕСКО оказывает помощь в форме технического вклада в деятельность Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. ЮНЕСКО обязуется:
 - (a) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
 - (b) привлекать Центр к осуществлению различных мероприятий, участие в которых соответствует целям ЮНЕСКО и Центра и является взаимовыгодным;
 - (c) предоставлять Центру соответствующую информацию о ее программах, касающихся НКН.
3. Во всех перечисленных выше случаях такая помощь оказывается только в рамках программы и бюджета ЮНЕСКО.

Статья 13 Вклад Правительства

1. Правительство через Управление по культурному наследию предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и материально-технические, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.
2. Правительство обязуется:
 - (a) выделять средства на заработную плату и компенсационные выплаты сотрудникам Центра, включая директора, а также средства, необходимые для финансирования мероприятий Центра, включая сессии Совета управляющих и Исполнительного комитета;
 - (b) предоставить в распоряжение Центра необходимые служебные помещения, помещения для документации, залы заседаний, оборудование и другие технические средства для Секретариата;
 - (c) полностью принять на себя расходы по содержанию помещений и расходы на связь и коммунальные услуги;
 - (d) перечислять ежегодно Центру не менее 500 000 долл.;
 - (e) выделить в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, включая бухгалтера и вспомогательный технический персонал.

Статья 14 **Привилегии и иммунитеты**

Правительство применяет в отношении представителей государств – членов ЮНЕСКО, сотрудников Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений системы ООН, а также экспертов, которые пребывают в Центр по приглашению ЮНЕСКО из-за рубежа для выполнения функций, связанных с деятельностью Центра, соответствующие положения, Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций и Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

Статья 15 **Ответственность**

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

Статья 16 **Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:

- (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
- (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.

2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.

Статья 17 **Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

Статья 18 **Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме уведомят друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Республики Корея и регламентирующими документами ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 19 **Срок действия**

Настоящее Соглашение заключается на срок шесть лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию сторон.

Статья 20 Денонсация

1. Каждая из договаривающихся сторон имеет право денонсировать настоящее Соглашение в одностороннем порядке.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шестидесяти дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

Статья 21 Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

Статья 22 Разрешение споров

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель Правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет Председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах на корейском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. [...]

За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

За Правительство



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет
Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17
Part VII Rev.

ПАРИЖ, 6 апреля 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

**Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу
о целесообразности создания институтов и центров
категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

ЧАСТЬ VII

**Предложение о создании в Японии Международного
научно-исследовательского центра нематериального
культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана
в качестве центра категории 2
под эгидой ЮНЕСКО**

РЕЗЮМЕ

На 179-й сессии Исполнительного совета правительство Японии объявило о своем намерении представить предложение о создании в Японии регионального центра по охране нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. С помощью своих программ и мероприятий предлагаемый Японией центр будет дополнять деятельность двух других центров, предложения о создании которых были представлены соответственно правительством Китая и правительством Республики Корея и будут рассматриваться Исполнительным советом на нынешней сессии.

В настоящем документе содержится доклад Генерального директора с оценкой целесообразности создания предлагаемого центра, а также проект соглашения (Приложение II), в котором приводятся функциональные, правовые, управленческие и административные аспекты предлагаемого центра, разработанные в процессе консультаций между правительством Японии и Секретариатом ЮНЕСКО. Исследование о целесообразности создания центра было проведено в соответствии с «Директивами, касающимися создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», которые были утверждены Генеральной конференцией в резолюции 33 C/90.

Указываются также финансовые (см. пункт 11 настоящего документа, а также статью 9 проекта соглашения) и административные (см. пункт 14 и статью 8) последствия (см. также пункт 19).

См. также документ 181 EX/INF.20, представленный Японией.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 20.

ВВЕДЕНИЕ

1. На 179-й сессии Исполнительного совета правительство Японии объявило о своем намерении представить предложение о создании в Японии регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Азиатско-Тихоокеанском регионе в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Это намерение было подтверждено в письме, которое было получено Генеральным директором ЮНЕСКО в июне 2008 г. и в котором содержалась просьба о принятии надлежащих мер в соответствии с «Директивами, касающимися создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», содержащимися в резолюции 33 С/90.

2. Правительство Японии объявило об этом в ходе обсуждения Исполнительным советом документов 179 EX/44 и 179 EX/46, касающихся предложений о создании аналогичных центров соответственно в Китае и Республике Корея. В соответствии с предложением Генерального директора эти три государства-члена провели встречу с целью обсуждения будущего сотрудничества и координации деятельности. Результат этой встречи, которая состоялась 5 августа 2008 г. в Сеуле, Республика Корея, были изложены в меморандуме (Приложение I), в котором излагаются положения, касающиеся сотрудничества и последующей специализации указанных центров: «подготовка специалистов» (Китай), «научные исследования» (Япония) и «информация и сетевое взаимодействие» (Республика Корея).

3. В ноябре 2008 г. правительство Японии направило Генеральному директору пересмотренную просьбу о принятии надлежащих мер, в которой нашло отражение соглашение, достигнутое в Сеуле. Для четкого определения специализации своего центра Япония предложила следующее название: «Международный научно-исследовательский центр нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана» («именуемый ниже Центром»). В декабре 2008 г. в Токио была проведена миссия ЮНЕСКО для оценки целесообразности создания предлагаемого центра.

4. Япония особо выделила следующие аспекты: (i) растущие опасности, угрожающие жизнеспособности нематериального культурного наследия (НКН) в данном регионе; (ii) ее давние традиции в вопросах признания и правовой защиты НКН; (iii) ее давние традиции в том, что касается изучения и передачи такого наследия и (iv) оперативные и сетевые мероприятия различных учреждений и организаций Японии, касающихся охраны НКН в этом регионе.

5. В ходе проведенной ЮНЕСКО миссии были изучены цели, рамки охвата, структура, правовой статус и финансовые механизмы, предложенные для этого центра, наряду с такими аспектами, как сферы сотрудничества с ЮНЕСКО, региональное воздействие Центра и результаты, ожидаемые в результате вклада ЮНЕСКО. Настоящий доклад основывается на пересмотренной просьбе о принятии надлежащих мер; дополнительной документации, представленной в ходе проведения миссии, и итогах встреч с представителями упомянутых ниже организаций.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

6. Предлагаемый проект соглашения (Приложение II) отвечает программным требованиям, предусмотренным в директивах, утвержденных Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90, хотя, как разъясняется в пункте 18 настоящего документа, в нем и имеются расхождения со стандартным «Типовым соглашением между ЮНЕСКО и заинтересованным государством об институте или центре, действующем под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», утвержденным Генеральной конференцией в Приложении II к резолюции 33 С/90. Наиболее актуальные аспекты этого предложения представлены ниже.

7. Перед Центром ставятся следующие **задачи**:

- (i) популяризация Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия (ниже именуемой «Конвенцией 2003 г.») и содействие ее осуществлению в регионе Азии и Тихого океана (ниже именуемом «регионом»);
- (ii) расширение деятельности по охране НКН в регионе наряду с развитием и мобилизацией исследований в ее поддержку;
- (iii) поддержка, координация и развитие научных, технических и искусствоведческих изысканий, а также исследовательских методологий.

8. Для решения этих задач Центр будет выполнять следующие **функции**:

- (i) организация и координация исследований, касающихся практики и методологий охраны НКН, находящегося под угрозой в регионе;
- (ii) оказание странам в регионе помощи в деле осуществления других исследовательских мероприятий с уделением особого внимания развивающимся государствам;
- (iii) организация региональных практических и теоретических семинаров, в рамках которых упор будет делаться на исследованиях в качестве одного из средств охраны НКН, а также на изучении практики и методологий такой охраны;
- (iv) поощрение и поддержка молодых ученых в регионе, занимающихся исследовательской деятельностью, направленной на охрану НКН;
- (v) сотрудничество с другими институтами категории 2, специализирующимися в области охраны НКН в регионе и за его пределами;
- (vi) налаживание сотрудничества между заинтересованными учреждениями наряду с активизацией технической помощи развивающимся странам в регионе.

9. Центр будет создан на территории Японии и будет действовать на основании японского законодательства в качестве составной части Системы национальных институтов по культурному наследию Японии (НИКН) как независимого административного учреждения, обладающего в соответствии с японскими законами статусом юридического лица и правоспособностью, необходимой для выполнения своих функций. Вместе с тем следует отметить, что сам Центр не будет обладать автономностью, предусмотренной в статьях 3 и 6 стандартного Типового соглашения, или статусом собственного юридического лица и правоспособностью, предусмотренными в статье 5 Типового соглашения. Система НИКН, созданная в 2007 г., состоит из шести музеев и научно-исследовательских учреждений по вопросам наследия, к числу которых будет добавлен предлагаемый Центр.

10. Будет сформирован **Совет управляющих**, одним из членов которого станет представитель Генерального директора ЮНЕСКО, в целях рассмотрения и утверждения долгосрочных и среднесрочных программ, а также проектов планов работы и бюджетов, представляемых Совету директором Центра. Долгосрочные и среднесрочные программы, а также план работы и бюджет Центра будут формироваться на основе требований законодательного и регламентирующего характера, касающихся НИКН. В состав **секретариата** Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра. По согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО директора Центра назначает председатель Совета управляющих, который, в свою очередь, является исполнительным руководителем НИКН. Сотрудников также назначает председатель Совета управляющих, а не директор, как это предусмотрено в стандартном Типовом соглашении (статья 10). Еще одним расхождением со стандартным Типовым соглашением (статья 11) является то, что в

обязанности директора не будет входить представление Центра в суде и во всех гражданских делах.

11. Подписание Соглашения правительством Японии будет означать его согласие принимать на основании своих законодательных и нормативных актов соответствующие меры, которые могут потребоваться для получения Центром надлежащих средств. **Финансовые ресурсы** Центра формируются благодаря поступлению средств от НИКН и таких взносов, которые он может получать от других организаций, а также за счет оплаты предоставляемых услуг. Помощь Центру со стороны ЮНЕСКО будет носить технический характер и будет предоставляться только в рамках положений программы и бюджета ЮНЕСКО.

12. Посредством выполнения вышеуказанных функций Центр будет вносить вклад в достижение целей, упомянутых в статье 1 Конвенции об охране нематериального культурного наследия, в частности первой цели («охрана нематериального культурного наследия») и последней цели («международное сотрудничество и помощь»). Центр будет оказывать государствам-членам региона помощь в развитии и использовании исследований в качестве одной из мер для охраны наследия в соответствии со статьей 2.3 Конвенции, а также будет поддерживать другие инициативы в области исследований, упомянутые в Конвенции. Многолетний опыт Японии в деле охраны НКН, а также в отношении исследований в области социальных и гуманитарных наук позволит Центру вносить важный вклад в этой сфере.

13. Три предусматриваемые центра будут действовать в государствах, обладающих наиболее богатым опытом в регионе в вопросах охраны нематериального наследия. Успешное сотрудничество этих трех центров может содействовать комплексному наращиванию потенциала институтов, должностных лиц и носителей традиций во всем регионе. Совместные усилия могут способствовать обеспечению эффективности с точки зрения затрат, обмену опытом и развитию диалога, способствующего взаимопониманию, как это предусмотрено Конвенцией 2003 г. Япония подчеркивает, что Центр будет тесно сотрудничать с двумя другими предложенными центрами и что знания и опыт Японии будут мобилизованы для дальнейшего развития сотрудничества между государствами-членами в регионе с уделением особого внимания развивающимся странам.

14. ЮНЕСКО может играть роль катализатора в первоначальный период после создания Центра, в частности в отношении налаживания устойчивого сотрудничества и координации между указанными тремя центрами, имеющими сходный профиль. Благодаря совместному использованию своих сетей и опыту работы в регионе, а также мобилизации экспертного сообщества во всем мире ЮНЕСКО может расширить помощь Центру в разработке его программы и налаживании оперативной деятельности. Передача знаний и экспертного опыта может осуществляться концентрированным образом посредством краткосрочного откомандирования сотрудников Центра в ЮНЕСКО. Наконец, ЮНЕСКО может предложить привлечь Центр к участию в проведении мероприятий исследовательского характера, которые она будет организовывать для оказания государствам-членам помощи в достижении целей Конвенции 2003 г. и внесения вклада в реализацию программ Организации.

15. Сотрудничество с Центром может быть весьма полезным для выполнения программы ЮНЕСКО в отношении НКН и позволит обеспечить ее более широкое информирование о процессах в области НКН в регионе, а также использовать результаты научных мероприятий, координируемых Центром, например при разработке новых стратегий оперативной деятельности по охране НКН. Центр может также повысить в этом регионе наглядность мероприятий в рамках Конвенции 2003 г., а также деятельности ЮНЕСКО в отношении НКН. Вклад в этих аспектах может способствовать ЮНЕСКО в достижении ее среднесрочной стратегической программной цели, касающейся «охраны и повышения роли культурного наследия на устойчивой основе» (цель 11 Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2008-2013 гг., документ 34 С/4).

КРАТКАЯ ОЦЕНКА ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

16. На основе обзора документов, а также проведенных совещаний и бесед можно сделать вывод о том, что экспертная база, опыт, а также приверженность поставленным задачам со стороны японских учреждений и организаций позволит обеспечить Центру возможность успешно выполнять свои функции в качестве лаборатории идей и катализатора международного сотрудничества. Приверженность Японии делу сотрудничества также способствует обеспечению того, чтобы Центр мог вносить существенный вклад в популяризацию и осуществление Конвенции 2003 г. и соответственно в реализацию задач и мероприятий ЮНЕСКО в области охраны НКН.

17. Вышеупомянутые аспекты свидетельствуют о высокой надежности предложенного Японией Центра и о той пользе, которую он может принести региону, ЮНЕСКО и Японии. Генеральный директор приветствует предложение о создании в Японии Международного научно-исследовательского центра нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, однако при этом отмечает, что предложенный Японией проект соглашения отличается от стандартного «Типового соглашения между ЮНЕСКО и заинтересованным государством об институте или центре, действующем под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», утвержденного Генеральной конференцией в Приложении II к резолюции 33 С/90.

18. Как было указано выше (в пунктах 9 и 10), Центр не будет отвечать всем требованиям, предусмотренным в «Типовом соглашении», содержащемся в резолюции 33 С/90. Следует также отметить, что в проект соглашения не включено положение о разрешении споров в арбитражном суде, как это предусмотрено в статье 22 стандартного «Типового соглашения». Тем не менее, японские власти заверили Секретариат в том, что эти расхождения не повлекут за собой каких-либо существенных отклонений от тех целей, которые предусмотрено достигнуть с помощью резолюции 33 С/90 и содержащегося в ней стандартного «Типового соглашения».

19. **Финансовые и административные последствия.** Финансовые последствия создания предложенного Центра указаны в пункте 11 выше и в статье 9 проекта соглашения, содержащегося в Приложении II ниже. Административные последствия создания предложенного центра указаны в пункте 14 выше и в статье 8 проекта соглашения. Эти финансовые и административные последствия по своему характеру не затрагивают вопросов политики.

ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

20. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 33 С/90 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)»,
2. **рассмотрев** документ 181 EX/17 Part VII и приложения к нему,
3. **принимая к сведению** достигнутое в августе 2008 г. в Сеуле, Республика Корея, взаимопонимание между Китаем, Японией и Республикой Корея относительно условий сотрудничества и специализации трех центров по нематериальному культурному наследию, которые они предложили создать под эгидой ЮНЕСКО,
4. **приветствует** предложение правительства Японии создать на ее территории Международный научно-исследовательский центр нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана под эгидой ЮНЕСКО;

5. **принимает к сведению** расхождения между стандартным «Типовым соглашением между ЮНЕСКО и заинтересованным государством об институте или центре, действующем под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», утвержденным Генеральной конференцией в Приложении II к резолюции 33 C/90, и предложенным проектом соглашения, содержащимся в Приложении II к настоящему документу;

[Вариант 1]

6. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии в порядке исключения утвердить создание в Японии Международного научно-исследовательского центра нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соглашение, содержащееся в Приложении II к документу 181 EX/17 Part VII.

[Вариант 2]

6. **предлагает** Генеральному директору продолжить обсуждение с правительством Японии на предмет разработки нового проекта соглашения, в максимально возможной степени соответствующего стандартному «Типовому соглашению», содержащемуся в резолюции 33 C/90;
7. **предлагает далее** Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 182-й сессии результаты такого обсуждения.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

МЕМОРАНДУМ

МЕЖДУ

АГЕНТСТВОМ ПО ДЕЛАМ КУЛЬТУРЫ ЯПОНИИ, УПРАВЛЕНИЕМ ПО КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

И

**МИНИСТЕРСТВОМ КУЛЬТУРЫ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
О СОЗДАНИИ ЦЕНТРОВ ЮНЕСКО ПО НЕМАТЕРИАЛЬНОМУ КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ
ДЛЯ РЕГИОНА АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА**

Министерство культуры Китая, Агентство по делам культуры Японии и Управление по культурному наследию Республики Корея (именуемые ниже «три стороны»),

желая создать и обеспечить функционирование в каждой из этих стран Центра ЮНЕСКО по нематериальному культурному наследию для региона Азии и Тихого океана (именуемого ниже «Центр») с целью содействия охране нематериального культурного наследия, имеющегося в регионе Азии и Тихого океана, и в конечном итоге с целью внесения вклада в усилия международного сообщества по охране своего ценного нематериального культурного наследия,

достигли понимания о нижеследующем.

1. Три стороны, ссылаясь на дух Конвенции об охране нематериального культурного наследия, будут укреплять сотрудничество с целью создания и обеспечения функционирования Центра на территории каждой из трех стран.
2. Три стороны будут поощрять и расширять обмен информацией по вопросам создания и обеспечения функционирования центров, выполнение совместных исследовательских проектов и людскими ресурсами.
3. После создания центра на территории каждой из трех стран эти три центра будут работать на основе взаимных консультаций план действий и будут проводить регулярные совещания для обсуждения путей усиления сотрудничества и синергетического взаимодействия между собой.
4. Три стороны определили нижеследующие области специализации, в которых каждый центр будет выполнять основную роль и функции (в алфавитном порядке английского языка):
 - (1) Центр в Китае: подготовка специалистов;
 - (2) Центр в Японии: научные исследования;
 - (3) Центр в Республике Корея: информация и сетевое взаимодействие.
5. Эти три центра будут оказывать друг другу поддержку при осуществлении проектов в рамках своих специализированных функций.
6. Сотрудничество в соответствии с настоящим меморандумом начнется в день его подписания всеми тремя сторонами.

ЗА АГЕНТСТВО ПО ДЕЛАМ
КУЛЬТУРЫ ЯПОНИИ

/подпись/

Уполномоченный по делам
культуры Японии

6 ноября 2008 г.

ЗА УПРАВЛЕНИЕ ПО
КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ
РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

/подпись/

Руководитель Управления по
культурному наследию
Республики Корея

13 октября 2008 г.

ЗА МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ

/подпись/

Заместитель министра культуры
Китайской Народной Республики

31 октября 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЯПОНИИ

И

ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)

О СОЗДАНИИ В ЯПОНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ЦЕНТРА НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ В РЕГИОНЕ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО (КАТЕГОРИЯ 2)

Правительство Японии (именуемое ниже «Правительством»)

и

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «ЮНЕСКО»)

принимая во внимание Конвенцию об охране нематериального культурного наследия (именуемую ниже «Конвенцией»), которая была принята Генеральной конференцией на ее 32-й сессии в 2003 г. и вступила в силу в 2006 г.,

принимая далее во внимание промульгацию Японией в 2006 г. Закона о содействии развитию международного сотрудничества в целях защиты культурного наследия за рубежом,

желая определить положения и условия, касающиеся создания в Японии Международного научно-исследовательского центра нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (именуемого ниже «Центром») под эгидой ЮНЕСКО,

договорились о нижеследующем.

Статья 1

Создание

Правительство соглашается в течение 2011 г. принять на основании своих законодательных и нормативных актов соответствующие меры, которые могут потребоваться для создания в Японии указанного Центра, как предусмотрено настоящим Соглашением.

Статья 2

Участие

1. Центр является учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в охране нематериального культурного наследия стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, могут направить Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Генеральный директор информирует Центр, а также вышеупомянутые государства-члены о получении таких уведомлений.

Статья 3

Правовой статус

Центр является составной частью Системы национальных институтов по культурному наследию Японии (именуемой ниже «НИКН»), которая в соответствии с японскими законами и положениями обладает статусом юридического лица и правоспособностью, необходимой для выполнения своих функций, включая полномочия заключать договоры, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество и возбуждать судебные разбирательства в связи с деятельностью Центра.

Статья 4

Задачи и функции

1. Перед Центром ставятся следующие задачи:
 - (a) популяризация Конвенции 2003 г. и содействие ее осуществлению в регионе Азии и Тихого океана;
 - (b) усиление деятельности по охране нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана наряду с развитием и мобилизацией научных исследований в качестве одного из средств по охране нематериального культурного наследия в соответствии с положениями статьи 2.3 Конвенции 2003 г.;
 - (c) поддержка, координация и развитие научных, технических и искусствоведческих изысканий, а также исследовательских методологий в регионе Азии и Тихого океана в соответствии с положениями статьи 13 (c) Конвенции 2003 г.
2. Для решения вышеуказанных задач Центр будет выполнять следующие функции:
 - (a) организация и координация исследований, касающихся практики и методологий охраны находящихся под угрозой элементов нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана наряду с сотрудничеством с университетами, исследовательскими центрами, представителями общин и другими правительственными и неправительственными организациями в Японии и других частях указанного региона;
 - (b) оказание странам в этом регионе помощи в деле осуществления других исследовательских мероприятий, указанных в статьях 11, 12, 13 и 14 Конвенции 2003 г., с уделением особого внимания развивающимся странам;
 - (c) организация практических и теоретических семинаров, посвященных роли исследований в качестве полезного компонента в деле охраны нематериального культурного наследия, а также соответствующей практике и методологиям, с участием экспертов, представителей общин и административных руководителей из региона Азии и Тихого океана;
 - (d) поощрение и поддержка молодых ученых в регионе Азии и Тихого океана, занимающихся исследовательской деятельностью, касающейся охраны нематериального культурного наследия;
 - (e) сотрудничество с другими центрами и институтами категории 2, специализирующимися в области охраны нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана и за его пределами;

- (f) налаживание сотрудничества между всеми другими заинтересованными учреждениями, занимающимися охраной нематериального культурного наследия, наряду с активизацией технической помощи развивающимся странам в регионе Азии и Тихого океана.

Статья 5

Совет управляющих

1. Будет сформирован Совет управляющих Центра.
2. В Совет управляющих, состав которого будет регулярно обновляться, входят следующие члены:
 - (a) исполнительный руководитель НИКН в качестве председателя;
 - (b) представитель Правительства Японии или его/ее назначенный представитель;
 - (c) представитель Национальной комиссии Японии по делам ЮНЕСКО;
 - (d) по одному представителю от трех других государств – членов ЮНЕСКО, которые направляют в адрес Генерального директора ЮНЕСКО уведомления в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше, и заявляют о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета управляющих;
 - (e) не более трех представителей японских университетов и научно-исследовательских институтов, а также местных органов власти;
 - (f) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.
3. Совет управляющих:
 - (a) рассматривает и утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра, представляемые директором Центра, при условии соблюдения положений пункта 4 ниже;
 - (b) рассматривает и утверждает проекты плана работы и бюджета Центра, представляемые директором Центра при условии соблюдения положений пункта 4 ниже;
 - (c) рассматривает доклады о деятельности Центра, представляемые его директором;
 - (d) разрабатывает и принимает любые необходимые внутренние положения Центра на основе соответствующих законодательных и нормативных рамок, касающихся НИКН;
 - (e) принимает решения по вопросам участия других заинтересованных учреждений в деятельности Центра.
4. Долгосрочные и среднесрочные программы, а также план работы и бюджет Центра отвечают надлежащим требованиям законодательных и нормативных актов, касающихся НИКН.

5. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в два финансовых года Японии; внеочередные сессии созываются его председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или большинства членов Совета.

6. Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать Постоянному исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

7. Совет управляющих принимает собственные правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством Японии в консультации с ЮНЕСКО.

Статья 6

Персонал

1. Персонал Центра состоит из директора и таких сотрудников, которые необходимы для обеспечения надлежащего функционирования Центра и в число которых могут входить члены персонала ЮНЕСКО, временно откомандированные и предоставленные в распоряжение Центра.

2. Директора назначает председатель Совета управляющих в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО.

3. Директор представляет кандидатуры других членов персонала Центра, которых назначает председатель Совета управляющих.

Статья 7

Обязанности директора

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) готовит долгосрочные и среднесрочные программы, а также проекты плана работы и бюджета Центра, подлежащие представлению Совету управляющих;
- (b) руководит работой Центра в соответствии с программами и планом работы, принятыми Советом управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он или она может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих;
- (e) выполняет любые иные обязанности, необходимые для обеспечения надлежащего функционирования Центра в целях осуществления программ и плана работы, принятых Советом управляющих.

Статья 8

Вклад ЮНЕСКО

1. ЮНЕСКО может оказывать необходимую помощь в форме технической поддержки деятельности Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. ЮНЕСКО обязуется:
 - (a) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
 - (b) привлекать Центр к различным осуществляемым ею мероприятиям, в которых участие Центра представляется соответствующим целям ЮНЕСКО и Центра и полезным для их реализации.
3. Во всех вышеперечисленных случаях такая помощь оказывается только при условии, что она предусмотрена программой и бюджетом ЮНЕСКО.

Статья 9

Финансовые вопросы

1. Согласно законодательным и нормативным актам Японии ее правительство принимает соответствующие меры, которые могут потребоваться для получения Центром надлежащих средств.
2. Ресурсы Центра формируются благодаря поступлению средств от НИКН и таких взносов, которые он может получать от любых правительственных, межправительственных или неправительственных организаций, а также за счет оплаты предоставляемых услуг.

Статья 10

Ответственность ЮНЕСКО

ЮНЕСКО не несет никакой юридической ответственности за Центр и не отвечает ни по каким обязательствам финансового или иного характера за исключением аспектов, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

Статья 11

Оценка

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, с тем чтобы установить:
 - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
 - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять правительству в кратчайшие сроки доклад о любых проведенных мероприятиях по оценке.

Статья 12

Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

Статья 13

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания.

Статья 14

Срок действия

Настоящее Соглашение заключается на срок в пять лет, исчисляемый с момента его вступления в силу, и каждые пять лет продлевается на новый срок по молчаливому согласию сторон.

Статья 15

Денонсация

Невзирая на положения статьи 14 выше, Правительство или ЮНЕСКО могут в любое время прекратить действие настоящего Соглашения, заблаговременно за шесть месяцев уведомив об этом другую сторону в письменном виде.

Статья 16

Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

Статья 17

Разрешение споров

Все споры между Правительством и ЮНЕСКО относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров между ними.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это представители подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в (место) настоящего (число и месяц) 200... г. в двух экземплярах на английском языке.

.....

.....

За Правительство Японии:

За Организацию Объединенных Наций по
вопросам образования, науки и культуры:



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет
Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17
Part VII Rev. Corr.

ПАРИЖ, 20 апреля 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

**Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу
о целесообразности создания институтов и центров
категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

ЧАСТЬ VII

**Предложение о создании в Японии Международного
научно-исследовательского центра нематериального культурного
наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве
центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

ИСПРАВЛЕНИЕ

Пункты 2 (а) и 2 (b) статьи 4 Проекта соглашения, представленного в Приложении II надлежит дать в следующей редакции:

- «2. Для решения вышеуказанных задач Центр будет выполнять следующие функции:
- (а) организация и координация исследований, касающихся практики и методологий охраны находящихся под угрозой элементов нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана наряду с сотрудничеством с университетами, исследовательскими учреждениями, представителями общин и другими правительственными и неправительственными организациями в Японии и других частях указанного региона;
 - (b) оказание странам в регионе Азии и Тихого океана помощи в области исследований в деле осуществления мероприятий, указанных в статьях 11, 12, 13 и 14 Конвенции 2003 г., с уделением особого внимания развивающимся странам; ...».

Пункт 2 (е) статьи 5 Проекта соглашения надлежит дать в следующей редакции:

- «2. В Совет управляющих, состав которого будет регулярно обновляться, входят следующие члены: ...
- (е) не более трех представителей японских университетов и исследовательских учреждений, а также местных органов власти; ...».



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет
Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17
Part VIII

ПАРИЖ, 27 марта 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

**Доклад Генерального директора об исследованиях
по вопросу о целесообразности создания институтов
и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

Часть VIII

**Предложение о создании в Бахрейне Арабского регионального
центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН)
в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

РЕЗЮМЕ

В настоящем документе содержится исследование по вопросу о целесообразности предлагаемого создания Арабского регионального центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН) в Бахрейне в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с «Принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) (Резолюция 33 С/90).

Административные и финансовые последствия настоящего документа приведены в пункте 31 и в статьях XIII и XIV Приложения к настоящему документу.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 44.

I. Введение

1. Королевство Бахрейн предложило создать в регионе Арабских государств региональный центр в Бахрейне в поддержку осуществления *Конвенции о всемирном наследии*. Предложение было представлено Генеральному директору ЮНЕСКО 29 января 2008 г. в ходе встречи, состоявшейся в Штаб-квартире ЮНЕСКО. Генеральный директор в принципе приветствовал это предложение и предложил Бахрейну войти с инициативой в Комитет всемирного наследия на его 32-й сессии (Квебек, Канада, 2-10 июля 2008 г.), а также рассмотреть вопрос о начале процедуры создания такого института в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

2. 19-20 февраля 2008 г. в Бахрейне состоялось международное консультативное совещание в целях разработки предложения, представленного Генеральному директору ЮНЕСКО. В результате обсуждения на этом совещании было выработано более подробное концептуальное предложение о создании **«Арабского регионального центра по всемирному наследию» (АРЦ-ВН)** (далее именуемым **АРЦ-ВН**) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

3. На своей 32-й сессии Комитет всемирного наследия рассмотрел документ, представленный правительством Бахрейна, и в решении **32 СОМ 11.В** (пункт 10) *«тепло приветствовал предложение государства-участника Бахрейн и предложил ему провести соответствующее исследование о целесообразности создания центра в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и предпринять все необходимые шаги в этих целях»*.

4. 12 ноября 2008 г. Королевство Бахрейн представило «Запрос о решении относительно создания Арабского регионального центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО».

5. 18 декабря 2008 г. в Бахрейне состоялось второе консультативное совещание по вопросу создания Арабского регионального центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН). По итогам этого совещания властям Бахрейна был представлен солидный материал касательно целей и возможных способов функционирования такого института. Результаты совещания были включены в исследование по вопросу о целесообразности создания АРЦ-ВН в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

II. История вопроса

6. Предложение о создании **«Арабского регионального центра по всемирному наследию» (АРЦ-ВН)** опирается на принципы *Конвенции 1972 г. о всемирном наследии*, в которой подчеркивается важность стремления государств-участников «содействовать созданию или развитию национальных или региональных центров подготовки в области охраны, сохранения и популяризации культурного и природного наследия, а также поощрять научные исследования в этой области» (статья 5).

7. В *Оперативном руководстве по осуществлению Конвенции о всемирном наследии* (февраль 2005 г.) также говорится, что «для более эффективного осуществления Конвенции в целях охраны, сохранения и популяризации всемирного наследия требуется подготовка высококвалифицированных кадров и использование междисциплинарного подхода, а также привлечение широкого круга заинтересованных сторон» (пункт 213).

8. **«Арабский региональный центр по всемирному наследию» (АРЦ-ВН)** призван внести вклад в осуществление соответствующих положений *Оперативного руководства*, в том числе касающихся глобальной стратегии обеспечения авторитетности, сбалансированности и репрезентативности Списка всемирного наследия (пункт 55), в которой подчеркивается значение региональных исследований и инициатив, а также необходимость поддержки процесса подготовки регулярных докладов, с тем чтобы «создать механизм регионального со-

трудничества и обмена информацией и опытом между государствами-участниками в отношении осуществления Конвенции и сохранения всемирного наследия» (пункт 201).

9. **АРЦ-ВН** также должен оказывать содействие в осуществлении глобальной стратегии подготовки кадров в области всемирного культурного и природного наследия (Хельсинки, 2001 г.), которую Комитет всемирного наследия рассматривает как основное средство достижения стратегической цели «создания потенциала», поставленной на 26-й сессии Комитета в 2002 г. в Будапеште.

10. Следует также добавить, что в 2000 г. в первом регулярном докладе по региону арабских государств была обозначена необходимость повышения осведомленности о *Конвенции о всемирном наследии*, о применении *Оперативного руководства*, а также о сотрудничестве между государствами-участниками в регионе.

11. Таким образом, предназначение **АРЦ-ВН** состоит в том, чтобы удовлетворить конкретные потребности, зафиксированные в регулярном докладе, а также выполнить положения глобальной стратегии в рамках принципов *Конвенции о всемирном наследии* и ее оперативного руководства.

III. Рассмотрение вопроса о целесообразности создания предлагаемого центра

A. Характер, юридический статус и управление АРЦ-ВН

12. «**Арабский региональный центр по Всемирному наследию**» (**АРЦ-ВН**) будет создан на основании королевского декрета в соответствии с конституцией Королевства Бахрейн и с согласия совета министров. Декретом будет гарантировано, что «**Арабский региональный центр по Всемирному наследию**» (**АРЦ-ВН**) получит статус автономного и независимого государственного учреждения в соответствии с законодательством Бахрейна, и что он будет обладать – на территории Королевства Бахрейн – статусом юридического лица и правоспособностью, необходимыми для осуществления его функций, в частности правом заключать договоры, обращаться в суд, получать субсидии и вознаграждения за оказанные услуги, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество, а также привлекать все необходимые средства для выполнения своего мандата.

13. **АРЦ-ВН** будет осуществлять свои мероприятия и программы, опираясь на свои собственные возможности и возможности правительственных органов Королевства Бахрейн, а также университетов, национальных, региональных и международных исследовательских центров, Центра Всемирного наследия и консультативных органов Комитета всемирного наследия, а также правительственных и неправительственных организаций в Королевстве Бахрейн и странах региона арабских государств в соответствии с национальными правилами Бахрейна.

14. Устав **АРЦ-ВН** должен включать положения, касающиеся предоставления вышеуказанных полномочий и создания структуры управления **АРЦ-ВН**.

15. На этапе становления работу в **АРЦ-ВН** будут вести временно назначенные сотрудники, а финансирование будет предоставляться правительством Королевства Бахрейн. После завершения разработки программ и создания надежной и устойчивой финансовой базы у **АРЦ-ВН** будет свой основной штат преподавателей, а также технический и вспомогательный персонал.

16. Правительство Королевства Бахрейн предложило меры на основе действующего законодательства и норм для обеспечения функционирования структуры управления **АРЦ-ВН** в соответствии с требованиями, предъявляемыми к центрам ЮНЕСКО категории 2. Ими предусматриваются:

- **Совет управляющих**, который руководит деятельностью института и осуществляет контроль за мероприятиями и управлением;
- **Исполнительный комитет**, члены которого выбираются из числа членов Совета управляющих и которые представляют Совет управляющих в период между сессиями;
- **Консультативный комитет**, который выносит технические заключения по программам и мероприятиям Центра;
- **Секретариат**, функционирующий в качестве штаб-квартиры института и состоящий из директора и любого другого персонала, который потребуется для эффективной работы Центра.

Состав и функции вышеназванных органов подробно описываются в проекте соглашения (ЮНЕСКО-Бахрейн), прилагаемом к настоящему документу.

17. В состав Совета управляющих входит представитель ЮНЕСКО.

В. Соображения относительно внутренней организации АРЦ-ВН

Цели и масштаб мероприятий предлагаемого института/центра, а также способность и потенциальные возможности АРЦ-ВН выполнять свои задачи;

18. Глобальной целью **АРЦ-ВН** является оказание содействия усилиям государств-членов в осуществлении *Конвенции о всемирном наследии* в регионе арабских государств в тесном сотрудничестве с Центром всемирного наследия. АРЦ-ВН ориентируется в первую очередь на выполнение функций передаточного механизма деятельности Центра всемирного наследия и его партнеров в регионе путем объединения самостоятельных региональных усилий по сохранению, популяризации и презентации культурного и природного наследия региона в целях повышения сбалансированной представленности находящихся в арабских государствах объектов, включенных в Список всемирного наследия, содействия улучшению охраны и управления такими объектами всемирного наследия, мобилизации региональной и международной финансовой поддержки в этих целях, а также повышения осведомленности о всемирном наследии в регионе.

19. **АРЦ-ВН** будет осуществлять свою деятельность по трем основным направлениям.

- Предоставление информации, относящейся к Конвенции о всемирном наследии и ее осуществлению, включая разработку и управление веб-сайтом на арабском языке, перевод и публикацию соответствующих документов, а также содействие в разработке новых университетских программ сохранения объектов наследия во всех государствах арабского региона.
- Оказание помощи государствам-участникам в регионе в целях расширения их возможностей по осуществлению Конвенции о всемирном наследии (включая понимание политики, концепций, правил процедуры, подготовку предварительных списков, подготовку заявок, мониторинг состояния сохранности, образовательных программ в области всемирного наследия и т.п.) путем содействия организации соответствующего обучения в области всемирного наследия в помещениях АРЦ-ВН или любых других точках региона, а также реагирование на запросы государств-участников о содействии.
- Предоставление логистического и финансового содействия региональным мероприятиям в поддержку Конвенции о всемирном наследии, включая организацию совещаний, конференций, учебных семинаров или экспозиций в регионе; выяв-

ление соответствующих помещений и услуг (лекционные залы, оборудование, компетентные переводчики и т.п.) для проведения плановых встреч Центра всемирного наследия и других международных учреждений в регионе, а также привлечение средств для поддержки мероприятий в области всемирного наследия в регионе.

20. **АРЦ-ВН** будет достигать своих целей при поддержке правительства Королевства Бахрейн в тесной координации с действующими международными, региональными и национальными учреждениями, инициативами и программами в области всемирного наследия в регионе арабских государств, в число которых (и этот список может быть дополнен) входят:

- такие международные организации, как **ИККРОМ** (Международный центр по изучению вопросов сохранения и восстановления культурных ценностей), в частности его программа «АТХАР» по «охране и популяризации богатого культурного наследия арабского региона»;
- такие региональные организации, как **АЛЕКСО** (Организация арабских государств по вопросам образования, культуры и науки), Тунис, **РОПМЕ** (Региональная организация по охране морской среды – Кувейт, ЮНЕП) и **ПЕРСГА** (Региональная организация по сохранению окружающей среды Красного моря и Аденского залива, Джидда);
- такие национальные учреждения по сохранению объектов (различные департаменты и управления по вопросам древностей в регионе) и национальные организации по сохранению наследия, как **КУЛТНАТ** (Центр документации культурного и природного наследия), Египет, действующего в качестве филиала Александрийской библиотеки при поддержке министерства коммуникаций и информационных технологий Египта), а также **СЕРКАС** (Центр восстановления и реабилитации атласских и субатласских зон), Марокко.

Финансовая устойчивость предлагаемого института

21. Королевским декретом правительства Королевства Бахрейн о создании **АРЦ-ВН** будет обеспечена финансовая поддержка путем выделения правительством Бахрейна на ежегодной или двухгодичной основе специального бюджета через министерство финансов на основе решения совета министров.

22. Такой ежегодный бюджет будет покрывать операционные расходы **АРЦ-ВН**, включая помещения для института, все оборудование, коммунальные и иные услуги, а также оклады сотрудников. Он будет также покрывать расходы на ряд «обычных мероприятий» (например, веб-сайт, перевод и публикация, организация экспозиций, информационные материалы и т.д.), как они будут определены Советом управляющих.

23. Королевство Бахрейн будет также активно изыскивать финансовую поддержку проектам **АРЦ-ВН**, не финансируемым из его ежегодного бюджета, посредством налаживания партнерских связей, а также путем финансирования либо заключения специальных соглашений с другими международными, региональными и национальными организациями, как например, об откомандировании экспертов и специалистов в распоряжение АРЦ-ВН.

IV. Сотрудничество с ЮНЕСКО

Согласование деятельности АРЦ-ВН с целями и возможностями ЮНЕСКО

24. Создание **АРЦ-ВН** поможет ЮНЕСКО достигать своих целей и выполнять обязанности, зафиксированные в ее **Уставе**, в частности «способствовать сближению и взаимному пониманию народов путем использования всех средств массовой информации», «помогать со-

хранению, увеличению и распространению знаний» и поощрять «сотрудничество народов во всех областях умственной деятельности», включая «обмен изданиями, произведениями искусства, ... и всякой полезной документацией, обеспечивая различными видами международного сотрудничества всем народам возможность ознакомления со всем, что публикуется в отдельных странах».

25. **АРЦ-ВН** будет оказывать содействие ЮНЕСКО в реализации **34 С/4 (Среднесрочная стратегия на 2008-2013 гг.)**, и в частности **стратегической программной цели 3 (Охрана и повышение роли культурного наследия на устойчивой основе)**. В рамках этой цели создание АРЦ-ВН станет, в частности, ответом на призыв ЮНЕСКО обеспечивать «координацию деятельности местных и международных партнеров, выступая в качестве платформы для встреч и «беспристрастного посредника», в частности, в целях поощрения новых партнерских связей». Эта цель высвечивает также одну из главных функций АРЦ-ВН – предоставление информации, которая, по общепринятому мнению, играет «все более важную роль в построении обществ знаний». Эта задача требует также «создания, сохранения и совместного использования информации, а также обеспечения доступа к ней» и привлечения «участников из правительственных и неправительственных кругов, действующих на всех уровнях – международном, региональном, национальном и местном».

26. Деятельность **АРЦ-ВН** будет способствовать достижению ЮНЕСКО стратегических приоритетов и целей **34 С/5 (Утвержденные Программа и бюджет 2008-2009 гг.)**. Она непосредственно согласуется с **Двухлетним секторальным приоритетом 1 (Поощрение культурного разнообразия путем сохранения наследия в его различных аспектах и развития форм культурного самовыражения)** и связанным с ним **Главным направлением деятельности 1 (Охрана и сохранение недвижимых культурных и природных ценностей, в частности посредством эффективного осуществления Конвенции о всемирном наследии)**. Как уже указывалось, основной точкой приложения усилий АРЦ-ВН является содействие осуществлению *Конвенции о всемирном наследии* в регионе арабских государств.

27. Помимо этого следует отметить, что в рамках **Главного направления деятельности 6 (Учет в национальной политике взаимосвязей между культурным разнообразием, межкультурным диалогом и устойчивым развитием)** в документе **34 С/5** содержится призыв поощрять «сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество Север-Юг-Юг для действия формированию платформы, способствующей обмену опытом сотрудничества между развивающимися странами» не путем прямых действий в этой области (предоставление стипендий, субсидий, организация учебных курсов будут прекращены), а скорее посредством «взаимодействия со специализированными учреждениями (например, с ИККРОМ и ИКОМ) и систематического развития институтов, относящихся к так называемой категории 2, а также отдельных крупных «демонстрационных» проектов».

28. Со временем **АРЦ-ВН** еще теснее увяжет свои средне- и долгосрочные стратегии с Уставом ЮНЕСКО, приоритетами Комитета всемирного наследия и его глобальной стратегии путем плотного сотрудничества и консультаций с Центром всемирного наследия и его партнерами в деле осуществления *Конвенции о всемирном наследии* в регионе арабских государств (включая консультативные органы Комитета всемирного наследия), различными региональными, кластерными и национальными подразделениями ЮНЕСКО, находящимися в регионе, университетами, создающими кафедры ЮНЕСКО в целях сохранения объектов наследия, и государствами-участниками в арабском регионе.

29. Предоставление со стороны ЮНЕСКО соответствующей поддержки, опыта и консультативных услуг позволит АРЦ-ВН наилучшим образом использовать ресурсы, опыт и экспертные знания, имеющиеся в регионе арабских государств и за его пределами, для расширения согласованных комплексных усилий всех сторон, которые в этом регионе участвуют в подготовке заявок на включение в Список всемирного наследия и в охране этого наследия, и тем самым для более эффективного осуществления *Конвенции о всемирном наследии*.

30. С технической точки зрения сотрудничество между АРЦ-ВН и Центром всемирного наследия ЮНЕСКО и его партнерами может включать следующие элементы:

- организация учебных сессий для персонала АРЦ-ВН в Центре всемирного наследия (Штаб-квартира ЮНЕСКО) на основе программы и системы, которые предстоит определить;
- передача соответствующей информации о всемирном наследии из Центра всемирного наследия в АРЦ-ВН (основные тексты, новостные сообщения, календарь событий, доклады, нормативные акты и т.д.) для перевода на арабский язык, распространения и использования персоналом АРЦ-ВН;
- планирование и осуществление совместных национальных, субрегиональных и региональных мероприятий ЮНЕСКО/АРЦ-ВН в области всемирного наследия в регионе арабских государств.

31. С учетом принципов и директив, регламентирующих деятельность институтов категории 2 (резолюция 33 С/90), ЮНЕСКО может оказывать финансовую поддержку конкретным мероприятиям и проектам при условии, что они будут сочтены соответствующими программным приоритетам ЮНЕСКО и что такого рода взносы уже одобрены Генеральной конференцией в Программе и бюджете ЮНЕСКО (С/5). Вместе с тем, ЮНЕСКО не будет предоставлять финансовую поддержку в административных, операционных или институциональных целях.

32. ЮНЕСКО будет иметь возможность поддерживать в долгосрочном плане деятельность предлагаемого института самыми различными способами, включая, например, консультирование, информационно-разъяснительную работу и популяризацию. Такая поддержка может осуществляться в форме участия в совместных мероприятиях, в том числе содействия научным обменам на региональном уровне, поддержки мероприятий на начальном этапе их осуществления и расширения доступа к программам подготовки.

Наиболее вероятное воздействие взаимодействия с АРЦ-ВН на потенциал Секретариата ЮНЕСКО в области осуществления эффективной координации деятельности этого и других институтов/центров категории 2

33. Как ожидается, сотрудничество между ЮНЕСКО и **АРЦ-ВН** расширит потенциал Центра всемирного наследия и его партнеров по осуществлению *Конвенции о всемирном наследии* и достижению средне- и долгосрочных стратегических целей Комитета всемирного наследия в регионе арабских государств.

34. Предполагается также, что взаимодействие между ЮНЕСКО и **АРЦ-ВН** расширит возможности сотрудничества с региональными, кластерными и национальными подразделениями ЮНЕСКО, а также будущими кафедрами ЮНЕСКО в области сохранения объектов наследия в регионе арабских государств в том, что касается более эффективного осуществления *Конвенции о всемирном наследии*.

35. Можно также ожидать, что взаимодействие между ЮНЕСКО и **АРЦ-ВН** расширит сотрудничество между действующими и потенциальными институтами ЮНЕСКО категории 2 в других регионах, занимающихся осуществлением *Конвенции о всемирном наследии*, включая Норвежский фонд всемирного наследия, АТ-ИПКНИВН (Институт по подготовке кадров и научным исследованиям в области всемирного наследия для региона Азии и Тихого океана), а также аналогичными центрами, находящимися в стадии планирования, в других регионах.

V. Соображения относительно внешних связей АРЦ-ВН

Глобальная, региональная, субрегиональная или межрегиональная значимость и воздействие (фактическое или потенциальное) деятельности АРЦ-ВН

36. Ожидается, что работа **АРЦ-ВН** приведет к более эффективному осуществлению *Конвенции о всемирном наследии* в регионе путем повышения потенциала учреждений и лиц, работающих с перспективными и существующими объектами всемирного наследия в государствах-участниках в этом регионе. Как предполагается, в практическом плане она приведет к росту числа заявок по объектам и повышению стандартов управления и сохранения объектов культурного наследия.

37. В рамках программ ЮНЕСКО **АРЦ-ВН** будет активно сотрудничать с другими институтами и центрами, в том числе с университетскими программами и лабораториями, занимающимися сохранением объектов, правительственными учреждениями, а также государственными и частными организациями в регионе и во всем мире, которые уже установили регулярные и долгосрочные партнерские связи с ЮНЕСКО и которые участвуют в работе по совершенствованию осуществления *Конвенции о всемирном наследии*.

38. В международном плане стратегия развития института будет направлена на укрепление регионального сотрудничества с соответствующими учреждениями в странах региона и взаимодействия между государствами-участниками посредством расширения обменов специалистами и создания новых партнерств, а также объединение ресурсов заинтересованных сторон с тем, чтобы дополнить имеющиеся в регионе возможности подготовки кадров в области охраны всемирного наследия, что позволит улучшить работу по сохранению объектов всемирного наследия в регионе.

Возможные взаимодополняемость или дублирование деятельности АРЦ-ВН с деятельностью других учреждений категории 2 и/или иными аналогичными учреждениями, созданными и управляемыми другими организациями системы Организации Объединенных Наций

39. **АРЦ-ВН** будет тесно взаимодействовать с институтами категории 2 в регионе, в том числе «Региональным центром по информационным и коммуникационным технологиям» (Манама, Бахрейн) и другими институтами категории 2, созданными за пределами региона, для содействия более полному осуществлению *Конвенции о всемирном наследии*, включая Фонд Северных стран по всемирному наследию (ФССВН), Осло, Норвегия, и Институт по подготовке кадров и научным исследованиям в области всемирного наследия для региона Азии и Тихого океана (АТ-ИПКНИВН), Китай.

40. Мероприятия, проводимые **АРЦ-ВН**, будут в значительной мере дополнять деятельность других организаций Организации Объединенных Наций, вовлеченных в деятельность по сохранению культурного наследия в регионе, включая АЛЕКСО (Организация арабских государств по вопросам образования, культуры и науки), **секретариат Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях** и **ПРООН**.

VI. Резюме оценки предложения о создании института

41. **АРЦ-ВН** представляет собой модель для институционального и регионального сотрудничества по достижению целей ЮНЕСКО. **АРЦ-ВН** расширяет ресурсы и повышает потенциал существующих учреждений, работающих в регионе арабских государств, и имеет хорошую структуру для продвижения целей ЮНЕСКО в области охраны всемирного наследия, создания для этого новой, замыкающейся на ЮНЕСКО платформы, и для лучшего удовлетворения потребностей в охране всемирного наследия в регионе.

42. Создание **АРЦ-ВН** в регионе арабских государств принесет многочисленные преимущества ЮНЕСКО, государствам – участникам Конвенции о всемирном наследии в регионе, а также всему международному сообществу. Следует приветствовать высокие обязательства, которые берет на себя Королевство Бахрейн по выделению необходимых ресурсов и обеспечению руководства в целях устойчивого функционирования АРЦ-ВН.

43. Как представляется, **АРЦ-ВН** отвечает критериям создания институтов/центров ЮНЕСКО категории 2, одобренным Генеральной конференцией на ее 33-й сессии (резолюция 33 С/90).

VII. Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

44. В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на предложение, представленное правительством Королевства Бахрейн, о создании института под названием «Арабский региональный центр по всемирному наследию (АРЦ-ВН)» под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),
2. **напоминая далее** о важном значении международного сотрудничества для укрепления потенциала государств-участников в области популяризации и осуществления Конвенции о всемирном наследии путем расширения возможностей для подготовки надлежащих заявок и надежного сохранения объектов всемирного наследия и управления ими,
3. **рассмотрев** содержащееся в документе 181 EX/17 Part VIII исследование о целесообразности создания центра,
4. **приветствуя** представленное Королевством Бахрейн предложение, которое соответствует существующим принципам и директивам, касающимся создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, одобренным Генеральной конференцией (резолюция 33 С/90), и **выражая удовлетворение** результатами консультаций, проведенных до настоящего времени Секретариатом и властями Королевства Бахрейн,
5. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить на ее 35-й сессии создание в Бахрейне «Арабского регионального центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН)» в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) и уполномочить Генерального директора подписать проект соглашения, содержащийся в документе 181 EX/17 Part VIII.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА БАХРЕЙН И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)

О СОЗДАНИИ В БАХРЕЙНЕ «АРАБСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПО ВСЕМИРНОМУ НАСЛЕДИЮ» – (АРЦ-ВН) ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО (КАТЕГОРИЯ 2)

Правительство Королевства Бахрейн, с одной стороны, и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), с другой,

принимая во внимание резолюцию, согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в вопросе создания Арабского регионального центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН) (резолюция 35 С/___),

принимая во внимание, что Генеральный директор уполномочен вышеупомянутой резолюцией Генеральной конференции заключить с Правительством Королевства Бахрейн настоящее соглашение,

с целью определить условия, на которых будет создаваться и функционировать вышеупомянутый Центр под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Толкование

В настоящем соглашении:

«ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;

«Правительство» означает Правительство Королевства Бахрейн;

«Центр» означает Арабский региональный центр по всемирному наследию (АРЦ-ВН);

Под «Конвенцией о всемирном наследии» понимается Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, принятая Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 17-й сессии 16 ноября 1972 г.;

Под «регионом арабских государств» понимаются следующие государства-члены: Алжир, Бахрейн, Египет, Иордания, Ирак, Йемен, Катар, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Марокко, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Судан и Тунис.

СТАТЬЯ II

Создание

Правительство соглашается в течение 2009 г. и 2010 г. принять все необходимые меры для создания в соответствии с положениями настоящего Соглашения Арабского регионального центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН), именуемого далее «Центр».

СТАТЬЯ III **Участие**

1. Центр является автономным, юридически независимым учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Генеральный директор информирует Центр, а также вышеупомянутые государства-члены о получении такого уведомления.

СТАТЬЯ IV **Цель Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и заинтересованным Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

СТАТЬЯ V **Правовой статус**

Центр имеет на территории Королевства Бахрейн статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- получать субсидии;
- принимать вознаграждение за оказанные услуги;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество;
- приобретать все необходимые средства для выполнения им своего мандата.

СТАТЬЯ VI **Устав**

Устав Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с королевским декретом Королевства Бахрейн самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его вышеназванных функций (статья V);
- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих кругах.

СТАТЬЯ VII **Задачи/цели/функции**

1. Задачей Центра является содействие осуществлению Конвенции 1972 г. о всемирном наследии в регионе арабских государств путем более эффективного применения решений и рекомендаций Комитета всемирного наследия в интересах сохранения объектов всемирного наследия в регионе.

2. В рамках этой задачи основной целью Центра является:
 - выполнение функций передаточного механизма деятельности Центра всемирного наследия и его партнеров в регионе арабских государств путем объединения самостоятельных региональных усилий по сохранению, популяризации и презентации культурного и природного наследия региона в целях повышения сбалансированной представленности находящихся в арабских государствах объектов, включенных в Список всемирного наследия, содействия улучшению охраны и управления такими объектами всемирного наследия, мобилизации региональной и международной финансовой поддержки в этих целях, а также повышения осведомленности о всемирном наследии в регионе.
3. Основными функциями Центра по достижению этих целей являются:
 - предоставление **информации**, относящейся к Конвенции о всемирном наследии и ее осуществлению, **включая разработку и управление веб-сайтом на арабском языке, перевод и публикацию** соответствующих документов, а также содействие в разработке новых университетских программ сохранения объектов наследия во всех государствах арабского региона;
 - оказание **помощи** государствам-участникам, входящим в регион арабских государств, как это определено статьей I, в целях расширения их возможностей по осуществлению Конвенции о всемирном наследии (включая понимание политики, концепций, правил процедуры, подготовку предварительных списков, подготовку заявок, мониторинг состояния сохранности, образовательных программ в области всемирного наследия и т.п.) путем **содействия организации соответствующего обучения в области всемирного наследия** в помещениях АРЦ-ВН или любых других точках региона, а также реагирование на запросы об оказании содействия со стороны государств – членов арабского региона, как они определены в статье I;
 - предоставление **логистического и финансового содействия** региональным мероприятиям в поддержку Конвенции о всемирном наследии, включая организацию совещаний, конференций, учебных семинаров или экспозиций в регионе; выявление соответствующих помещений и услуг (лекционные залы, оборудование, компетентные переводчики и т.п.) для проведения плановых встреч ЮНЕСКО и других международных учреждений в регионе, а также **привлечение средств** для поддержки мероприятий в области всемирного наследия в регионе.
4. Центр достигает вышеназванных целей и выполняет вышеперечисленные функции в тесной координации с действующими учреждениями, инициативами и программами ЮНЕСКО, связанными с осуществлением Конвенции о всемирном наследии в регионе арабских государств.

СТАТЬЯ VIII

Совет управляющих

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в два года и в который входят:
 - 1.а Члены с правом голоса:
 - Министр культуры и информации Бахрейна или его/ее представитель в качестве председателя Совета управляющих;
 - представитель Министерства иностранных дел Бахрейна;

- представитель от каждого государства-члена из «региона арабских государств», как он определен в статье I настоящего Соглашения, которое направляет в адрес Генерального директора ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи III выше; эти государства-члены из «региона арабских государств» на момент обновления Совета управляющих должны одновременно являться членами Комитета всемирного наследия;
- представители ограниченного числа государств-членов, которые направляют в адрес Генерального директора ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи III выше в целях обеспечения, по возможности, справедливой географической представленности;
- представитель Генерального директора ЮНЕСКО.

1.b Наблюдатели без права голоса:

- представитель от каждого консультативного органа Комитета всемирного наследия, т.е. ИКОМОС, МСОП и ИККРОМ;
- представитель Фонда Северных стран по всемирному наследию (ФССВН);
- представитель Института по подготовке кадров и научным исследованиям в области всемирного наследия для региона Азии и Тихого океана (АТ-ИПКНИВН);
- государства – члены Центра, не являющиеся членами Совета управляющих.

2. Состав Совета управляющих может быть изменен в соответствии с процедурами пересмотра, как они определены в статье XXIII настоящего Соглашения.

3. Совет управляющих:

- (a) утверждает устав Центра;
- (b) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра в качестве наблюдателей без права голоса;
- (c) определяет состав Исполнительного комитета и Консультативного комитета;
- (d) утверждает изначальную стратегию развития и рабочие методы Центра;
- (e) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (f) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая положения о персонале, инфраструктурные потребности и оперативные расходы;
- (g) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (h) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра;
- (i) созывает специальные консультативные сессии, на которые приглашает, помимо своих собственных членов, представителей других заинтересованных стран и международных организаций в целях расширения стратегии Центра по привлечению средств и укреплению его потенциала в разработке предложений для

расширения объема оказываемых Центром услуг и осуществления им своих проектов и мероприятий.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его/ее собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или половины членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои собственные правила и процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ IX

Исполнительный комитет

1. Совет управляющих в период между своими сессиями образует Исполнительный комитет из числа своих членов для обеспечения непрерывности повседневного управления Центром.

2. Исполнительный комитет состоит из председателя Совета управляющих, председателя Консультативного комитета, представителя Генерального директора ЮНЕСКО и от одного до трех членов Совета управляющих, которые определяются Советом управляющих.

3. Директор Центра участвует в работе Комитета в качестве члена *ex-officio* без права голоса.

СТАТЬЯ X

Консультативный комитет

1. Консультативный комитет предоставляет технические консультации по планированию, выполнению, обзору и мониторингу программы Центра.

2. Консультативный комитет образуется Советом управляющих, который определяет его состав из числа научных, технических и юридических экспертов, рекомендованных компетентными правительственными властями Бахрейна, государств-членов в регионе арабских государств, как они определены в статье I, Секретариатом ЮНЕСКО и консультативными органами Комитета всемирного наследия, установленными в соответствии с положениями Конвенции о всемирном наследии (МСОП, ИКОМОС и ИККРОМ).

3. Совет управляющих назначает председателя Консультативного комитета.

4. Директор Центра участвует в работе Консультативного комитета в качестве члена *ex-officio* без права голоса.

СТАТЬЯ XI

Секретариат

1. В состав Секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для эффективного функционирования Центра.

2. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.

3. В состав Секретариата могут также входить:

- (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено соответствующими положениями и правилами ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;

- (b) любое лицо, назначенное директором, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
- (c) официальные лица, которые откомандировываются в распоряжение Центра в соответствии с правительственными постановлениями Королевства Бахрейн.

СТАТЬЯ XII

Обязанности директора Центра

Директор Центра выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих, Исполнительного комитета и Консультативного комитета и представляет им на рассмотрение любые предложения, которые он/она может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих и ЮНЕСКО;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах;
- (f) принимает решения об использовании технических, финансовых и/или административных инструментов и систем и о применении логотипов и стандартных форматов;
- (g) представляет и распространяет информацию, относящуюся к Центру;
- (h) осуществляет коммуникацию с любым партнером, представляющим интерес для Центра;
- (i) готовит внутренние правила Центра для их утверждения Советом управляющих.

СТАТЬЯ XIII

Финансовые положения

1. Средства Центра выделяются Правительством Бахрейна из взносов, которые оно может получать от государств – участников Конвенции о всемирном наследии, от межправительственных организаций или международных организаций, а также из вознаграждений за оказанные услуги.
2. С одобрения Совета управляющих Центр может получать пожертвования и завещанные средства и имущество.
3. Для целей осуществления проектов и мероприятий Центр может получать средства, выделяемые другими органами, содействующими достижению целей Центра и поддерживающими их. Получение таких средств является предметом соглашений об использовании, управлении и финансовой отчетности о расходах между заинтересованными сторонами.
4. Центр может иметь счета в любой валюте, хранить любые средства или любую иностранную валюту и беспрепятственно их перечислять.

СТАТЬЯ XIV **Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО готова оказывать помощь в виде технической поддержки и консультативных услуг, направленных на скорейшее создание Центра и налаживание его долгосрочного, эффективного и рационального функционирования в соответствии со стратегическими задачами и целями ЮНЕСКО.
2. ЮНЕСКО соглашается:
 - предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
 - временно откомандировывать своих сотрудников в распоряжение Центра. Решение о таком откомандировании может в виде исключения приниматься Генеральным директором, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из приоритетных областей, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО;
 - сотрудничать с Центром по различным осуществляемым ею программам, в которых участие Центра представляется в достаточной мере дополняющим и необходимым, в соответствии с правилами и положениями ЮНЕСКО.
3. Во всех вышеперечисленных случаях такое содействие не предоставляется, если оно не было специально предусмотрено и одобрено в Программе и бюджете ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ XV **Вклад Правительства Бахрейна**

1. Правительство Бахрейна соглашается предоставлять необходимые ресурсы, как финансовые, так и материальные, необходимые для управления Центром и его надлежащего функционирования. В частности, оно:
 - предоставляет Центру соответствующие рабочие помещения, оборудование и услуги;
 - покрывает все коммуникационные, коммунальные и эксплуатационные расходы Центра, а также затраты на проведение любой и всех сессий Совета управляющих, Исполнительного комитета и Консультативного комитета;
 - предоставляет в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для эффективного выполнения его функций;
 - содействует осуществлению программных мероприятий, таких как распространение и обмен информацией, мероприятия по созданию потенциала, исследовательские программы, публикации и логистическая поддержка.
2. Королевство Бахрейн также активно привлекает финансовую поддержку Центру для осуществления проектов, не финансируемых из его ежегодного бюджета, с использованием партнерских связей, а также финансирования и/или соглашений с другими международными, региональными и национальными организациями при проведении его мероприятий.

СТАТЬЯ XVI **Привилегии и иммунитеты**

1. Правительство издает указание об освобожденном от визовых сборов въезде, проживании на его территории и выезде любых лиц, приглашенных Центром для участия в

сессиях Совета управляющих, Исполнительного комитета и Консультативного комитета, а также с любой иной официальной целью.

2. Имущество, активы и доход Центра освобождаются от всех прямых налогов. Помимо этого, Центр освобождается от уплаты любых сборов и налогов в отношении оборудования, предметов снабжения и материалов, импортируемых или экспортируемых для их официального использования Центром.

СТАТЬЯ XVII **Ответственность**

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической ответственности, либо финансовых или иных обязательств, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

СТАТЬЯ XVIII **Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра с целью проверить:
 - вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
 - соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО соглашается представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о любых проведенных мероприятиях по оценке.
3. ЮНЕСКО сохраняет за собой возможность, с учетом результатов проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание.

СТАТЬЯ XIX **Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ XX **Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Королевства Бахрейн и внутренними положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ XXI **Срок действия**

Настоящее Соглашение действует в течение шести лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию обеих сторон.

СТАТЬЯ XXII **Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

СТАТЬЯ XXIII **Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ XXIV **Разрешение споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель Правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в трех экземплярах на английском языке...

За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

За Правительство Королевства Бахрейн



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17

Part IX

ПАРИЖ, 27 марта 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ IX

Предложение о создании в Праге (Кабо-Верде) Западно- Африканского института международных исследований по региональной интеграции и социальным преобразованиям в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

РЕЗЮМЕ

Справка: В январе 2008 г. правительство Республики Кабо-Верде обратилось к Генеральному директору ЮНЕСКО с предложением о создании международного института по вопросам региональной интеграции и социальных преобразований при координации со стороны министерства иностранных дел и в партнерстве с ЭКОВАС, ЗАЭВС, Экобанком и ЮНЕСКО. Этот институт будет осуществлять на международном уровне исследования в области региональной интеграции и социальных преобразований.

Это предложение было единогласно утверждено на Встрече глав государств и правительств Экономического сообщества государств Западной Африки (ЭКОВАС) 18 января 2008 г. в Уагадугу (Буркина-Фасо).

В настоящем документе приводится исследование по вопросу о целесообразности создания предлагаемого института, а также проект соглашения между Правительством Кабо-Верде и ЮНЕСКО.

Исследование о целесообразности было проведено в соответствии с директивами, касающимися создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), одобренными Генеральной конференцией в резолюции 33 С/90.

Финансовые последствия: см. пункты 37-39 настоящего документа, а также статью 13 проекта соглашения.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 48.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В январе 2008 г. Правительство Республики Кабо-Верде сообщило Генеральному директору ЮНЕСКО о своем намерении создать международный институт по вопросам региональной интеграции и социальных преобразований, координацию деятельности которого будет осуществлять министерство иностранных дел Кабо-Верде. Этот институт будет осуществлять на международном уровне исследования в области региональной интеграции и социальных преобразований в Западной Африке и функционировать в качестве обсерватории по вопросам реализации политики в Экономическом сообществе государств Западной Африки (ЭКОВАС).

2. Предложение о создании института, единогласно одобренное на Встрече глав государств и правительств ЭКОВАС 18 января 2008 г. в Уагадугу (Буркина-Фасо), является ответом на необходимость содействовать научным изысканиям и координировать работу междисциплинарных исследовательских сетей по вопросам региональной интеграции, с тем чтобы укреплять взаимосвязи между странами субрегиона и более эффективно преодолевать потенциальные препятствия на пути их интеграции. Эти вопросы постоянно поднимались в рамках серии национальных семинаров, проводившихся в период с 2005 г. по 2008 г. в 15 странах – членах ЭКОВАС под эгидой *Программы ЮНЕСКО «Управление социальными преобразованиями»* (МОСТ).

3. После вышеуказанного решения, принятого на Встрече глав государств и правительств ЭКОВАС, а также исследования о целесообразности, проведенного при содействии со стороны Организации, Группа ЮНЕСКО по Западной Африке направила Генеральному директору просьбу о создании Западно-Африканского института международных исследований по региональной интеграции и социальным преобразованиям в качестве института под эгидой ЮНЕСКО, с тем чтобы она была представлена Исполнительному совету на его 181-й сессии.

4. В соответствии с положениями резолюции 33 С/90 Исполнительному совету предлагается рассмотреть исследование о целесообразности, принять решение о предоставлении этому институту статуса категории 2 и уполномочить Генерального директора подписать соглашение с правительством Республики Кабо-Верде в соответствии с представленным проектом этого соглашения.

5. На первоначальном этапе своей работы этот институт, который будет называться «Институт Западной Африки: Международные исследования по региональной интеграции и социальным преобразованиям» (именуемый в дальнейшем «Институт»), будет поддерживать рабочие отношения с Программой ЮНЕСКО МОСТ. С момента своего создания он будет функционировать в качестве независимого учреждения (института категории 2).

6. Институт будет учрежден в Республике Кабо-Верде. Наряду с ЮНЕСКО его основными партнерами во всех аспектах деятельности, связанных с областями компетенции Организации и Правительства Республики Кабо-Верде, будут Комиссия ЭКОВАС, ЗАЭВС и Экобанк (ведущая независимая региональная банковская группа Западной Африки).

II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

7. Регион ЭКОВАС, который насчитывает 15 государств-членов и население численностью приблизительно 260 млн человек, является одним из беднейших регионов мира. Согласно опубликованному ООН в 2007 г. Индексу развития человеческого потенциала, десять из 22 стран, характеризующихся самыми низкими показателями развития человеческого потенциала, расположены именно в этом субрегионе. Уровень грамотности среди жителей возрастом старше 15 лет – также один из самых низких в мире, причем в десяти из 15 стран уровень грамотности в 2004 г. составлял менее 50% и имел особо низкие значения среди молодых женщин (возрастом от 15 до 24 лет). В Западной Африке, отличающейся богатст-

вом культурного разнообразия, имеется множество национальных языков, но при этом здесь насчитываются по крайней мере четыре трансграничных (фула, хауса, канури, манден) и три международных языка (французский, английский и португальский), которые являются важными инструментами региональной интеграции.

8. Создание Института позволит сплотить разнообразные междисциплинарные исследовательские коллективы и сети, специализирующиеся на проблемах региональной интеграции в Западной Африке, а также укрепить диалог между исследователями и лицами, принимающими решения. Научные исследования, информационно-разъяснительная работа, курсы обучения и подготовка документации станут подспорьем для лиц, принимающих решения, гражданского общества и академических кругов при проработке различных аспектов, проблем и сценариев региональной интеграции.

9. ЮНЕСКО наладила активное сотрудничество с рядом субрегиональных африканских организаций в целях осуществления приоритетных программ по региональной интеграции в Западной Африке, особенно в областях компетенции ЮНЕСКО. В 2005 г. началась серия национальных конференций на тему «Национальные государства и проблемы региональной интеграции в Западной Африке», которая охватила все 15 стран – членов ЭКОВАС.

III. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ИНСТИТУТА

10. Общая задача Института заключается в том, чтобы накапливать знания по вопросам региональной интеграции в Западной Африке и предлагать вниманию лиц, принимающих решения, соответствующие возможные варианты политических решений в интересах развития, мира и защиты прав человека в регионе.

11. Задачи:

- накопление знаний о сценариях и возможных вариантах политических решений, касающихся региональной интеграции в Западной Африке;
- оказание поддержки Комиссии и государствам – членам ЭКОВАС за счет актуальных для политического процесса исследований и стратегических рекомендаций по региональной интеграции;
- функционирование в качестве обсерватории по вопросам осуществления политики на национальном и региональном уровнях;
- участие в укреплении потенциала лиц, отвечающих за разработку политики, и представителей гражданского общества по различным аспектам региональной интеграции путем распространения информации и обучения;
- содействие анализу политики и изучению процессов в области региональной интеграции в масштабах всего континента;
- работа в качестве аналитического центра для региона Западной Африки.

Направления исследований. Пока определены только возможные направления научных исследований; впоследствии они будут уточнены будущим Советом управляющих Института.

12. Междисциплинарные исследования. Институт будет осуществлять междисциплинарные и секторальные исследования по вопросам региональной интеграции в Западной Африке с учетом специфики политических, экономических, социальных и культурных характеристик региона, а также на базе существующей литературы и результатов предшествующих

исследований в этой области. Преимущества, проблемы и опасности различных аспектов процесса региональной интеграции будут анализироваться с точки зрения социальных преобразований, а в дискуссионных целях будут разрабатываться и распространяться различные сценарии.

13. Возможные направления исследований:

- a. исторические предпосылки, условия и проблемы региональной интеграции;
- b. демократизация и права человека;
- c. социальное измерение региональной интеграции;
- d. проблемы миграции и трудовых отношений;
- e. гендерный вопрос и развитие;
- f. региональная интеграция и безопасность человека;
- g. документы по стратегии сокращения масштабов нищеты (ДССН и т.д.) с точки зрения региона;
- h. постконфликтное восстановление;
- i. окружающая среда и устойчивое развитие;
- j. сотрудничество ЭКОВАС с многосторонними организациями;
- k. безработица и насилие в молодежной среде;
- l. и т.д.

14. Разработка предложений по вопросам политики. Институт будет проводить собственные исследования, актуальные для политического процесса, по темам, касающимся сложных вопросов региональной интеграции в Западной Африке. Исследования, осуществляемые при поддержке Института, будут актуальными с точки зрения политики, основанными на солидной базе исследований в области социальных наук и направленными на поддержку усилий Комиссии и государств – членов ЭКОВАС в области региональной интеграции.

15. Обсерватория по вопросам осуществления политики. В этом качестве Институт будет отслеживать осуществление соответствующих договоров и политических решений; он будет выявлять и изучать препятствия для их осуществления, формулировать конкретные предложения по преодолению этих препятствий и координировать информационно-разъяснительную работу национальных комитетов Института и организаций гражданского общества.

16. Обучение и укрепление потенциала гражданских служащих и представителей гражданского общества. В качестве учебной базы Институт будет предлагать высококачественные учебные курсы гражданским служащим старшего звена на национальном и региональном уровнях в целях подготовки будущих высококвалифицированных участников процесса управления и принятия политических решений в области региональной интеграции. Учебные программы будут опираться на программные документы и аналитические доклады Института, а также на контакты с партнерами.

17. Форум для обмена опытом и диалога. Институт будет организовывать конференции для обсуждения различных вопросов, касающихся процессов региональной интеграции, с участием лиц, отвечающих за разработку политики, ученых и представителей гражданского общества, включая частный сектор.

18. Документация и распространение знаний. В целях поощрения распространения знаний и усиления своего влияния на разработку политики на национальном и региональном уровнях Институт посредством сети своих национальных комитетов будет распространять свои статьи, программные документы и аналитические доклады. Кроме того, будут созданы центр документации и специализированная библиотека.

19. Исследовательские сети. Одним из первых и, вероятно, наиболее заметных достижений в работе Института будет его деятельность в качестве центра обмена результатами исследований по вопросу региональной интеграции. Как участник сети по изучению политики в рамках Программы «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ), Институт будет пользоваться доступом к растущему массиву актуальной для политики информации, получаемой по линии функционирующего в рамках МОСТ механизма сравнительных исследований по вопросам политики, и будет активно участвовать в пополнении этой информационной базы. Механизм МОСТ позволит Институту предоставлять лицам, принимающим решения в Западно-Африканском субрегионе, качественную информацию, основанную на сопоставлении данных в мировом масштабе. Кроме того, Институт во взаимодействии с различными африканскими учреждениями будет содействовать долгосрочному исследованию проблем, связанных с региональной интеграцией.

20. Научные исследования, разработка политики и создание потенциала – задачи, созвучные с деятельностью ЮНЕСКО, а тематические направления исследований, очевидно, соответствуют приоритетам и областям компетенции Организации. Это является мощным залогом для взаимодействия и тесного сотрудничества между Институтом и ЮНЕСКО.

Инициативы ЮНЕСКО в области региональной интеграции: Соотношение деятельности Института и целей ЮНЕСКО

21. По линии своей Программы «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ) ЮНЕСКО активно сотрудничает с рядом субрегиональных организаций в Африке путем разработки и осуществления совместных приоритетных программ и проектов, связанных с региональной интеграцией в Западной Африке. Сюда относятся, в частности:

22. Региональная интеграция как приоритетная для Африки тема в рамках Программы МОСТ. По итогам всесторонней работы, проведенной в период с 2002 г. по 2005 г. с участием национальных комиссий по делам ЮНЕСКО и постоянных представительств при Организации, а также их партнеров из мира науки, тема «Процессы региональной интеграции» была определена в качестве приоритетной региональной темы для Африки и утверждена Межправительственным советом Программы ЮНЕСКО МОСТ.

23. Национальные конференции на тему «Национальные государства и проблемы региональной интеграции в Западной Африке». Эта серия конференций началась в 2005 г. и охватила Бенин, Буркина-Фасо, Гамбию, Гану, Гвинею, Кабо-Верде, Мали, Нигер, Сенегал и Того. Эта работа позволила выявить общие характеристики и трудности, связанные с региональной интеграцией, а также подыскать партнеров для дальнейших исследований. Итоги этих конференций были представлены на Симпозиуме высокого уровня по социальному измерению региональной интеграции, на Международном форуме по вопросу о взаимосвязях между социальными науками и разработкой политики, состоявшимся, соответственно, в Уругвае и Аргентине в феврале 2006 г., а также в формате специальных исследований на тему «Каким образом национальные государства решают проблемы региональной интеграции в Западной Африке». Затем была проведена серия национальных семинаров, которые прошли в Кот-д'Ивуаре, Либерии, Сьерра-Леоне, Гвинее-Бисау и Нигерии, в целях анализа проблем, стоящих перед каждым государством в процессе региональной интеграции с учетом его экономической, социальной, культурной и географической специфики.

24. Форум министров по вопросам социального развития. ЮНЕСКО выступила координатором при проведении Форума министров по вопросам социального развития государств – членов ЭКОВАС. По итогам своей первой встречи в январе 2006 г. министры социального развития государств – членов ЭКОВАС приняли декларацию, в которой подчеркивалась заинтересованность их стран в укреплении социальной составляющей процесса региональной интеграции и в достижении более высокого уровня солидарности. Кроме того, участники заявили о своем намерении превратить Форум в инструмент укрепления сотрудничества между государствами – членами Сообщества и в средство содействия консультациям, диалогу и обмену опытом в целях выявления и развития общих для всего региона аспектов социальной политики.

25. Давнее сотрудничество между ЮНЕСКО и ЭКОВАС. Две организации взаимодействуют в рамках Совместной комиссии и реализуют общие инициативы, касающиеся политики и программ в области образования, сферы коммуникации и развития культуры мира. Институт будет укреплять сотрудничество между ЭКОВАС и ЮНЕСКО, содействуя при этом совершенствованию работы по реализации в ЮНЕСКО приоритета «Африка».

Существующие исследовательские инициативы в регионе: вклад Института

26. Центры по исследованию Африки. Несмотря на наличие во многих университетах и научно-исследовательских учреждениях международного уровня центров, специализирующихся на исследовании Африки, эти центры не занимаются изучением конкретных проблем регионализма в Западно-Африканском субрегионе. В основном это обусловлено местонахождением программ исследования Африки, большинство из которых базируется за пределами африканского континента (главным образом, в Северной Америке и Европе). В силу нахождения за пределами Африки они ориентируются на изучение континента в целом, что чревато возникновением представлений о некоей однородности социальных, культурных, политических и экономических условий. Любой новый исследовательский институт должен будет проводить анализ в региональной и субрегиональной разбивке, отходя от обобщающего подхода, который уже давно характеризует исследования Африки.

27. В самом регионе существуют два центра по исследованию Западной Африки. Это – Центр по исследованию Западной Африки, являющийся зарубежным подразделением Ассоциации по исследованию Западной Африки, базирующейся в США, а также Совет по развитию социальных исследований в Африке (КОДЕСРИА). Хотя оба учреждения способны вносить вклад в исследование Африки на региональном и континентальном уровнях, в своей работе они напрямую не занимаются исследованием политики в области региональной интеграции в Западной Африке. Кроме того, их деятельность ограничивается теоретическими исследованиями и не предусматривает такие аспекты, как диалог по вопросам политики, обучение и мониторинг осуществления международно-правовых актов.

28. Центр по исследованиям в области международного развития (ЦИМР) изучает междисциплинарные аспекты региональной интеграции и сотрудничества в Западной Африке. В обзорном докладе, составленном в сентябре 2007 г., в качестве одного из главных выводов был зафиксирован тезис об отсутствии центров, специализирующихся на исследовании региональной интеграции.

29. Центры исследований в области региональной интеграции. Наряду с изучением общеафриканских и западноафриканских проблем Институт будет вносить вклад в развивающееся направление исследований, посвященных вопросам региональной интеграции в целом. Учитывая специализацию на вопросах региональной интеграции на африканском континенте и в Западной Африке, Институт будет тесно сотрудничать с такими учреждениями, как:

- Сопоставительные исследования по региональной интеграции – Университет Организации Объединенных Наций (СИРИ) (Брюгге, Бельгия);

- Клуб Сахели и Западной Африки Отдела ОЭСР по вопросам региональной интеграции (Париж, Франция);
- Центр исследования европейской интеграции и Центр исследований по вопросам развития (Бонн, Германия);
- Центр исследования Африки – Лейденский университет (Лейден, Нидерланды);
- Институт исследования Юго-Восточной Азии (Сингапур).

30. **Увеличение числа таких центров отражает растущий интерес к проблематике региональной интеграции в сопоставительном аспекте и способствует развитию этого направления исследований. Тем не менее, не утратила своей актуальности необходимость подробного анализа ситуации в разбивке по отдельным субрегионам. Проведение сравнительных исследований по региональной интеграции обуславливает увеличение спроса на подробную информацию о влиянии политической и экономической интеграции на ситуацию в субрегионах. В связи с этим в настоящем исследовании о целесообразности содержится настоятельная рекомендация в адрес ЮНЕСКО предоставить статус института категории 2 Западно-Африканскому институту международных исследований по региональной интеграции и социальным преобразованиям.**

Структура и правовой статус Института

31. Правительство Кабо-Верде обязалось гарантировать, что Институт будет учрежден в соответствии с национальным законодательством в качестве независимого органа и будет обладать необходимой правосубъектностью и правоспособностью для осуществления своих функций.

32. К партнерам – учредителям Института относятся, в частности, ЮНЕСКО, Комиссия ЭКОВАС и Экобанк. Правительство Республики Кабо-Верде составит соглашение с каждым из этих учреждений.

33. Правительство предоставит необходимые помещения для осуществления разнообразной деятельности Института. Центральное подразделение будет располагаться в Праге. Владение, включая помещения и материальную базу, которое будет использоваться или управляться Институтом, останется собственностью Кабо-Верде в соответствии с законодательством Республики.

34. Планирование и надзор в отношении деятельности Института будут осуществляться Советом управляющих в составе представительного числа членов (см. статью 8.1 проекта соглашения, содержащегося в Приложении). Совет возглавляет министр иностранных дел Кабо-Верде (либо его представитель). Совет управляющих устанавливает внутренние правила для Института.

35. Оперативное управление будет входить в сферу ответственности Директора, который будет осуществлять административное руководство работой Института в соответствии с решениями, принимаемыми Советом управляющих, и будет выступать его юридическим представителем.

36. Совет управляющих Института будет пользоваться научными разработками ЮНЕСКО, государств – членов ЮНЕСКО, государств – членов ЭКОВАС, других международных и региональных организаций, научных учреждений с международной репутацией и широко известных неправительственных организаций.

Устойчивость: финансовые и административные механизмы

37. Правительство Республики Кабо-Верде будет предоставлять ресурсы, как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Институтом и его надлежащего функционирования. Кроме того, проект будет финансироваться за счет регулярных взносов партнеров, а именно Правительства Республики Кабо-Верде, ЭКОВАС, Экобанк, ЗАЭВС и других государств – членов ЭКОВАС, а также двусторонних и многосторонних учреждений, в частности специализированных учреждений ООН, агентств развития, региональных межправительственных организаций, частного сектора и других финансирующих учреждений. Вклад ЮНЕСКО будет привязан к конкретным проектам.

38. ЮНЕСКО во взаимодействии с ЭКОВАС, Экобанком, ЗАЭВС и министерством иностранных дел Республики Кабо-Верде будет оказывать содействие в организации круглых столов для презентации проекта потенциальным донорам и партнерам в области развития.

39. Работу по учреждению донорского фонда размером в 50 млн долл. для обеспечения институциональной устойчивости и гарантирования независимости и автономии Института возглавляет Экобанк. Предлагается распределить функции руководства и координации в области привлечения средств в фонд между различными учреждениями. ЭКОВАС и ЗАЭВС возьмут на себя ведущую роль в работе с африканскими и международными финансовыми учреждениями; Экобанк – с частным сектором; а Центр по исследованиям в области международного развития (ЦИМР) – с фондами и институциональными донорами. ЮНЕСКО будет поддерживать эти коллективные усилия экспертными ресурсами.

Тип желаемого сотрудничества с ЮНЕСКО

40. Ожидается, что ЮНЕСКО будет сотрудничать с Институтом следующим образом:

- (i) назначать представителя в Совет управляющих Института;
- (ii) способствовать налаживанию контактов с другими международными организациями, работа которых имеет отношение к функциям Института;
- (iii) предоставлять Институту публикации и другие материалы и распространять информацию о деятельности Института с использованием своего Интернет-сайта и других имеющихся в распоряжении Организации средств;
- (iv) участвовать в организованных Институтом совещаниях по вопросам науки, техники и подготовки кадров при условии наличия соответствующих средств;
- (v) оказывать содействие в привлечении средств;
- (vi) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Института;
- (vii) в перспективе – временно откомандировывать своих сотрудников в распоряжение Института. Решение о таком откомандировании может в виде исключения приниматься Генеральным директором, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из приоритетных областей, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО;
- (viii) включать Институт в различные программы, осуществляемые Организацией, в которых его участие представляется ей необходимым.

Потенциальное воздействие вклада ЮНЕСКО на деятельность Института

41. ЮНЕСКО способствует активизации международного сотрудничества в области региональной интеграции. В связи с этим данная инициатива в полной мере отвечает целям Организации.

42. В этом случае ЮНЕСКО выполняет свою функцию катализатора в первоначальный период деятельности института за счет использования своих технических и организационных возможностей. В целях максимального повышения международного воздействия института Организация будет способствовать взаимодействию между странами других регионов, международными организациями, неправительственными организациями и международными экспертами в области региональной интеграции. Предоставление Институту статуса института категории 2 будет иметь следствием не только укрепление Института, но и содействие региональной интеграции, в центре которой стоит человек.

43. Создание Института под эгидой ЮНЕСКО также усилит его позицию с точки зрения изыскания внебюджетных средств в поддержку его деятельности.

Резюме оценки представленного предложения

44. Полное проектное предложение, представленное Правительством Республики Кабо-Верде, является убедительным обоснованием просьбы о предоставлении Институту статуса международного института под эгидой ЮНЕСКО.

45. Цели, поставленные перед Институтом, соответствуют стратегической программе ЮНЕСКО. Институт будет содействовать осуществлению программ Организации, связанных с региональной интеграцией и социальными преобразованиями в Западной Африке. Работа под эгидой ЮНЕСКО будет способствовать повышению наглядности Института на международном уровне и его развитию.

46. Рекомендуется предоставить статус института категории 2 «Западно-Африканскому институту международных исследований по региональной интеграции и социальным преобразованиям» в Прае (Кабо-Верде). Рекомендуется подписать с Правительством Кабо-Верде соглашение в целях развития инновационного сотрудничества в интересах всех государств-членов с особым упором на Западную Африку, с тем чтобы укрепить базу исследования политики и сетевое взаимодействие по вопросу региональной интеграции.

IV. ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ ИНСТИТУТА ПО ВОПРОСАМ РЕГИОНАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ (КАТЕГОРИЯ 2 – ЮНЕСКО) В КАБО-ВЕРДЕ ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО (177 EX/29; 177 EX/INF.16)

47. Исполнительный совет, возможно, пожелает поприветствовать предложение Западно-Африканской подгруппы, которое стало бы вкладом в деятельность Организации в области региональной интеграции, в частности путем укрепления потенциала и предоставления рекомендаций по вопросам политики.

48. Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 33 C/90, касающуюся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),
2. **учитывая** важность региональной интеграции как жизненно необходимого инструмента в деле обеспечения устойчивого экономического роста, мира и стабильности, а также в закреплении достижений демократии в Западной Африке,
3. **напоминая далее** о том, что региональная интеграция, если она содействует социальному и экономическому развитию, является обязательным условием поощрения прав человека и укрепления мира,

4. **приветствует** предложение Правительства Республики Кабо-Верде о создании международного института по вопросам региональной интеграции под эгидой ЮНЕСКО в Прае (Кабо-Верде);
5. **рассмотрев** документ 181 EX/17, Part IX,
6. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии одобрить предоставление Западно-Африканскому институту международных исследований по региональной интеграции и социальным преобразованиям статуса института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, а также уполномочить Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и Правительством Республики Кабо-Верде, содержащееся в Приложении к документу 181 EX/17 Part IX.

ПРИЛОЖЕНИЕ
ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ
МЕЖДУ
ЮНЕСКО И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КАБО-ВЕРДЕ
О СОЗДАНИИ В ПРАЕ (КАБО-ВЕРДЕ) ЗАПАДНО-АФРИКАНСКОГО ИНСТИТУТА
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ПО РЕГИОНАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ И
СОЦИАЛЬНЫМ ПРЕОБРАЗОВАНИЯМ В КАЧЕСТВЕ ИНСТИТУТА КАТЕГОРИИ 2 ПОД
ЭГИДОЙ ЮНЕСКО

Правительство Кабо-Верде и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

учитывая, что предложение о создании Западно-Африканского института международных исследований по региональной интеграции и социальным преобразованиям было единогласно утверждено на Встрече глав государств и правительств Экономического сообщества государств Западной Африки (ЭКОВАС) 18 января 2008 г. в Уагадугу (Буркина-Фасо),

принимая во внимание, что в соответствии с вышеуказанным решением ЭКОВАС Западно-Африканский институт международных исследований по региональной интеграции и социальным преобразованиям будет размещен в Кабо-Верде в соответствии с национальным законодательством,

принимая во внимание, что Институт станет ответом на необходимость объединить исследовательские и междисциплинарные сети специалистов по региональной интеграции в целях укрепления взаимопонимания между странами субрегиона и более точного понимания потенциальных препятствий для сотрудничества между ними,

принимая во внимание, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией заключить с правительством Кабо-Верде соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференцией,

стремясь установить положения и условия, определяющие сотрудничество между ЮНЕСКО и Западно-Африканским институтом международных исследований по региональной интеграции и социальным преобразованиям,

договорились о нижеследующем:

Статья 1 – Толкование

В настоящем соглашении:

1. «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «ЭКОВАС» означает Экономическое сообщество государств Западной Африки.
3. «ЗАЭВС» означает Западно-Африканский экономический и валютный союз.
4. «Институт» означает Западно-Африканский экономический и валютный союз.
5. «Правительство» означает Правительство Кабо-Верде.
6. «Соглашение» означает настоящий договор.
7. «Стороны» означает ЮНЕСКО и Правительство.
8. Регион Западной Африки включает следующие государства: Бенин, Буркина-Фасо, Гамбию, Гану, Гвинею, Гвинею-Бисау, Кабо-Верде, Кот-д'Ивуар, Либерию, Мали, Нигер, Нигерию, Сенегал, Сьерра-Леоне и Того.

Статья 2 – Создание

Правительство соглашается в течение 2010 г. принять все необходимые меры для создания Института в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 3 – Участие

1. Институт является автономным учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Института стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Института в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Генеральный директор информирует Институт, а также вышеупомянутые государства-члены о получении такого уведомления.

Статья 4 – Цель Соглашения

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

Статья 5 – Правовой статус

Институт имеет на территории Кабо-Верде статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и, в частности, обладает правом:

- (i) заключать договоры;
- (ii) обращаться в суд;
- (iii) приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

Статья 6 – Устав

Устав Института должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Институт в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для

осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги, приобретать все необходимые средства;

- (b) структуры управления Институтом, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах.

Статья 7 – Функции/задачи

Общие задачи Института заключаются в следующем:

- накопление знаний о сценариях региональной интеграции в Западной Африке и о возможных вариантах политических решений;
- оказание поддержки Комиссии и государствам – членам ЭКОВАС посредством ориентированных на разработку политики исследований и стратегических рекомендаций по региональной интеграции в Западной Африке;
- функционирование в качестве обсерватории по вопросам осуществления политики на национальном и региональном уровнях;
- укрепление потенциала лиц, отвечающих за разработку политики, и представителей гражданского общества в различных аспектах региональной интеграции путем предоставления информации и обучения;
- содействие изучению процессов и анализу политики в свете усилий по региональной интеграции в масштабах всего континента;
- функционирование в качестве аналитического центра для региона Западной Африки.

Статья 8 – Совет управляющих

1. Деятельность Института осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в 5 лет и в который входят:
- (a) министр иностранных дел Кабо-Верде в качестве председателя, либо его представитель;
 - (b) Генеральный директор ЮНЕСКО (либо его представитель);
 - (c) Председатель Комиссии ЭКОВАС (либо его представитель);
 - (d) Председатель Комиссии ЗАЭВС (либо его представитель);
 - (e) исполнительный директор регионального учреждения частного сектора в Западной Африке (либо его представитель);
 - (f) 15 лиц высокого уровня, являющихся исследователями, лицами, отвечающими за разработку политики, и представителями гражданского общества и частного сектора региона Западной Африки;
 - (g) представители государств-членов, которые направляют в адрес Генерального директора ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше в целях обеспечения, по возможности, справедливой географической представленности.

Члены Совета управляющих, перечисленные в пунктах e, f и g выше, назначаются Советом управляющих.

2. Совет управляющих:
 - (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Института;
 - (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Института, включая штатное расписание;
 - (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Института;
 - (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Институтom;
 - (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Института.
3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО, Председателя Комиссии ЭКОВАС или по требованию не менее половины его членов.
4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством, ЮНЕСКО и Комиссией ЭКОВАС.

Статья 9 – Исполнительный комитет

Для обеспечения эффективного функционирования Института в период между сессиями Совет управляющих может передать постоянному Исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

Статья 10 – Секретариат

1. В состав секретариата Института входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Института.
2. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО и Председателем Комиссии ЭКОВАС.
3. В состав Секретариата могут также входить:
 - (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Института, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
 - (b) любое лицо, назначенное директором, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
 - (c) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Института согласно постановлениям Правительства.

Статья 10 – Секретариат

1. В состав секретариата Института входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Института.
2. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО и Председателем Комиссии ЭКОВАС.

3. В состав Секретариата могут также входить:
- (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Института, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
 - (b) любое лицо, назначенное директором, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
 - (c) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Института согласно постановлениям Правительства.

Статья 11 – Обязанности директора

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Института в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение предложения, касающиеся управления Институтom;
- (c) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (d) готовит доклады о деятельности Института для представления Совету управляющих;
- (e) представляет Институт в суде и во всех гражданских делах.

Статья 12 – Вклад ЮНЕСКО

1. ЮНЕСКО оказывает помощь в форме технического вклада в деятельность Института в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. ЮНЕСКО обязуется:
 - (a) назначать представителя в Совет управляющих Института;
 - (b) способствовать налаживанию контактов с другими международными организациями, работа которых имеет отношение к функциям Института;
 - (c) предоставлять Институту публикации и другие материалы и распространять информацию о деятельности Института с использованием своего Интернет-сайта и других имеющихся в ее распоряжении средств;
 - (d) участвовать в организованных Институтom совещаниях по вопросам науки, техники и подготовки кадров при условии наличия соответствующих средств;
 - (e) оказывать содействие в привлечении средств;
 - (f) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Института;
 - (g) в перспективе – временно откомандировывать своих сотрудников в распоряжение Института. Решение о таком откомандировании может в виде исключения приниматься Генеральным директором, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из приоритетных областей, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО;

- (h) привлекать Институт к осуществлению своих программ, в которых участие Института представляется Организации необходимым.

3. Во всех вышеперечисленных случаях такой вклад должен быть предусмотрен Программой и бюджетом ЮНЕСКО.

Статья 13 – Вклад правительства

1. Правительство предоставляет ресурсы как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Институтом и его надлежащего функционирования.
2. Правительство предоставляет необходимые помещения для осуществления разнообразной деятельности Института и будет отвечать за их эксплуатацию.
3. Институт вправе привлекать финансирование из международных, двусторонних, частных и государственных источников.

Статья 14 – Привилегии и иммунитеты

Договаривающиеся стороны соглашаются, когда этого требуют обстоятельства, принимать положения, касающиеся привилегий и иммунитетов.

Все сотрудники Института, независимо от их гражданства, пользуются иммунитетом от судебного преследования за все действия, совершенные при выполнении ими своих обязанностей.

Статья 15 – Ответственность

В правовом отношении Институт не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической ответственности и не отвечает по его обязательствам, будь то финансовым или любым иным, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

Статья 16 – Оценка

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Института, чтобы установить:
 - (a) вносит ли Институт значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
 - (b) соответствует ли фактическая деятельность Института той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. Каждая из договаривающихся сторон сохраняет за собой возможность, с учетом результатов проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание.

Статья 17 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО

1. Институт может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Институт имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

Статья 18 – Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами после того, как они в письменной форме уведомили друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Кабо-Верде и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 19 – Срок действия

Настоящее Соглашение заключается на срок 6 лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию сторон.

Статья 20 – Денонсация

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении 30 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

Статья 21 – Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

Статья 22 – Разрешение споров

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе 3 членов, из которых одного назначает представитель Правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного Суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение,
СОВЕРШЕНО в 4 экземплярах на английском, французском и португальском языках.

.....

.....

За Организацию Объединенных Наций,
по вопросам образования, науки и культуры

За Правительство Кабо-Верде



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят первая сессия

181 EX/17 Part X

ПАРИЖ, 27 марта 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 17 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ X

Предложение о создании в Бразилии регионального центра по подготовке специалистов в области управления наследием в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

РЕЗЮМЕ

В настоящем документе содержится исследование по вопросу о целесообразности создания предлагаемого регионального центра по подготовке специалистов в области управления наследием в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с Принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) (резолюция 33 С/90).

Финансовые и административные последствия настоящего документа указаны в пункте 34 и в статье 12 Приложения к нему.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 38.

I. Введение

1. **Региональный центр по подготовке специалистов в области управления наследием** (именуемый далее «Центр») создается с целью оказания поддержки и содействия португало- и испаноязычным странам Южной Америки, Африки и Азии («Регион»). Центр при осуществлении своих программ и мероприятий будет делать упор на подготовку специалистов и распространение передового опыта в области управления наследием, руководствуясь в своей деятельности универсализмом *Конвенции 1972 г. об охране всемирного культурного и природного наследия* (именуемой далее «Конвенция о всемирном наследии 1972 г.»).

2. 20-21 октября 2008 г. в Рио-де-Жанейро состоялось международное консультативное совещание по подготовке предложения о создании регионального центра с целью обеспечения более эффективного осуществления Конвенции о всемирном наследии 1972 г. в регионе, в котором приняли участие председатель Комитета всемирного наследия. Участники совещания достигли согласия о том, что главной целью этого Центра должна быть подготовка специалистов из стран региона в области управления наследием.

3. В последующем это предложение было доведено до сведения внеочередного совещания министров образования и культуры Сообщества португалоязычных стран, которое состоялось в Лиссабоне, Португалия, 14-15 ноября 2008 г. В принятой министрами декларации заявляется о поддержке этой инициативы, приветствуется тот факт, что деятельность Центра будет охватывать португалоязычные страны Африки. Это предложение было также представлено на четвертом Межамериканском совещании министров культуры и соответствующих правительственных должностных лиц самого высокого уровня, состоявшемся в Бриджтауне, Барбадос, 20-21 ноября 2008 г., в котором приняли участие должностные лица из всех стран американского континента, а также представители международных организаций и гражданского общества.

4. Участники 27-го совещания министров культуры стран МЕРКОСУР, которое состоялось в Рио-де-Жанейро, Бразилия, 5 декабря 2008 г. (Аргентина, Парагвай и Уругвай, а также Боливия, Венесуэла, Чили и Эквадор в качестве ассоциированных государств-членов) выразили признательность Бразилии за инициативу, с которой она выступила. Как указывается в документах этого совещания, они также обещали оказать поддержку созданию библиотеки справочной литературы для Центра, которой они предоставят материалы по проблематике управления культурным наследием в этих странах.

5. Учреждения, ответственные за управление наследием в странах МЕРКОСУР, обсудили это предложение в рамках первого совещания комиссии МЕРКОСУР по культурному наследию, которое состоялось в Сальвадор-де-Байя в конце января 2009 г.

6. О поддержке предложения о создании Центра со стороны бразильских властей заявили начальник Департамента культуры министерства внешних связей, президент бразильского агентства по сотрудничеству, директор отдела международных отношений министерства культуры и президент Национального института исторического и художественного наследия (ИПХАН).

7. 15 декабря 2008 г. правительство Бразилии представило официальный запрос на проведение мероприятий в связи с созданием «Регионального центра по подготовке специалистов в области управления наследием» в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

II. Характер и правовой статус предлагаемого Центра

8. Центр имеет на территории Федеративной Республики Бразилии статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций в соответствии с резолюциями 33 С/19 и 33 С/90 Генеральной конференции ЮНЕСКО.

III. Программы и деятельность Центра

Миссия

9. Миссия Центра заключается в поощрении учебных и исследовательских мероприятий, содействующих осуществлению Конвенции о всемирном наследии 1972 г. Центр оказывает помощь странам Региона в создании или укреплении национального потенциала специалистов по управлению наследием и обеспечивает возможность другим странам участвовать в деятельности по управлению наследием.

Задачи

10. Основные задачи Центра заключаются в следующем:

- содействие достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия ООН;
- создание потенциала специалистов по управлению наследием в Регионе;
- предоставление услуг в качестве информационно-справочного центра по вопросам образования, исследований, подготовки специалистов, платформы сетевого взаимодействия и создания потенциала в области управления наследием в рамках проектов, программ и учебных курсов;
- формирование массива знаний по вопросам охраны, сохранения, управления, мониторинга, прикладных и теоретических исследований и образования в области наследия;
- внесение вклада в разработку методологий охраны, сохранения наследия и управления им;
- популяризация и оказание содействия всемирной сети всех заинтересованных учебных и исследовательских учреждений и организаций с целью разработки обоснованных решений проблем в области управления наследием;
- стимулирование развития предпринимательских навыков в научной среде;
- совместное с ЮНЕСКО использование технических знаний и опыта, в частности с Центром всемирного наследия, и взаимодействие с межправительственными комитетами ЮНЕСКО в области наследия, а также с другими учреждениями.

Функции и основные направления деятельности

11. Предлагаемые функции и основные направления деятельности Центра заключаются в следующем:

- установление и развитие партнерских связей и сетей и разработка программ совместных исследований с целью устранения разрывов в знаниях в области управления наследием;
- выявление, анализ, систематизация и распространение передового опыта в области охраны наследия и управления им;

- создание механизмов мониторинга и определение показателей для оценки состояния охраны и эффективности управления наследием, в частности в случаях, требующих комплексного управления, таких как экосистемы и городские ландшафты;
- интеграция и систематизация данных об объектах в Регионе, объявленных объектами всемирного наследия, и оказание содействия их перемещению и тем самым повышению уровня осведомленности и увеличению числа объектов Региона, внесенных в Список всемирного наследия;
- ведение информационно-разъяснительной работы с целью обеспечения лучшего понимания Конвенции о всемирном наследии и других конвенций ЮНЕСКО, касающихся наследия, и связанных с ними концепций и терминов, а также широкого круга разнообразных вопросов, касающихся управления наследием;
- разработка учебных средств в различных областях управления наследием и для разных ступеней образования, поощрение и организация учебных мероприятий и развитие сотрудничества с государственными и частными учреждениями.

Основные пользователи услугами Центра

12. Основными бенефициарами мероприятий по подготовке специалистов являются региональные, национальные и местные учреждения, специализирующиеся по проблематике наследия, руководители объектов наследия и представители гражданского общества в Регионе.

IV. Участвующие учреждения

13. Центр будет решать стоящие перед ним задачи и осуществлять свои программы и мероприятия при поддержке правительства Бразилии в консультации с международными, региональными и национальными учреждениями, инициативами и программами, включая, но не ограничиваясь следующими:

- Институциональная поддержка

14. ИПХАН (Национальный институт исторического и художественного наследия) – учреждение в Бразилии, ответственное за государственную политику страны в области охраны и сохранения культурного наследия и управления им, действующее при министерстве культуры. ИПХАН на протяжении 71 года занимается деятельностью в области культурного наследия и будет выступать в качестве главного учреждения, оказывающего поддержку Центру на основе имеющегося в его распоряжении научного и технического ноу-хау в этой области. ИПХАН предоставит также необходимые помещения и технические средства во дворце Гуштаву Капанема в Рио-де-Жанейро, а также финансовые и административные ресурсы, необходимые для создания Центра и руководства им.

- Сотрудничающие государственные учреждения

15. Министерства культуры и внешних связей, а также Бразильское агентство по сотрудничеству (БАС) в качестве основных правительственных учреждений вместе с ИПХАН окажут помощь в вопросах создания и функционирования Центра с учетом двусторонних и многосторонних соглашений о международном сотрудничестве между Бразилией и странами Региона.

- *Ассоциированные государственные учреждения*

16. Были установлены и получают дальнейшее развитие контакты с Институтом Чико Мендеса по охране биоразнообразия (ИЧМБИО), который отвечает за охрану природных объектов в Бразилии и управление ими, *Fundação Nacional do Índio* (FUNAI), который отвечает за политику в отношении коренных народов и который будет содействовать обеспечению более эффективного взаимодействия между культурными и природными аспектами управления наследием и конкретными проблемами в районах проживания коренных народов.

- *Ассоциированные научные учреждения*

17. В рамках давнего сотрудничества между ИПХАН и федеральными университетами в Байе, Минаш Жераише и Пернамбуку будет оказана поддержка созданию сети научных учреждений, которая предоставит ресурсы, необходимые для подготовки специалистов в области управления наследием и для их участия в исследовательской деятельности Центра. Кроме того, ИПХАН и Фонд Гетулиу Варгаша (ФГВ) (частное учреждение, имеющее большой опыт по подготовке специалистов в области администрации для государственного и частного секторов Бразилии и за рубежом и поддерживающее сотрудничество с такими международными организациями, как Всемирный банк и Межамериканский банк развития) подписали меморандум о взаимопонимании с целью сотрудничества по вопросам разработки мероприятий Центра, в частности с упором на вопросы, касающиеся государственной администрации, как в области подготовки кадров, так и прикладных исследований.

- *Другие институты/центры и международные учреждения категории 2*

18. Ожидается, что Центр будет сотрудничать с другими существующими или планируемыми институтами/центрами ЮНЕСКО категории 2, а также с бюро ЮНЕСКО в этом регионе, в частности Кластерным бюро и Региональным бюро ЮНЕСКО по науке в Монтевидео (Уругвай), которое курирует МЕРКОСУР.

19. Центр тесно сотрудничает с консультативными органами Комитета всемирного наследия (ИККРОМ, ИКОМОС и МСОП), а также другими зарубежными учреждениями, обладающими признанным опытом. Центр оказывает также поддержку мероприятиям других организаций, занимающихся вопросами выявления, сохранения наследия и подготовкой специалистов в этой области в Регионе.

V. Организация и структура Центра

20. Центр имеет следующую структуру управления: Совет управляющих, Исполнительный комитет, Консультативный комитет и Секретариат.

21. В состав предлагаемого **Совета управляющих** входят следующие представители:

(a) представители правительства:

- президент ИПХАН или его назначенный представитель, являющийся председателем Совета управляющих;
- один представитель от *министерства культуры Бразилии*;
- один представитель от *министерства внешних связей Бразилии*; и
- один представитель от *Бразильского агентства по сотрудничеству*;

(b) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;

(c) не более семи представителей государств-участников, включая государства Региона.

22. Совет управляющих обладает правоспособностью принимать свои правила процедуры, а также правила и положения, касающиеся финансового, административного и кадрового управления Центром; Совет назначает членов Исполнительного комитета, а также директора Центра; он утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание, а также среднесрочные и долгосрочные программы Центра; Совет рассматривает и утверждает ежегодные доклады, представляемые директором Центра; и, наконец, он принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций, международных организаций и других организаций в работе Центра.

23. В состав **Исполнительного комитета** входят:

- (a) два представителя правительства, одним из которых является президент ИПХАН или его назначенный представитель, который является председателем Исполнительного комитета;
- (b) один представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (c) не более трех представителей государств-участников, которые являются членами Совета управляющих.

24. Исполнительный комитет обладает правоспособностью проводить мониторинг осуществления мероприятий Центра; рассматривать проект ежегодного плана работы и бюджета, включая штатное расписание, а также среднесрочные и долгосрочные программы Центра и представлять рекомендации по ним Совету управляющих; обеспечивать осуществление мероприятий Центра в соответствии с ежегодным планом работы, а также среднесрочных и долгосрочных программ Центра; принимать необходимые меры по выполнению ежегодного плана работы и исполнению бюджета, а также среднесрочных и долгосрочных программ Центра; предлагать Совету управляющих кандидатов на должность директора Центра; и принимать свои правила процедуры. Комитет назначает также трех ученых в состав Консультативного комитета. Исполнительный комитет проводит свои заседания не реже двух раз в год.

25. **Консультативный комитет** выполняет функции консультативного органа, действующего при Исполнительном комитете, и предоставляет технические консультации по вопросам планирования, выполнения, оценки и мониторинга мероприятий Центра. В состав Комитета входят директор Центра, который отвечает за координацию его работы, представитель консультативных органов Комитета всемирного наследия (например, ИККРОМ, ИКОМОС и МСОП) и три эксперта из стран Региона, назначаемые Исполнительным комитетом. Консультативный комитет, как это предусмотрено, оказывает содействие Исполнительному комитету в выполнении стоящих перед ним задач.

26. **Директор** назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО. Директор руководит **Секретариатом**. Директор выполняет следующие обязанности: руководит работой Центра в соответствии с планом работы, подготовленным Советом управляющих; предлагает проект плана работы и бюджета для представления Совету управляющих; готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и Исполнительного комитета и представляет им на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Центром; готовит доклады о деятельности Центра для представления через Исполнительный комитет Совету управляющих; и представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

27. **Структура Центра** является следующей: Обсерватория наследия, в центре внимания которой находятся вопросы, касающиеся управления всемирным наследием в Регионе, и Центр документации, в рамках которого будут объединены и пополнены уже существующие соответствующие средства во дворце Гуштаву Капанема, архиве Норонья Сантоша, центральном архиве ИПХАН. Обсерватория наследия окажет Центру помощь в вопросах разработки государственной политики в Регионе в области культурного наследия путем предоставления информации, проведения исследований по проблематике управления наследием и проверки результатов.

VI. Бюджет, ресурсы и стратегии развития

28. На начальном этапе своей деятельности Центр будет уделять первостепенное внимание следующим трем направлениям: определение стратегий своей деятельности, повышение уровня существующей инфраструктуры и развитие международного сотрудничества в Регионе.

29. Проект плана работы на 2010 г. будет представлен Совету управляющих на его первой сессии в конце 2009 г. В этом плане работы будут определены стратегические направления деятельности Центра, программы подготовки специалистов и основные области исследований. В связи с этим рассматривается вопрос об организации двух международных семинаров: первый семинар, в котором примут участие представители государств – сторон Конвенции о всемирном наследии 1972 г., заинтересованные в работе Центра, будет организован с целью поощрения их участия в мероприятиях приоритетного характера в области подготовки специалистов и прикладных исследований. Участники второго совещания изучат и проведут анализ накопленных данных и проекта плана работы Центра до его представления Совету управляющих. В этом плане работы будут предложены бюджетные ассигнования, необходимые на 2010 г., а также организация первого основного учебного курса для технических сотрудников Центра.

30. Для осуществления этих мероприятий на начальном этапе будут предоставлены средства из долгосрочного бюджета федерального правительства «МНД» – многолетняя программа действий, в рамках программы «Культурное наследие Бразилии», управление которой осуществляет ИПХАН. На 2009 г. уже утверждены финансовые средства в объеме 2 040 000,00 реалов (примерно чуть меньше 1 млн долл.).

31. В целях развития международного сотрудничества разрабатывается программа действий Центра. Осуществление этой программы будет содействовать укреплению совместных проектов между Центром и Бразильским агентством по сотрудничеству и национальными учреждениями, специализирующимися в области наследия в Регионе, из таких стран, как Парагвай, Боливия и Аргентина в Южной Америке и Ангола в Африке.

32. В будущем финансовые ассигнования будут также включать вознаграждение за оказываемые Центром специальные технические услуги, а также взносы доноров.

33. Штатное расписание Центра на начальном этапе является следующим: директор, административный сотрудник, помощник по административной работе, технический координатор, руководитель Обсерватории и руководитель Центра документации. Другой персонал командировается ИПХАН или другими учреждениями.

VII. Сотрудничество с ЮНЕСКО

34. Предоставление Центру статуса, действующего под эгидой ЮНЕСКО, будет содействовать развитию сотрудничества с учреждениями в рамках системы Организации Объединенных Наций и с другими центрами категории 2. Ожидается, что ЮНЕСКО окажет техническую помощь по вопросам документации и информации, связанным с Конвенцией всемирного наследия 1972 г. и другими конвенциями ЮНЕСКО в области культуры.

35. Центр будет оказывать помощь ЮНЕСКО в выполнении задач, предусмотренных документом 34 С/4 (Среднесрочная стратегия на 2008-2013 гг.) и, в частности, стратегической программной целью 11 «Охрана и повышение роли культурного наследия на устойчивой основе», а также стратегических приоритетов и целей, указанных в документе 34 С/5 (Утвержденная программа и бюджет на 2008-2009 гг.), в частности двухлетнего секторального приоритета 1 – Поощрение культурного разнообразия путем сохранения наследия в его различных аспектах и развития форм культурного самовыражения, и связанного с ним главного направления деятельности 1 – Охрана и сохранение недвижимых культурных и природных ценностей, в частности посредством эффективного осуществления Конвенции о всемирном наследии 1972 г.

VIII. Инфраструктура

36. Центр будет располагаться во дворце Гуштаву Капанема, в котором находятся представительства министерства культуры и ИПХАН в Рио-де-Жанейро. Это первое здание, являющееся воплощением принципов архитектурной концепции Корбюзье, служит символом современного движения и архитектурного наследия XX века. ИПХАН объявило это здание памятником национального исторического и художественного наследия в 1948 г. через три года после завершения его строительства, и оно включено в предварительный список всемирного наследия Бразилии.

37. ИПХАН предоставит для размещения Центра седьмой и частично восьмой и девятый этажи этого здания общей площадью примерно 2 000 м², включая библиотеку и архив ИПХАН. С учетом предлагаемого нового характера использования этих помещений будут проведены работы с соблюдением строгих требований по обеспечению сохранности и стандартов обновления зданий. Центр сможет пользоваться выставочным залом, благоустроенной террасой и конференц-залом на 400 мест, в котором необходимо провести некоторые ремонтные работы.

IX. Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

38. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на предложение, представленное правительством Бразилии о создании учреждения под названием «Региональный центр по подготовке специалистов в области управления наследием» в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
2. **ссылаясь далее** на важность международного сотрудничества для укрепления потенциала государств-сторон в области популяризации и осуществления Конвенции о всемирном наследии путем расширения возможностей для подготовки реальных кандидатур для включения в Список всемирного наследия, обеспечения сохранения на устойчивой основе объектов всемирного наследия и управления ими,
3. **рассмотрев** исследование по вопросу о целесообразности создания Центра, содержащееся в документе 181 EX/17 Part X,
4. **приветствуя** предложение правительства Бразилии, которое согласуется с существующими Принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), утвержденных Генеральной конференцией (резолюция 33 С/90), и выражая удовлетворение результатами консультаций, проведенных между Секретариатом и властями Бразилии,

5. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 35-й сессии утвердить создание в Бразилии регионального центра по подготовке специалистов в области управления наследием в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать проект соглашения, содержащийся в приложении к документу 181 EX/17 Part X.

ПРИЛОЖЕНИЕ
ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ
МЕЖДУ
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

И

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИИ

**О СОЗДАНИИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИИ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО
РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПО ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ В ОБЛАСТИ
УПРАВЛЕНИЯ НАСЛЕДИЕМ В КАЧЕСТВЕ ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2 ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО**

Правительство Федеративной Республики Бразилии и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

принимая во внимание заключительную декларацию внеочередного совещания министров образования и культуры Сообщества португалоязычных стран (СПЯС), состоявшегося в Лиссабоне (Португалия) 14-15 ноября 2008 г., и доклад 27-го совещания министров культуры стран МЕРКОСУР, состоявшегося в Рио-де-Жанейро (Бразилия) 5 декабря 2008 г.,

ссылаясь на резолюцию 33 С/90 и решение 180 EX/18, в соответствии с которыми были приняты Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 2),

принимая во внимание резолюцию, в соответствии с которой Генеральная конференция ЮНЕСКО выражает стремление содействовать международному сотрудничеству на основе регионального центра по подготовке специалистов в области управления наследием в Рио-де-Жанейро,

принимая во внимание, что Генеральная конференция уполномочила Генерального директора подписать с правительством Федеративной Республики Бразилии соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции,

стремясь определить условия, на которых будет осуществляться вклад в деятельность регионального центра по подготовке специалистов в области управления наследием в Рио-де-Жанейро,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1 – ТОЛКОВАНИЕ

1. В настоящем соглашении «ЮНЕСКО» означает .Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Центр» означает региональный центр по подготовке специалистов в области управления наследием.
3. «Правительство» означает правительство Федеративной Республики Бразилии.

4. «ИПХАН» означает Национальный институт исторического и художественного наследия – автономное учреждение федеративного правительства Бразилии.
5. «Регион» означает португалоязычные и испаноязычные страны Южной Америки, Африки и Азии.
6. «Государства-участники» означает государства, которые направили Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 2 – СОЗДАНИЕ

Настоящим правительство соглашается принять в течение 2010 г. все необходимые меры для создания в Рио-де-Жанейро (Бразилия) регионального центра по подготовке специалистов в области управления наследием в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ 3 – УЧАСТИЕ

1. Центр является автономным учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Генеральный директор информирует Центр, а также вышеупомянутые государства-члены о получении таких уведомлений.

СТАТЬЯ 4 – ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

СТАТЬЯ 5 – ПРАВОВОЙ СТАТУС

Центр имеет на территории Федеративной Республики Бразилии статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и в частности, правом:

- заключать договоры,
- обращаться в суд,
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

СТАТЬЯ 6 – УСТАВ

Устав Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать возна-

граждение за оказанные услуги, приобретать все необходимые для его функционирования средства;

- (b) структуры управления Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах.

СТАТЬЯ 7 – ФУНКЦИИ И ЗАДАЧИ

1. Центр выполняет следующие функции и задачи:

(a) Задачи:

- содействие достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;
- создание потенциала специалистов для управления наследием в странах Южной Америки и испано/португалоязычных странах в других регионах;
- предоставление услуг в качестве информационно-справочного центра по вопросам образования, исследований, подготовки специалистов, платформы сетевого взаимодействия и создания потенциала в рамках проектов, программ и учебных курсов;
- формирование массива знаний по вопросам охраны, сохранения, управления, мониторинга, прикладных и теоретических исследований и образования в области культурного и природного наследия;
- внесение вклада в разработку методологий охраны, сохранения, культурного и природного наследия и управления им;
- популяризация и оказание содействия всемирной сети всех заинтересованных учебных и исследовательских учреждений и организаций с целью подготовки обоснованных решений проблем в области управления наследием;
- стимулирование развития предпринимательских навыков в научной среде;
- обмен техническими знаниями и опытом с ЮНЕСКО, в частности с Центром всемирного наследия, и взаимодействие с межправительственными комитетами ЮНЕСКО в области наследия, а также с другими учреждениями.

(b) Функции:

- создание и развитие партнерских связей и сетей и разработка программ совместных исследований с целью ликвидации разрывов в знаниях в области управления наследием;
- выявление, анализ, систематизация и распространение передового опыта в области охраны наследия и управления им;
- создание механизмов мониторинга и определение показателей для оценки состояния охраны и эффективности управления, в частности в отношении ситуаций, требующих комплексного управления, таких как экосистемы и городские ландшафты;

- интеграция и систематизация данных об объектах в Регионе, объявленных в качестве объектов всемирного наследия, и оказание содействия их перемещению, и тем самым повышению уровня осведомленности и увеличению числа объектов Региона, внесенных в Список всемирного наследия;
- проведение информационно-разъяснительной работы с целью обеспечения лучшего понимания Конвенции о всемирном наследии и других конвенций ЮНЕСКО, касающихся культурного и природного наследия и связанных с ними концепций и терминов, а также широкого круга разнообразных вопросов, касающихся управления наследием;
- разработка учебных средств в различных областях управления наследием и на различных ступенях образования, поощрение и организация учебных мероприятий и развитие сотрудничества с государственными и частными учреждениями;
- развитие технического сотрудничества и предоставление специализированных технических услуг по вопросам наследия;
- содействие проведению исследований, обмену информацией, организации тематических сетей и специализированных совещаний в целях коммуникации и распространения критериев и механизмов осуществления Конвенции о всемирном наследии и других конвенций ЮНЕСКО, касающихся наследия.

СТАТЬЯ 8 – СОВЕТ УПРАВЛЯЮЩИХ

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в два года, в который входят:

(a) представители правительства:

- Президент ИПХАН или его назначенный представитель, являющийся председателем Совета управляющих;
- один представитель от *министерства культуры Бразилии*;
- один представитель от *министерства внешних связей Бразилии*;
- один представитель от *бразильского агентства по сотрудничеству*;

(b) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;

(c) не более 7 представителей государств-участников, включая государства Региона, которые направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше.

2. Совет управляющих

- (a) принимает свои правила процедуры а также определяет правила и положения финансового, административного и кадрового управления;
- (b) назначает членов в состав Исполнительного комитета в соответствии с положениями пункта 2 (c) статьи 9 и назначает директора Центра;

- (c) утверждает ежегодный план работы и бюджет, включая штатное расписание, а также среднесрочные и долгосрочные программы Центра;
- (d) рассматривает и утверждает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или трети членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 9 – ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

1. Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между своими сессиями Совет управляющих учреждает Исполнительный комитет, который проводит заседания не реже двух раз в год и состав и функции которого являются следующими:

2. В состав Исполнительного совета входят:

- (a) два представителя от Правительства, один из которых Президент ИПХАН или его назначенный представитель, который является председателем Исполнительного комитета;
- (b) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (c) не более трех представителей государств-участников, которые являются членами Совета управляющих.

3. Исполнительный комитет

- (a) принимает свои правила процедуры;
- (b) рассматривает проект ежегодного плана работы и бюджета, включая штатное расписание, а также среднесрочные и долгосрочные программы Центра и представляет рекомендации по ним Совету управляющих;
- (c) обеспечивает осуществление мероприятий Центра в соответствии с ежегодным планом работы, а также среднесрочных и долгосрочных программ Центра;
- (d) принимает необходимые меры по выполнению ежегодного плана работы и исполнению бюджета, а также среднесрочных и долгосрочных программ Центра;
- (e) рассматривает кандидатуры на должность директора Центра и формулирует рекомендации по ним руководящему органу;
- (f) назначает членов в состав Консультативного комитета в соответствии с положениями пункта 4 статьи 9.

4. **Консультативный комитет** выполняет функции консультативного органа Исполнительного комитета, и в его состав входят директор Центра, который отвечает за координацию, представитель консультативных органов Комитета всемирного наследия (ИККРОМ, ИКОМОС и МСОП), а также три научных эксперта из Региона, назначенные Исполнительным комитетом. Консультативный комитет оказывает содействие Исполнительному комитету в выполнении его мандата, как это предусмотрено.

СТАТЬЯ 10 – СЕКРЕТАРИАТ

1. В состав секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.

2. Директор назначается председателем Совета управляющих по рекомендации Исполнительного комитета и по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.

3. В состав секретариата могут также входить:

- (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
- (b) любое лицо, назначенное директором в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
- (c) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Центра согласно постановлениям правительства.

СТАТЬЯ 11 – ОБЯЗАННОСТИ ДИРЕКТОРА

1. Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с планом работы и бюджетом, а также среднесрочными и долгосрочными программами Центра, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и Исполнительного комитета и представляет им на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления через Исполнительный комитет Совету управляющих;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

СТАТЬЯ 12 – ВКЛАД ЮНЕСКО

1. В случае необходимости ЮНЕСКО оказывает помощь в форме технической поддержки и/или финансового вклада в деятельность Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.

2. ЮНЕСКО обязуется:

- (a) предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Центра;
- (b) содействовать обмену исследователями и специалистами из стран Региона для осуществления мероприятий в области подготовки специалистов;
- (c) временно откомандировывать своих сотрудников в распоряжение Центра. Решение о таком откомандировании может в виде исключения приниматься Генеральным директором, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из приоритетных областей, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО;
- (d) развивать сотрудничество с учреждениями системы Организации Объединенных Наций и другими соответствующими центрами категории 2;
- (e) предоставлять технические услуги по вопросам сбора информации и документации, а также их сохранения и распространения, касающиеся осуществления Конвенции о всемирном наследии, а также других конвенций в области культуры, относящихся к компетенции ЮНЕСКО;
- (f) оказывать помощь в распространении знаний и опыта в области подготовки специалистов, накопленных Центром;
- (g) оказывать помощь в разработке и использовании средств подготовки для Центра;
- (h) поощрять исследования в области управления культурным и природным наследием в рамках Центра и содействовать обмену результатами с другими партнерами в области всемирного наследия;
- (i) оказывать помощь в создании и укреплении сетей с целью содействия обмену информацией между руководителями объектов;
- (j) сотрудничать по вопросам организации курсов, учебно-практических семинаров, выставок, конференций, симпозиумов и семинаров в Регионе;
- (k) распространять информацию о результатах этого сотрудничества.

3. Во всех вышеперечисленных случаях такой вклад должен быть предусмотрен программой и бюджетом ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 13 – ВКЛАД ПРАВИТЕЛЬСТВА

1. Правительство предоставляет все как финансовые, так и материальные ресурсы, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.

2. Правительство обязуется:

- (a) предоставить в распоряжение Центра средства, необходимые для выполнения им своих мероприятий, имеющиеся во дворце Гуштаву Капанема в Рио-де-Жанейро (Бразилия);
- (b) полностью принять на себя расходы, связанные с функционированием Центра и использованием его помещений;

- (c) покрывать расходы, связанные с организацией сессий Совета управляющих, Исполнительного комитета и Консультативного комитета, а также с осуществлением мероприятий Центра в соответствии с его ежегодным планом работы и бюджетом;
- (d) выделять в распоряжение Центра технический и административный персонал, необходимый для осуществления его функций.

СТАТЬЯ 14 – ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Договаривающиеся стороны соглашаются, когда этого требуют обстоятельства, принимать положения, касающиеся привилегий и иммунитетов.

СТАТЬЯ 15 – ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем соглашении.

СТАТЬЯ 16 – ОЦЕНКА

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Центра, чтобы установить:
 - (a) вносит ли Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
 - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. Каждая из договаривающихся сторон сохраняет за собой возможность, с учетом результатов проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание.

СТАТЬЯ 17 – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЯ И ЭМБЛЕМЫ ЮНЕСКО

1. Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 18 – ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Федеративной Республики Бразилии и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата

получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 19 – СРОК ДЕЙСТВИЯ

Настоящее Соглашение заключается на срок шесть лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию сторон.

СТАТЬЯ 20 – ДЕНОНСАЦИЯ

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении 30 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

СТАТЬЯ 21 – ПЕРЕСМОТР

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 22 – РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов, из которых одного назначает представитель правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее соглашение.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке

За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

За Правительство